

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1975-1976**

30 JUIN 1976

Projet de loi portant certaines dispositions relatives au service public de la Radiodiffusion et de la Télévision

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES CULTURELLES ET DE LA
POLITIQUE SCIENTIFIQUE
PAR M. GIJS

I. — INTRODUCTION**1. Historique**

Aux termes de la loi du 21 juillet 1971, article 2, alinéa 1^{er}, 6^e, la radiodiffusion et la télévision sont des matières culturelles, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement et de la publicité commerciale, expressément exclue par la loi.

Par conséquent, la radiodiffusion et la télévision sont de la compétence des Conseils culturels, conformément à l'article 59bis, § 2, 1^{er}, de la Constitution. Cette compétence s'étend à l'infrastructure et à la fixation du statut des membres du personnel des services publics créés par les Conseils culturels

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Falize, président; Bertouille, Cerf, Delforge, Mme Delvaux-Gabriel, MM. De Rore, Leemans, Lepaffe, Lindemans, Poffé, Mme Smitt, MM. Spitaels, Vandersmissen, Vangronsveld, Mme Verdin-Leenaers, MM. Verhaegen, Van In, Van Nooten et Gijs, rapporteur.

Suppléants : MM. Bascour, Bertels, Calewaert, Mme Hanquet et M. Lausier.

R. A 10215*Voir :*

Document du Sénat :

641 (1974-1975) : N° 1 : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1975-1976**

30 JUNI 1976

Ontwerp van wet houdende de bepalingen betreffende de openbare Radio- en Televisiedienst

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
CULTURELE ZAKEN EN HET
WETENSCHAPSBELEID UITGEBRACHT
DOOR DE HEER GIJS

I. — INLEIDING**1. Korte historische schets**

Radio en televisie zijn culturele aangelegenheden krachtens de wet van 21 juli 1971, artikel 2, eerste lid, 6^e, met de uitzondering van uitzending van regeringsmededelingen en van de door de wet uitdrukkelijk uitgesloten handelsreklame.

Bijgevolg behoren radio en televisie tot de bevoegdheid van de Cultuurraden, overeenkomstig artikel 59bis, § 2, 1^o, van de Grondwet. Die bevoegdheid strekt zich uit tot de infrastructuur en tot de vaststelling van het personeelsstatuut voor de door de Cultuurraden opgerichte openbare

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Falize, voorzitter; Bertouille, Cerf, Delforge, Mevr. Delvaux-Gabriel, de heren De Rore, Leemans, Lepaffe, Lindemans, Poffé, Mevr. Smitt, de heren Spitaels, Vandersmissen, Vangronsveld, Mevr. Verdin-Leenaers, de heren Verhaegen, Van In, Van Nooten en Gijs, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Bascour, Bertels, Calewaert, Mevr. Hanquet en de heer Lausier.

R. A 10215*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

641 (1974-1975) : N° 1 : Ontwerp van wet.

(loi du 3 juillet 1971). Lors de la discussion du projet dont est issue la loi du 18 mai 1960, organique des Instituts de la R.T.B.-B.R.T., on avait déjà émis l'idée de faire participer les Conseils culturels aux nominations des membres des Instituts. Le rapport de M. De Man (Doc. Sénat, n° 119 session de 1959-1960) abordait la question, mais celle-ci ne pouvait naturellement pas être traitée à fond, parce que le projet de loi instituant les Conseils culturels venait seulement d'être déposé au Sénat. Pourtant, dès ce moment, le Ministre qui avait la Culture dans ses attributions, avait prévu la possibilité de modifier la loi organique de la Radio-diffusion et Télévision Belge lorsque les Conseils culturels auraient été légalement institués.

La première loi qui a régi l'Institut de Radiodiffusion dans notre pays, date de 1930, et elle serait normalement devenue caduque en 1942.

Le régime provisoire fut confirmé par l'arrêté-loi du 14 septembre 1945. Entre cette dernière date et 1960, tous les gouvernements se sont penchés sur l'étude d'un nouveau statut. La loi du 18 mai 1960 (*Moniteur belge* du 21 mai 1960, des 27 et 28 juin 1960, et du 2 février 1962) a établi des organes et des pouvoirs distincts pour le réseau des émissions en langue néerlandaise (B.R.T. - Nederlandse uitzendingen) et pour le réseau des émissions en langue française (R.T.B. - Emissions françaises). A présent que la radio-diffusion et la télévision sont de la compétence des Conseils culturels, il s'impose d'adapter la loi du 18 mai 1960.

L'accord gouvernemental du Gouvernement précédent, présidé par M. Leburton, annonçait la modification de cette loi ainsi que le dépôt de projets de décret devant les deux Conseils culturels. Un délai de six mois était prévu à cet effet (chapitre VIII, point 4). Au cours d'un débat à la Chambre des Représentants (14 mars 1973), plusieurs membres ont fait remarquer que, malgré l'autonomie culturelle, la radio et la télévision étaient toujours régies par la loi du 18 mai 1960. Le Ministre de la Culture française de l'époque, M. Falize, annonça qu'un projet de décret portant le statut de la R.T.B. serait déposé à très bref délai. Il s'agissait là d'un statut provisoire parce que, lors de la discussion au Parlement du projet définitif également annoncé, il faudrait examiner en même temps un projet distinct relatif aux Services communs.

Par ailleurs, il n'est sans doute pas inutile de rappeler que certains membres des Conseils culturels ont pris l'initiative de déposer, le 20 décembre 1973, une proposition de décret portant un nouveau statut de la Radio-Télévision (Doc. 144, n° 1).

Il y a lieu de rappeler enfin que la déclaration gouvernementale du 30 avril 1974 annonçait également que la préparation du nouveau statut de la radio et de la télévision serait poursuivie et que les projets de loi et de décret y relatifs seraient déposés avant les vacances parlementaires (§ 7. Culture et politique de la Jeunesse).

diensten (wet van 3 juli 1971). Reeds bij de bespreking van het ontwerp, dat de wet van 18 mei 1960 is geworden, houdende de organisatie van de Instituten van de B.R.T.-R.T.B., werd het denkbeeld om de Cultuurraden te doen deelnemen aan de benoemingen van de leden der Instituten naar voren gebracht. In het verslag van de heer De Man (Gedr. St. nr. 119 - zitting 1959-1960) werd dit punt behandeld, maar het kon natuurlijk niet worden uitgewerkt, omdat het ontwerp van wet tot instelling van de Cultuurraden op dat moment pas was ingediend bij de Senaat. Maar toen reeds voorzag de toenmalige Minister die de Cultuur onder zijn bevoegdheid had, de mogelijkheid de organieke wet op de Belgische Radio en Televisie te wijzigen, na de wettelijke instelling van de Cultuurraden.

De eerste wet, die in ons land het Radio-Instituut regelde, dateert van 1930 en zou normaal vervallen zijn in 1942.

Bij besluitwet van 14 september 1945 werd het voorlopig regime bevestigd. Tussen die datum en 1960 hebben al de regeringen zich over de studie van een nieuw statuut gebogen. De wet van 18 mei 1960 (*Belgisch Staatsblad* van 21 mei 1960 en van 27 en 28 juni 1960 en van 2 februari 1962) heeft afzonderlijke organen en machten opgericht, voor het net van de uitzendingen in de Nederlandse taal (B.R.T. - Nederlandse uitzending) en voor het net van de uitzendingen in de Franse taal (R.T.B. - Emissions françaises). Nu de Radio en de Televisie onder de bevoegdheid van de Cultuurraden vallen, moet de wet van 18 mei 1960 worden aangepast.

In het regeerakkoord van de vorige Regering, onder leiding van de heer Leburton, werd de wijziging van deze wet aangekondigd evenals het neerleggen van ontwerpen van decreet in beide Cultuurraden. Daarvoor werd een termijn van zes maanden voorop gesteld (VIII^e hoofdstuk, punt 4). Verschillende leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers merken tijdens een debat in de Kamer (14 maart 1973) op dat de Radio en Televisie nog steeds onder de wet van 18 mei 1960 vallen ondanks de cultuurautonomie. De toenmalige Minister van Franse Cultuur, de heer Falize, kondigde een ontwerp-decreet aan, binnen zeer korte tijd, over het statuut van de R.T.B. Er was toen sprake van een voorlopig statuut, omdat bij de bespreking van het eveneens aangekondigde definitieve ontwerp in het Parlement een ontwerp zou moeten worden besproken betreffende de Gemeenschappelijke Diensten.

Verder is het wellicht nog nuttig erop te wijzen dat een aantal leden van de Cultuurraden op 20 december 1973 een eigen voorstel van decreet voor een nieuw omroepstatuut hebben neergelegd (Gedr. St. 144, nr. 1).

Vermelden we tenslotte nog dat ook in de regeringsverklaring van 30 april 1974 de voortzetting van de voorbereiding van het nieuw statuut voor radio en televisie werd aangekondigd. De indiening van een ontwerp van wet en van decreten werd vóór het parlementair reces aangekondigd (§ 7. Cultuur en Jeugdbeleid).

Ce point se trouve répété dans la déclaration gouvernementale faisant suite à l'élargissement du Gouvernement, du 12 juin 1974, tant dans l'introduction qu'au chapitre de la politique culturelle (II, a, radio et télévision).

Le présent projet a pour but :

— d'abroger les dispositions de la loi de 1960 concernant l'Institut des Services communs, en vue d'assurer une autonomie culturelle aussi complète que possible;

— d'instaurer un droit de réponse pour les émissions de radio et de télévision, afin d'éviter que les instituts de radio et de télévision ne fassent un usage abusif de leur monopole;

— de créer un Centre belge de radio-télévision en langue allemande, sous l'autorité d'un conseil d'administration nommé par le Conseil de la communauté culturelle allemande;

— de permettre aux Instituts d'émission d'accroître leurs ressources par la perception de rétributions pour la fourniture de services, par le produit de la vente des publications, d'enregistrements sonores et visuels et de toutes autres productions en rapport avec leur mission légale.

2. Plan du rapport

Le Chapitre II du présent rapport donne un résumé des exposés des Ministres de la Culture.

Le Chapitre III concerne la discussion générale et est subdivisé d'après les quatre objectifs précités du projet.

Le Chapitre IV est consacré à la discussion des articles, mais comme une seconde lecture en Commission s'est avérée nécessaire, il se divise en deux parties relatant respectivement cette discussion en première et en seconde lecture.

A la fin du rapport figure le texte adopté par la Commission.

En annexe I seront indiqués les effectifs des services administratifs centraux actuels, des services techniques, des services culturels communs et du service international, tels qu'ils se présentaient au 11 mars 1976.

On trouvera en annexe II le rapport sur une discussion séparée relative à la publicité commerciale et à la télé-distribution.

La première réunion consacrée par la Commission à l'examen du projet a eu lieu le 25 juin 1975 et la dernière le 12 mai 1976.

Dit punt wordt nogmaal herhaald in de regeringsverklaring van 12 juni 1974, na de verruiming van de Regering, zowel in de inleiding als onder het hoofdstuk cultuurbeleid (II, a, radio en televisie).

Het hier besproken ontwerp strekt ertoe :

— de beschikkingen van de wet van 1960 betreffende het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten op te heffen, dit met het oog op het waarborgen van een zo volledige mogelijke culturele autonomie;

— het instellen van een recht op antwoord met betrekking tot radio- en televisieuitzendingen, om te vermijden dat de openbare radio- en televisiedienst misbruik zou maken van zijn monopoliepositie;

— de oprichting van een Belgisch centrum voor radio en televisie in de Duitse taal, onder het gezag van een beheerraad die benoemd wordt door de Raad voor de Duitse cultuurgemeenschap;

— de zendgemachtigde instellingen toe te laten hun inkomsten te verhogen door middel van vergoedingen voor het leveren van diensten, de opbrengst van de verkoop van publikaties, geluids- en beeldopnamen, en van alle andere produkties die met hun wettelijke opdracht verband houden.

2. Indeling van het verslag

In het tweede Hoofdstuk van dit verslag wordt een samenvatting gegeven van de uiteenzettingen van de Ministers van Cultuur.

Het derde Hoofdstuk bevat het verslag van de algemene bespreking, ingedeeld volgens de hoger genoemde vier doelstellingen van het ontwerp van wet.

Het vierde Hoofdstuk bevat het verslag van de bespreking van de artikelen, maar, daar een tweede lezing in de commissie nodig is gebleken, werd dit hoofdstuk in twee delen verdeeld, het eerste gewijd aan de bespreking van de artikelen in eerste lezing en het tweede aan de bespreking van de artikelen in tweede lezing.

Tenslotte wordt de door de Commissie aangenomen tekst weergegeven.

In bijlage I wordt het personeelsbestand gegeven van de huidige centrale administratieve diensten, de technische diensten, de gemeenschappelijke culturele diensten en de internationale dienst, zoals dit bestand er uitzag op 11 maart 1976.

Als bijlage II vindt men het verslag van een afzonderlijke bespreking nopens handelsreclame en kabeltelevisie.

De eerste vergadering die de commissie aan dit ontwerp heeft gewijd had plaats op 25 juni 1975 en de laatste op 12 mei 1976.

II. — EXPOSES DES MINISTRES

Les deux Ministres de la Culture soulignent que le projet s'inspire du souci de réaliser une autonomie aussi complète que possible des communautés culturelles en matière de radio et de télévision. La réalisation de cette autonomie implique que les deux Instituts d'émission cessent de dépendre de l'Institut des Services communs. Le projet prévoit toutefois un régime spécial pour les activités et services qui continueront à être gérés en commun.

Le même respect de l'autonomie culturelle entraîne l'établissement d'un régime spécial pour la communauté culturelle allemande, qui doit également disposer d'un moyen d'expression spécifique en matière de radio et de télévision.

Le Gouvernement a voulu saisir cette occasion pour abroger certaines dispositions de la loi du 18 mai 1960 qu'il estime devoir modifier et qui relèvent de la compétence du législateur national. Il s'agit non seulement des dispositions relatives à l'Institut des Services communs, mais aussi des communications gouvernementales.

Les dispositions qui restent de la compétence du législateur national et que le Gouvernement ne désire pas modifier sont maintenues. C'est le cas des dispositions en matière de fréquences, d'assimilation à l'Etat pour ce qui concerne l'application des lois et règlements relatifs aux impôts et taxes, ainsi que l'interdiction de la publicité commerciale.

Enfin, le Ministre de la Culture néerlandaise souligne que la dissolution de l'Institut des Services communs constitue une condition préalable et nécessaire de la concrétisation de l'autonomie culturelle par voie de décrets. Toutefois, la loi ne doit pas nécessairement entrer en vigueur au moment même de l'adoption par les Conseils culturels des futurs décrets portant création et organisation des établissements publics chargés de la radio et de la télévision.

Le présent projet facilitera cependant le choix des modifications que chaque communauté culturelle désirera apporter à son Institut de radio-télévision.

III. — DISCUSSION GENERALE

1. Relation entre le projet de loi et les projets de décret portant statut de la Radio-Télévision belge

1.1. Introduction

La Commission s'est penchée longuement sur la relation entre le projet de loi en discussion et les projets de décret respectifs du Conseil culturel néerlandais et du Conseil culturel français. La Commission s'est demandé quelles sont les compétences en matière de radio et de télévision qui appartiennent au législateur national et quelles sont celles qui reviennent aux deux Conseils culturels.

C'est pourquoi il est utile, en guise d'introduction, de faire référence à un avis du Conseil d'Etat rendu sur un premier projet de décret (portant statut du Service public de

II. — UITEENZETTING VAN DE MINISTERS

Beide Ministers van Cultuur leggen er de nadruk op dat het streven naar een zo volledig mogelijke autonomie van de cultuurgemeenschappen inzake radio en televisie aan de basis ligt van het ontwerp van wet. Het realiseren van deze autonomie houdt in dat de twee uitzendingsinstituten niet meer afhankelijk zijn van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten. Er wordt in het ontwerp echter een regeling voorzien voor activiteiten en diensten die in gemeenschappelijk beheer blijven.

Hetzelfde respect voor de culturele autonomie leidt tot de instelling van een speciaal regime voor de Duitse cultuurgemeenschap, die ook wat radio en televisie betreft over een eigen uitdrukkingmiddel moet beschikken.

De Regering heeft van de gelegenheid willen gebruik maken om die bepalingen van de wet van 18 mei 1960 op te heffen, die ze denkt te moeten wijzigen en waarvoor de nationale wetgever bevoegd is. Het betreft hier niet alleen de bepalingen over het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten, maar ook de regeringsmededelingen.

De bepalingen waarover de nationale wetgever bevoegd blijft en die de Regering niet wenst te wijzigen, blijven behouden. Dit is het geval voor de bepalingen inzake frequenties, gelijkstelling met de Staat betreffende de toepassing van wetten en reglementen inzake belasting en taksen, evenals de verbondsbepalingen inzake handelsreclame.

Tenslotte wijst de Minister voor de Nederlandse Cultuur erop dat de ontbinding van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten een voorafgaandelijke en noodzakelijke voorwaarde is voor de concretisering van de culturele autonomie door decreet. Het invoegen treden van de wet moet echter niet noodzakelijk terzelfder tijd geschieden als het aannemen door de Cultuurraden van de toekomstige decreten door oprichting en organisatie van de openbare instellingen belast met radio en televisie.

Het hier besproken ontwerp zal wel het uitwerken van wijzigingen vergemakkelijken, die elke cultuurgemeenschap aan zijn Instituut voor radio en televisie wenst aan te brengen.

III. — ALGEMENE BESPREKING

1. De samenhang tussen het ontwerp van wet en de ontwerpen van decreet houdende het statuut van de Belgische Radio en Televisie

1.1. Inleiding

In de Commissie werd lang van gedachten gewisseld over de samenhang tussen het hier besproken ontwerp van wet en de ontwerpen van decreet, respectievelijk van de Nederlandse en Franse Cultuurraden, waarbij de vraag werd behandeld welke bevoegdheden inzake radio en televisie de nationale wetgever heeft en welke aan de twee Cultuurraden toekomen.

Daarom is het nuttig, bij wijze van inleiding, te verwijzen naar het advies van de Raad van State, over een eerste ontwerp van decreet (houdende het statuut van de Open-

radio-télévision) déposé par le Ministre de la Culture néerlandaise. Cet avis porte la date du 12 juillet 1974.

Les trois points suivants de cet avis méritent de retenir notre attention :

— la suppression de la structure actuelle composée de 3 instituts ne relève pas de la compétence des Conseils culturels. La dissolution de l'Institut des Services communs n'appartient donc pas au domaine des Conseils culturels.

— un projet de décret portant statut du Service public de la Radio-Télévision ne pourra utilement être soumis à l'avis du Conseil d'Etat qu'après que le législateur national aura réglé le sort de l'actif et des missions de l'actuel Institut des Services communs.

— enfin, le Conseil d'Etat observe que le projet de décret déposé contient certaines dispositions qui, même après le vote d'une telle loi, ne relèveront pas de la compétence des Conseils culturels. Il en est ainsi notamment de l'organisation d'un système pour la transmission par câble de programmes audiovisuels, du droit d'expropriation et de l'attribution des fréquences.

L'avis du Conseil d'Etat du 12 mai 1975, qui est joint au texte du projet actuellement en discussion (Doc. 641, 1974, n° 1) se rapporte à un avant-projet soumis par le Gouvernement au Conseil d'Etat en date du 6 février 1975. Cet avis reconnaît aux Conseils culturels une très large compétence, ne réservant au législateur national que la dissolution de l'Institut des Services communs ainsi que la détermination et l'attribution des fréquences. Notons que ce dernier avis classe le droit de réponse et l'expropriation dans les matières qui relèvent de la compétence des Conseils culturels. Les deux avis ne sont donc pas concordants, notamment en ce qui concerne le droit d'expropriation. Citons le passage suivant extrait de l'avis du Conseil d'Etat du 12 juillet 1974 :

« Enfin, il y a lieu de souligner que le projet de décret comprend certaines dispositions qui, même après le vote de la loi visée à l'alinéa précédent, ne relèveront pas de la compétence du Conseil culturel. Il en est notamment ainsi des dispositions qui se rapportent à l'organisation d'un système de la transmission par câble de programmes audiovisuels..., au droit d'expropriation ... et à la répartition des fréquences... »

Dans l'avis du Conseil d'Etat du 24 mars 1975, nous lisons au contraire (examen des articles, chapitre I, art. 2 § 4) :

« Cette disposition ne touche en rien aux règles qui organisent l'expropriation pour cause d'utilité publique; au contraire, elle y renvoie et se borne à prévoir que, quand la nécessité s'en présentera, le Roi pourra procéder à l'expropriation pour cause d'utilité publique pour le compte des établissements conformément aux dispositions législatives.

« Cette attribution de compétence au Roi relève des Conseils culturels et la disposition doit également être omise. »

bare radio- en televisiedienst), voorgelegd door de Minister van Nederlandse Cultuur. Dit advies dateert van 12 juli 1974.

Uit dit advies noteren we de volgende punten :

— de opheffing van de huidige structuur met 3 instituten behoort niet tot de bevoegdheid van de Cultuurraden. De ontbinding van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten valt dus buiten het bereik van de Cultuurraden.

— een ontwerp van decreet houdende het statuut van de Openbare Radio- en Televisiedienst kan pas met nut aan het advies van de Raad van State worden voorgelegd, nadat de nationale wetgever een regeling zal hebben getroffen omtrent het lot, het vermogen en de opdrachten van het thans bestaande Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten.

— tot slot wijst de Raad van State erop dat het ingediende ontwerp-decreet een aantal bepalingen bevat die, ook na de totstandkoming van een wet overeenkomstig het hier besproken ontwerp, niet tot de bevoegdheid van de Cultuurraden zullen behoren. Het gaat over het organiseren van een systeem voor het doorgeven per kabel van audiovisuele programma's, het recht op onteigening en het ter beschikking stellen van frequenties.

Het advies van de Raad van State, van 12 mei 1975, gevoegd bij de tekst van het hier besproken ontwerp (stuk nr. 641 (1974) - nr. 1), heeft betrekking op een voorontwerp, door de Regering aan de Raad van State voorgelegd op 6 februari 1975. Door dit advies wordt een zeer ruime bevoegdheid aan de Cultuurraden toegekend, waarbij slechts de ontbinding van het Instituut voor Gemeenschappelijke Diensten en het bepalen en toekennen van de frequenties tot de bevoegdheid van de nationale wetgever blijven behoren. We noteren dat in dit laatste advies ook het recht op antwoord en de onteigening als materies worden beschouwd die onder de bevoegdheid van de Culturele Raden vallen. Inzonderheid wat het recht op onteigening betreft zijn beide adviezen niet eensluidend. We citeren de volgende passus uit het advies van de Raad van State van 12 juli 1974 :

« Tot slot moet erop worden gewezen dat het ontwerp-decreet een aantal bepalingen bevat die, ook na de totstandkoming van de in het vorige lid bedoelde wet, niet tot de bevoegdheid van de cultuurraad zullen behoren. Zodanige bepalingen zijn die welke betrekking hebben op het organiseren van een systeem voor het doorgeven per kabel van audiovisuele programma's ..., op het recht op onteigening ... en op het ter beschikking stellen van frequenties ... »

In het advies van de Raad van State van 24 maart 1975 lezen we daarentegen (onderzoek van de artikelen, hoofdstuk I, art. 2, § 4) :

« Deze bepaling doet geen afbreuk aan de regels inzake onteigening ten algemene nutte; integendeel, zij verwijst ernaar en beperkt zich ertoe te stellen dat de Koning, wanneer dit nodig mocht blijken, de onteigening wegens openbaar nut voor rekening van de instellingen mag uitvoeren overeenkomstig de wetbepalingen.

« Die attributie van bevoegdheid van de Koning ressorteert onder de Cultuurraden; de bepaling moet eveneens vervallen. »

Il ressort de ce qui précède que les compétences respectives des Conseils culturels et du Parlement en matière d'organisation des émissions de radio et de télévision ne sont pas encore nettement établies. Il se comprend donc que ce point ait fait surgir des difficultés au cours des discussions que votre Commission a consacrées au présent projet.

1.2. Discussion

Un membre se déclare d'accord avec le second avis précité du Conseil d'Etat, suivant lequel certains articles du projet relèvent de la compétence des Conseils culturels. Des membres regrettent que l'avis du Conseil d'Etat joint au projet en discussion se rapporte à un avant-projet et non pas au texte déposé.

Le préopinant, appuyé par plusieurs commissaires, propose d'ajourner la discussion de ce projet en Commission jusqu'au moment où les membres auront pu prendre connaissance des projets de décret que le Gouvernement compte déposer devant les Conseils culturels.

Il justifie sa proposition par le fait que le Gouvernement demande par le présent projet de supprimer les services communs de la radio-télévision sans que les membres de la Commission soient au courant des projets du Gouvernement quant aux structures qu'il compte y substituer. Il rappelle en outre l'enquête qui est actuellement en cours à la Chambre des représentants et qui se rapporte à certains articles de la loi du 18 mai 1960 (publicité clandestine).

Enfin, l'intervenant souligne qu'en examinant maintenant le projet de loi, alors que le texte du projet de décret (néerlandais) n'est pas encore disponible, on s'exposera à des pertes de temps puisqu'il ne sera pas possible d'examiner simultanément si certaines compétences relèvent soit du Parlement soit des Conseils culturels.

Le Ministre (F) attire l'attention sur le fait que la réforme est annoncée depuis plusieurs années. Maintenant que le projet existe, il est utile qu'il soit déposé. Il est d'ailleurs nécessaire de modifier préalablement la loi du 18 mai 1960 avant de pouvoir procéder à la discussion des projets de décret. Ceux-ci doivent en effet se fonder sur une nouvelle loi organique de la radio-télévision. L'enquête en cours à la Chambre des représentants n'a pas de rapport direct avec le présent projet.

Pour ce qui est du texte initial du projet sur lequel porte l'avis du Conseil d'Etat joint au présent projet, le Ministre (F) se déclare disposé à le communiquer à la Commission. Enfin, il attire l'attention de la Commission sur le fait que l'attitude du Gouvernement est uniquement inspirée par le respect de l'autonomie culturelle et il annonce que les décrets seront déposés sous peu devant les Conseils culturels.

Le Ministre (N) confirme que le projet en discussion est un projet indépendant qui pourrait, bien que cela ne soit

Hieruit blijkt dat de respectieve bevoegdheden van de Cultuurraden en het Parlement inzake de organisatie van de radio- en televisie-uitzendingen nog niet duidelijk vastliggen. Het is derhalve begrijpelijk dat dit een moeilijkheid vormde in de bespreking die uw Commissie aan het hier besproken ontwerp heeft gewijd.

1.2. Bespreking

Een lid is het eens met het tweede advies van de Raad van State, hierboven genoemd, volgens hetwelk een aantal in het ontwerp van wet voorkomende artikelen tot de bevoegdheid van de Cultuurraden behoren. Enkele leden betreuren overigens dat het advies van de Raad van State, gevoegd bij het besproken ontwerp, betrekking heeft op een voorontwerp en niet op de voorgelegde tekst.

Hetzelfde lid, bijgetreden door enkele andere leden, stelt voor de bespreking in de Commissie van dit ontwerp van de wet op te schorsen, tot de leden van de Commissie kennis hebben kunnen nemen van de ontwerp-decreten die de Regering in de Cultuurraden zal neerleggen.

Hij staaft dit voorstel met de overweging dat de Regering vraagt bij middel van dit ontwerp van wet de gemeenschappelijke radio- en televisiediensten op te heffen, zonder dat de leden van de Commissie op de hoogte zijn van de plannen van de Regering inzake de structuren die er in de plaats zullen voor komen. Bovendien verwijst hij naar de enquête die op dit ogenblik in de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de gang is en die ook betrekking heeft op artikelen van de wet van 18 mei 1960 (sluikreclame).

Tenslotte wijst dit lid erop dat het nu behandelen van het ontwerp van wet, terwijl de tekst van het ontwerp-decreet (Nederlands) nog niet beschikbaar is, tijdverlies met zich zal meebrengen, omdat niet in één keer kan onderzocht worden of bepaalde bevoegdheden tot het Parlement behoren dan wel tot de Cultuurraden.

De Minister (F) trekt er de aandacht op dat de hervorming al verschillende jaren werd aangekondigd. Nu het ontwerp bestaat is zijn indiening nuttig. Het is trouwens noodzakelijk dat eerst de wet van 18 mei 1960 wordt gewijzigd vooraleer de ontwerpen van decreet kunnen worden besproken. Deze ontwerpen dienen inderdaad te steunen op een nieuwe omroepwet. De enquête die op dit ogenblik in de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt uitgevoerd heeft geen rechtstreeks verband met het hier behandelde ontwerp van wet.

Wat de oorspronkelijke tekst van het ontwerp van wet betreft, waarop het advies van de Raad van State, gevoegd bij de tekst van het besproken ontwerp, betrekking heeft, verklaart hij zich bereid de oorspronkelijke tekst van het voorontwerp aan de commissieleden mede te delen. Hij trekt er tenslotte de aandacht op dat de handelwijze van de Regering slechts wordt geïnspireerd door het respect voor de culturele autonomie en hij kondigt aan dat de decreten eerlang zullen worden ingediend bij de Cultuurraden.

De Minister (N) bevestigt dat het ontwerp 641 op zichzelf staat en desnoods in werking kan treden zonder decreten,

pas souhaitable, entrer en vigueur sans recourir à des décrets. Il admet que l'examen du projet se trouverait facilité si le projet de décret néerlandais était disponible et il en annonce lui aussi le dépôt. Il déclare qu'il serait éventuellement possible d'ajourner le vote final jusqu'au moment où le décret sera disponible, bien que ceci ne soit pas absolument nécessaire. L'urgence sera demandée au Conseil d'Etat afin que celui-ci émette un avis dans les plus brefs délais.

Il n'est pas d'usage de donner connaissance d'un texte qui est encore soumis pour avis au Conseil d'Etat. Bien que cette objection ne soit pas insurmontable, le Ministre (N) insiste pour entamer la discussion, d'autant plus que le texte déposé au Conseil d'Etat sera presque certainement modifié. Enfin, ce texte est unilingue et devrait donc être traduit au préalable.

Sur proposition de quelques membres, la Commission décide finalement de poursuivre la discussion générale et de ne statuer sur la proposition de principe d'ajournement de la discussion que lorsqu'elle disposera des textes des décrets.

Un membre souligne que si le Conseil d'Etat reste logique avec lui-même, les textes devraient être discutés simultanément.

Finalement, sur proposition du Ministre (N), il est convenu que la discussion du projet de loi sera poursuivie en Commission, mais que la discussion en séance publique ne pourra avoir lieu que lorsque le projet de décret néerlandais aura été déposé.

Il n'est pas possible ni nécessaire, poursuit le Ministre (N), de discuter de cette manière simultanément au Sénat et dans les Conseils culturels.

Il propose également de ne pas distribuer le texte du projet de décret tant que l'avis du Conseil d'Etat ne sera pas disponible. Il donne la préférence au dépôt d'un texte qui tienne déjà compte de l'avis du Conseil d'Etat.

Le Ministre (F) se rallie à la proposition visant à poursuivre l'examen du projet en Commission. La majorité des membres estime qu'il serait utile, mais non essentiel, de disposer d'un dossier complet, à savoir le triptyque formé par le projet de loi et les deux projets de décret.

Dans le cadre de cette discussion générale, un membre observe qu'en vertu de la loi du 21 juillet 1971, la compétence des Conseils culturels en matière de radio-télévision s'étend à toutes les matières, y compris l'infrastructure, qui ne sont pas expressément soustraites à la compétence des Conseils culturels par la loi. Il cite comme exemple le droit de réponse qui, d'après lui, relève de la compétence des Conseils culturels.

Par ailleurs, l'intervenant exprime son étonnement quant au fait que le projet ne contient aucune disposition relative

hoewel dit laatste niet wenselijk zou zijn. Ze geeft toe dat de behandeling van het huidige ontwerp wel gemakkelijker zal zijn indien ook de ontwerp-tekst van het Nederlandse decreet beschikbaar zal zijn, maar ze stelt ook het neerleggen van dit ontwerp in het vooruitzicht. De Minister wijst op de mogelijkheid eventueel de eindstemming uit te stellen tot het decreet voorhanden is, maar verklaart opnieuw dat dit niet absoluut nodig is. Bij de Raad van State zal de hoogdringendheid worden ingeroepen om zo vlug mogelijk een advies uit te brengen.

Het is een ongebruikelijke procedure, een tekst die bij de Raad van State voor advies is ingelegd reeds bekend te maken. Hoewel dit echter geen onoverkomelijk bezwaar zou zijn, dringt ze er toch op aan de bespreking te beginnen, daar de bij de Raad van State neergelegde tekst bijna zeker zal gewijzigd worden. Bovendien is deze tekst uiteraard een-talig, zodat hij eerst nog zou moeten worden vertaald.

Op voorstel van enkele leden van de Commissie wordt uiteindelijk besloten de algemene bespreking verder te zetten en slechts later een beslissing te treffen omtrent het principe voorstel de bespreking te verdagen tot de Commissie over de teksten van decreet zou beschikken.

Een lid merkt op dat, indien de Raad van State consequent blijft, alle teksten gelijktijdig moeten besproken worden.

Uiteindelijk wordt op voorstel van de Minister (N) overeengekomen dat de behandeling van het ontwerp van wet in de Commissie gewoon zal worden verdergezet, maar dat de bespreking in openbare vergadering slechts zal plaatsgrijpen wanneer het Nederlandse ontwerp van decreet zal ingediend zijn.

Het is volgens de Minister (N) niet mogelijk en ook niet nodig gelijktijdig in de Senaat en in de Cultuurraden deze materie te behandelen.

Ook stelt de Minister (N) voor de tekst van het ontwerp-decreet niet uit te delen vooraleer het advies van de Raad van State voorhanden is. Ze geeft er de voorkeur aan een tekst voor te leggen waarin reeds met het advies van de Raad van State werd rekening gehouden.

De Minister (F) sluit aan bij het voorstel, de werkzaamheden van de Commissie betreffende het voorliggende ontwerp voort te zetten. De meerderheid van de leden van de Commissie acht het beschikken over een volledig dossier, d.w.z. het drieluik ontwerp van wet en beide ontwerpen van decreet, nuttig maar niet essentieel.

Een lid merkt op, in het raam van deze algemene bespreking, dat krachtens de wet van 21 juli 1971, de bevoegdheid van de Cultuurraden zich, inzake radio en televisie, over alle materies uitstrekt, ook wat de infrastructuur betreft, die niet uitdrukkelijk bij wet aan de bevoegdheid van de Cultuurraden worden onttrokken. Hij geeft als voorbeeld het recht op antwoord, dat volgens hem tot de bevoegdheid van de Cultuurraden behoort.

Dit zelfde lid drukt er anderzijds zijn verwondering over uit dat het ontwerp van wet geen enkele beschikking inhoudt

au problème de la publicité commerciale alors que celui-ci relève de la compétence du législateur national.

Le problème du droit de réponse fera d'ailleurs l'objet d'une section particulière du présent rapport. Mais rien n'empêche d'aborder dès à présent l'aspect de ce problème qui est lié directement à la compétence du législateur national et des Conseils culturels. Un membre se réfère en effet au second avis précité du Conseil d'Etat, *Observations générales*, alinéa 2, d'où il résulte que seules les communications du Gouvernement et la publicité commerciale sont des matières qui, dans le domaine de la radiodiffusion et de la télévision, ne relèvent pas de la compétence des Conseils culturels.

La question est cependant de savoir si le droit de réponse appartient par essence au secteur « Radio et Télévision », ou bien s'il doit être considéré comme un principe général à appliquer, entre autres, aux émissions de radio et de télévision. Les arguments qui plaident en faveur d'une législation nationale sont, en effet, le caractère général du principe, qui appelle une application uniforme, même sur le plan européen, le risque d'inégalité de la protection juridique entre membres des communautés culturelles française et néerlandaise, l'existence d'une législation nationale en la matière pour la presse écrite, qui pourrait être adaptée de telle manière qu'elle s'applique à tous les médias publics, et enfin la nécessité de permettre à une personne appartenant à l'une des communautés culturelles de faire valoir ses droits si elle s'estime lésée par une émission de radio ou de télévision de l'autre communauté culturelle.

Un membre fait toutefois observer qu'un décret assure exactement la même protection juridique qu'une loi et que la proposition, faite au cours de la discussion, de prévoir le droit de réponse dans la loi et, éventuellement, de reprendre ensuite dans un décret tout ou partie de ces dispositions légales est irréalisable, parce que les arrêtés d'exécution doivent se fonder soit sur une loi, soit sur un décret, mais non sur les deux à la fois.

La Commission n'est pas unanime non plus en ce qui concerne les compétences respectives du législateur national et des Conseils culturels pour ce qui est des communications gouvernementales, essentiellement quant au droit de réponse de l'opposition, ni dans le domaine des relations et de la concurrence éventuelle entre la presse écrite et les Instituts de radio-télévision, ni encore lorsqu'il s'agit des mesures propres à garantir l'objectivité de l'information. S'il va de soi que les communications gouvernementales doivent être réglées sur le plan national, la chose n'est pas aussi évidente en ce qui concerne le droit de réplique éventuel de l'opposition. Pour certains membres, cela relève de la compétence des Conseils culturels, tandis que d'autres estiment que cela revient au législateur national, puisque les émissions gouvernementales elles-mêmes sont de la compétence de ce dernier.

1.3. Conclusion

La discussion générale a fait apparaître que, pour certains aspects du problème des émissions de radio et de

over het probleem van de handelspubliciteit, hoewel dit tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoort.

Aan het probleem van het recht op antwoord wordt verder in dit verslag een aparte sectie gewijd. Wel kan hier worden gewezen op het aspect van het probleem dat met de bevoegdheid van de nationale wetgever en de Cultuurraden rechtstreeks verbonden is. Een lid verwijst namelijk naar het hogergenoemde tweede advies van de Raad van State, *Algemene opmerking*, tweede alinea, waarin wordt verklaard dat alleen de regeringsmededelingen en de handelsreclame materies zijn die, inzake radio en televisie, niet tot de bevoegdheid van de Cultuurraden behoren.

De vraag is echter of het recht op antwoord wezenlijk tot de sector « Radio en Televisie » behoort, ofwel als een algemeen principe moet worden beschouwd, met onder meer toepassingen op radio- en televisieuitzendingen. De argumenten die pleiten voor een wet zijn inderdaad de algemeenheid van het principe, dat op dezelfde wijze zelfs op Europees vlak zou moeten gelden, het gevaar van een ongelijke rechtsbescherming van leden die tot de Nederlandse en Franse cultuurgemeenschappen behoren, het bestaan van een nationale wetgeving ter zake voor de geschreven pers, die zou kunnen worden aangepast, zodat ze voor alle publieke media zou gelden en tenslotte de noodzakelijkheid dat iemand die tot de ene cultuurgemeenschap behoort zou kunnen optreden indien hij zich geschaad acht door een uitzending over de radio of televisie van de andere cultuurgemeenschap.

Een lid merkt echter op dat een decreet precies dezelfde rechtsbescherming biedt als een wet, dat een tijdens de bespreking voorgestelde mogelijkheid om het recht op antwoord in de wet op te nemen en dan eventueel geheel of gedeeltelijk te hernemen in een decreet niet mogelijk is, omdat de uitvoeringsbesluiten ofwel op een wet ofwel op een decreet moeten steunen, maar niet op beide.

Ook op het gebied van de regeringsmededelingen, hoofdzakelijk wat de rechten op repliek betreft vanwege de oppositie, op het gebied van de verhouding en de eventuele concurrentie tussen de geschreven pers en de Instituten voor radio en televisie evenals op dat van de maatregelen die de objectiviteit van de informatie moeten waarborgen, bestaat geen eensgezindheid tussen de leden van de Commissie over de respectieve bevoegdheden van de nationale wetgever en de Cultuurraden. Hoewel het duidelijk is dat de regeringsuitzendingen nationaal moeten worden geregeld, is dit niet zo duidelijk voor de eventuele rechten van de oppositie op repliek. Volgens sommige leden behoort dit tot de bevoegdheid van de Cultuurraden, volgens anderen tot deze van de nationale wetgever, omdat ook regeringsuitzendingen tot de bevoegdheid van deze laatste behoren.

1.3. Besluit

Uit de algemene bespreking is gebleken dat het voor bepaalde aspecten van het probleem van de radio- en tele-

television, l'on ne sait pas très bien ce qui relève du législateur national, d'une part, et de l'autonomie culturelle, d'autre part. Ce débat n'est pas clos. Le projet de loi assez simple qu'a examiné votre Commission, a permis de mieux mettre en lumière certaines difficultés. Toutefois, étant donné que le projet vise essentiellement deux objectifs, qui sont de supprimer l'Institut des Services communs et de régler les émissions en langue allemande, sous la responsabilité d'un centre placé sous l'autorité d'un conseil d'administration dont la composition et le fonctionnement seront déterminés par le Conseil de la Communauté culturelle allemande, le texte final sera pratiquement limité à ces deux points.

2. Le droit de réplique

Le Ministre (F) déclare que le droit de réplique est un droit général et le Gouvernement souhaite que ce sujet soit également traité et réglé par le législateur national. Le Ministre de la Culture néerlandaise désire pareillement que le droit de réponse soit réglé au niveau national, parce que celui qui s'estime lésé par une émission de l'Institut d'une autre communauté culturelle, doit aussi pouvoir faire valoir ses droits.

Un membre admet que le droit de réplique est un droit naturel de chaque individu, mais que la détermination des modalités d'application de ce droit relève du domaine de l'autonomie culturelle. Il propose de n'inscrire que le principe dans la loi, et non les modalités.

Un autre membre se demande comment pourra être résolu le problème qui surgira si un décret d'un des deux Conseils culturels est amendé de telle sorte qu'il y ait conflit avec la loi.

Un commissaire fait observer que le problème se situe au niveau des arrêtés d'exécution. Il peut suivre les Ministres sur le plan des idées, mais non sur celui de la procédure. Il se demande si l'on ne pourrait imaginer d'autre formule que de régler le droit de réponse par la loi.

Un autre commissaire fait remarquer que, d'après l'avis du Conseil d'Etat sur l'article 4 de l'avant-projet, la réglementation légale du droit de réponse relève des compétences des Conseils culturels.

Un membre réagit à une suggestion du Ministre (N) de régler le droit de réplique par la loi et d'en reprendre les dispositions dans un décret. A ce propos, le Ministre compare le problème du droit de réplique à la loi sur le Pacte culturel, complétée par décret. Il s'agit ici *mutatis mutandis* du même problème de compétence.

D'après l'intervenant, il est impossible de reprendre dans un décret ce qui figure déjà dans la loi. Cela entraîne, entre autres difficultés, celle de déterminer si un arrêté royal doit être pris en vertu du décret ou de la loi. Il

visieuitzendingen niet duidelijk is wat tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoort en wat onder de culturele autonomie ressorteert. Dit debat is niet ten einde. Het vrij eenvoudige ontwerp van wet dat in uw Commissie werd behandeld, is een aanleiding geweest om bepaalde moeilijkheden duidelijker in het licht te stellen. Daar er echter twee hoofddoelstellingen zijn, nagestreefd door het ontwerp, namelijk de opheffing van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten en het regelen van de uitzendingen in de Duitse taal, onder de verantwoordelijkheid van een centrum, onder de bevoegdheid van een raad van beheer, waarvan de samenstelling en de werking door de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap worden bepaald, zal het uiteindelijke ontwerp hoofdzakelijk tot deze twee punten worden beperkt.

2. Het recht op antwoord

De Minister (F) verklaart dat het recht op antwoord een algemeen recht is en dat de Regering wenst dat dit onderwerp ook door de nationale wetgever zou worden behandeld en geregeld. Ook de Minister van Nederlandse Cultuur wenst dat het recht op antwoord nationaal zou worden geregeld, omdat iemand die zich geschaad voelt door een uitzending van een Instituut van een andere cultuurgemeenschap ook moeten kunnen optreden.

Een lid geeft toe dat het recht op antwoord een natuurlijk recht is van ieder individu, maar dat de bepaling van de regels volgens dewelke dit recht moet worden toegepast tot het domein van de culturele autonomie behoort. Hij stelt voor alleen maar het principe in de wet op te nemen, maar niet de modaliteiten.

Een ander lid vraagt zich af hoe het probleem kan worden opgelost indien een decreet van een van beide Cultuurraden zo wordt geamendeerd dat er een conflict met de wet ter zake optreedt.

Een ander lid merkt op dat het probleem zich situeert op het niveau van de uitvoeringsbesluiten. Hij kan de Ministers volgen op het vlak van de ideeën maar niet op dat van de procedure. Hij vraagt zich af of er geen andere formule denkbaar is dan het recht op antwoord krachtens een wet te regelen.

Een lid merkt op dat volgens het advies van de Raad van State over het artikel 4 van het voorontwerp, de wettelijke regeling van het recht op antwoord tot het domein van de bevoegdheid van de Cultuurraden behoort.

Een lid reageert op een suggestie van de Minister (N) om het recht op antwoord in de wet te behandelen en in een decreet te hernemen. De Minister vergelijkt hierbij het probleem van het recht op antwoord met de Cultuurpactwet, aangevuld met een decreet. Het betreft hier *mutatis mutandis* een zelfde bevoegdheidsprobleem.

Volgens het lid is het onmogelijk in een decreet te herhalen wat reeds in de wet staat. Dit brengt o.m. moeilijkheden met zich mee om te bepalen krachtens wat, het decreet of de wet, een koninklijk besluit moet worden opgesteld.

demande au Gouvernement de préciser les raisons de sa préférence pour une loi. Quelles sont exactement ses intentions ? Protéger les minorités ?

Un membre souligne d'ailleurs la différence entre le Pacte culturel, voulu par tous les partis, et le projet concernant le droit de réplique, qui a été déposé par le Gouvernement.

Un autre membre estime, au contraire, que le droit de réponse doit être réglé par la loi. Il ne voit aucune différence essentielle entre le droit de réponse pour la presse écrite et pour les émissions de radio et de télévision. Autrement dit, il s'agit ici d'un complément à la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse. Il déclare que cette matière n'a aucun lien direct avec la loi sur la structure des Instituts de Radio-Télévision. En outre, poursuit-il, nous ne pouvons admettre que la B.R.T., d'une part, et la R.T.B., d'autre part, s'érigent en groupes totalement distincts. Au surplus, chacun des deux Instituts s'adresse en partie à l'autre communauté où une protection similaire est souhaitable.

Un membre s'oppose à ce point de vue en se référant à la loi relative aux monuments et sites, qui sont désormais soustraits, eux aussi, à la compétence du législateur national. En ce qui concerne la presse écrite, le droit de réponse est garanti au niveau national, mais ce n'est pas possible pour la radio et la télévision, parce que cette matière fait maintenant partie du domaine de l'autonomie culturelle.

Un autre membre partage le point de vue selon lequel le droit de réponse doit être réglé au niveau national, mais il attire l'attention de la Commission sur les dispositions constitutionnelles relatives à la législation linguistique. Tout ce qui concerne, par exemple, les institutions bilingues à Bruxelles-Capitale, dépend toujours du législateur national.

Enfin, un commissaire demande comment est réglé le droit de réponse à l'étranger. Il estime, lui aussi, que ce droit dépasse le domaine de l'autonomie culturelle et que l'on doit s'efforcer d'arriver, si possible au niveau international, à une réglementation du droit de réponse pour tous les moyens publics d'information. Il admet que les modalités d'exécution doivent être différentes selon les moyens de diffusion et adaptées à leurs propres caractéristiques techniques, mais il ajoute qu'en définitive, il s'agit d'une matière globale qui n'est pas liée à un moyen de diffusion déterminé.

La réponse du Ministre (F) à ces diverses interventions peut se résumer comme suit :

Le principe de l'exercice du droit de réplique en matière de radiodiffusion et de télévision est le même que celui qui a inspiré la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse dans la presse écrite. L'important est la garantie que le droit de réponse puisse s'exercer dans la pratique. En outre, la protection juridique en la matière doit être aussi étendue dans une communauté culturelle que dans l'autre. Il déclare que le Gouvernement veut respecter la Constitution et sau-

Hij vraagt aan de Regering precies te bepalen wat de bedoeling is van haar voorkeur voor een wet. Aan wat denkt de Regering precies ? Aan de bescherming van minderheden ?

Een lid wijst trouwens op het verschil tussen het Cultuurpact, dat gewild was door alle partijen, en het ontwerp betreffende het recht op antwoord, dat ingediend is door de Regering.

Een ander lid is integendeel van oordeel dat het regelen van het recht op antwoord bij wet moet geschieden. Volgens hem is er geen wezenlijk verschil tussen het recht op antwoord inzake de geschreven pers en het recht op antwoord inzake radio- en televisieuitzendingen. Het gaat hier m.a.w. over een aanvulling van de wet van 23 juni 1961 houdende het recht op antwoord. Hij betoogt dat deze materie geen rechtstreeks verband vertoont met de wet op de structuur van de Instituten van Radio en Televisie. Bovendien mogen wij volgens dit lid niet aannemen dat de B.R.T. enerzijds en de R.T.B. anderzijds zich tot volkomen gescheiden groepen richten. Beide Instituten richten zich ook nog gedeeltelijk tot de andere groep, waarbij een gelijkaardige bescherming is gewenst.

Een lid verzet zich tegen deze zienswijze, en verwijst naar de wet betreffende monumenten en landschappen, die nu ook aan de bevoegdheid van de nationale wetgever is onttrokken. Voor de geschreven pers wordt het recht op antwoord nationaal gewaarborgd, maar voor radio en televisie kan dit niet, omdat deze laatste materie nu tot het domein van de cultuurautonomie behoort.

Een lid treedt de zienswijze bij, volgens welke het recht op antwoord nationaal moet worden geregeld, maar vestigt de aandacht van de Commissie op de grondwettelijke bepalingen inzake de taalwetgeving. Alles wat bijvoorbeeld de tweetalige instellingen in Brussel-Hoofdstad betreft, hangt nog af van de nationale wetgever.

Tenslotte stelt een lid de vraag over de regeling van het recht op antwoord in het buitenland. Hij is ook van oordeel dat dit recht het domein van de culturele autonomie overschrijdt en dat naar een, zo mogelijk internationale, regeling moet worden gezocht om het recht op antwoord te regelen voor alle publieke communicatiemediën. Hij geeft toe dat de modaliteiten van uitvoering verschillend moeten zijn volgens het medium, aangepast aan de technische karakteristieken ervan, maar dat het tenslotte over een globale materie gaat, die niet gebonden is aan een bepaald medium.

Het antwoord van de Minister (F) op de diverse tussenkomsten, kan als volgt worden samengevat :

Het principe van de uitoefening van het recht op antwoord inzake radio en televisie is hetzelfde als het principe dat de wet van 23 juni 1961 heeft geïnspireerd, betreffende het recht op antwoord voor de geschreven pers. Van belang is de garantie dat het recht op antwoord in de praktijk kan worden uitgeoefend. Bovendien moet de rechtsbescherming ter zake even groot zijn in de twee cultuurgemeenschappen. Hij verklaart dat de Regering de Grondwet wil respecteren

vegarder intégralement l'autonomie culturelle. Mais il ne faut pas confondre le fond du problème et les modalités d'exécution. Ces dernières peuvent être réglées par les Conseils culturels dans la mesure où des différences existent dans la manière dont les Instituts des deux communautés culturelles réglementent leurs émissions sur le plan technique. Il se déclare en outre disposé à soumettre à la Commission le projet d'arrêté royal. Il serait d'ailleurs possible d'inclure dans la loi des dispositions de cet arrêté. Par ailleurs, le Ministre se dit prêt à supprimer dans le projet l'article relatif au droit de réponse et à déposer un projet distinct sur cette matière.

Le Ministre (N) ajoute que le droit de réponse a un champ d'application plus large que ce qui appartient au domaine de l'autonomie culturelle. Il reconnaît qu'il vaudrait effectivement mieux traiter ce problème dans un contexte plus large et étendre la législation en la matière à l'ensemble des médias publics.

A l'issue de cet échange de vues, la Commission s'accorde sur les points suivants :

— la législation relative au droit de réponse doit être généralisée et n'a pas de lien direct avec la loi sur le *statut* de la R.T.B. et de la B.R.T.;

— puisque, en vertu de l'autonomie culturelle, la politique des programmes et l'exécution technique de ceux-ci peuvent être différentes dans les deux Instituts, il est normal que les Conseils culturels complètent ultérieurement la loi générale sur le droit de réponse, en ce qui concerne sa forme, sa technicité et ses modalités d'exécution;

— le projet de loi en discussion ne sera examiné en séance publique que lorsque le projet distinct, relatif au droit de réplique, pourra être discuté également en séance publique.

3. Les communications du Gouvernement

3.1. Introduction

Les communications du Gouvernement continuent à relever de la compétence du législateur national. Il y a unanimité sur ce point. La loi organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge dispose en son article 28, § 4 :

« Les Instituts sont tenus d'émettre gratuitement, à concurrence de dix heures par mois, sur chacune des fréquences mises à leur disposition, les communications qui leur sont transmises par le Ministre dont ils relèvent.

« Ces communications doivent être précédées et suivies d'une annonce indiquant qu'elles émanent du Gouvernement. »

et de la culture autonome volkomen vrijwaren. Maar de grond van het probleem mag niet worden verward met de modaliteiten van uitvoering. Deze laatste kunnen door de Cultuurraden worden geregeld, voor zover er verschillen bestaan tussen de manier waarop de Instituten van beide cultuurgemeenschappen hun uitzendingen technisch regelen. Hij gaat verder akkoord om het voorstel van koninklijk besluit aan de Commissie voor te leggen. Bepalingen van dit koninklijk besluit kunnen trouwens in de wet worden opgenomen. De Minister verklaart zich verder bereid, het artikel betreffende het recht op antwoord in het voorgelegde ontwerp te schrappen en een afzonderlijk ontwerp over deze materie in te dienen.

De Minister (N) voegt daaraan toe dat het recht op antwoord een breder toepassingsgebied heeft dan wat tot het domein van de culturele autonomie behoort. Ze geeft toe dat het inderdaad beter zou zijn dit probleem in een breder verband te behandelen en de wetgeving ter zake verder uit te bouwen voor het geheel van alle publieke communicatiemedia.

Na deze gedachtenwisseling wordt de Commissie het eens over de volgende punten :

— de wetgeving betreffende het recht op antwoord moet veralgemeend worden en heeft geen rechtstreeks verband met de wet op het *statuut* van de B.R.T. en de R.T.B.;

— daar, krachtens de cultuuraautonomie, de programma-politiek en de technische uitvoering van de programma's verschillend kunnen zijn in beide Instituten, is het normaal dat de Cultuurraden de algemene wet op het recht op antwoord verder aanvullen wat betreft de vorm, het technisch karakter en de modaliteiten van de uitoefening ervan;

— het voorgelegde ontwerp zal niet in openbare vergadering worden behandeld vooraleer het afzonderlijk ontwerp betreffende het recht op antwoord eveneens in openbare vergadering zal kunnen worden behandeld.

3. De Regeringsmededelingen

3.1. Inleiding

De regeringsmededelingen blijven uiteraard tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoren. Op dit punt bestaat eensgezindheid. In artikel 28, § 4, van de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie wordt het volgende bepaald :

« De Instituten zijn verplicht, tot 10 uur per maand, over ieder van de frequenties waarover zij beschikken, kosteloos de mededelingen uit te zenden die de Minister onder wie zij ressorteren, hun doorgeeft.

» Voor en na die mededelingen moet worden aangekondigd dat zij van regeringswege zijn verstrekt. »

L'exposé des motifs du présent projet reste muet à propos de l'article 2 qui modifie la disposition citée ci-dessus. Mais les Ministres expliquent cette modification comme suit :

— les 10 heures par mois sont ramenées à 8 parce que, jusqu'à présent, aucun gouvernement n'a épuisé le temps mis à sa disposition pour ses communications gratuites;

— le nouvel article précise : « ... aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres ».

3.2. Discussion

Un membre, appuyé par plusieurs de ses collègues, regrette que le projet règle les communications gouvernementales et non pas le droit de réplique de l'opposition.

Suite à cette intervention, deux tendances se dessinent au sein de la Commission : pour les tenants de la première, le droit de l'opposition en matière de réplique aux émissions gouvernementales doit être réglé dans la même loi que les émissions gouvernementales, alors que pour les tenants de la seconde tendance, ceci n'est pas souhaitable.

D'autre part, les membres qui désirent que le droit de réplique soit réglé dans la loi ne sont pas complètement d'accord entre eux sur le point de savoir si c'est au législateur national ou au Conseil culturel qu'il appartient de le faire. Un membre déclare qu'une loi réglant la réplique politique aux émissions gouvernementales doit être nationale parce que la loi sur les communications du Gouvernement est nationale elle aussi. Les deux choses sont liées. Les communications gouvernementales et les répliques éventuelles de l'opposition ne peuvent pas être séparées ni réglementées par des instances différentes.

Un autre membre estime toutefois qu'il faut tenir compte du fait que les répliques de la part de l'opposition ne doivent être possibles que pour des matières déterminées et controversées dont la signification et la portée peuvent différer d'une communauté culturelle à l'autre.

Les partisans de la thèse selon laquelle le droit de réplique des partis de l'opposition à une communication gouvernementale doit être inscrit dans la loi, sont d'accord pour dire que cette réplique devrait se limiter à des matières controversées au sujet desquelles deux positions peuvent être clairement distinguées. Ces deux positions doivent bénéficier des mêmes droits d'expression.

Un membre déclare que les communications gouvernementales, telles qu'elles sont conçues actuellement, fonctionnent mal. Il n'est pas toujours nécessaire que le Ministre apparaisse lui-même à l'écran, la plupart des communications pouvant être tout aussi bien présentées par un fonctionnaire. Il faudrait par conséquent déterminer ce qui peut être dit, par qui et de quelle manière. Il conviendrait en outre de créer un organe qui puisse contrôler la conformité des communications gouvernementales à ces règles et disposer du pouvoir nécessaire pour les rectifier, le cas échéant.

In de memorie van toelichting van het hier behandelde ontwerp wordt niets gezegd over artikel 2, waarin de hoger geciteerde bepaling wordt gewijzigd. De Ministers verklaren deze wijziging echter als volgt :

— de 10 uur per maand worden verminderd tot 8 uur, omdat tot nu toe geen enkele regering gebruik heeft gemaakt van de tijd waarover ze voor haar kosteloze mededelingen beschikt;

— in het nieuwe artikel wordt toegevoegd : « ... uit te zenden onder voorwaarden en volgens de modaliteiten te bepalen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ».

3.2. Bespreking

Een lid, bijgetreden door verschillende andere leden, betreurt dat het ontwerp wel de regeringsuitzendingen regelt, maar niet het repliekrecht van de oppositie.

Naar aanleiding van deze tussenkomst tekenen twee strekkingen zich af in de commissie : volgens een eerste strekking moeten de rechten van de oppositie inzake repliek op regeringsuitzendingen in dezelfde wet worden vastgelegd, waar ook de regeringsuitzendingen worden geregeld en volgens een tweede strekking is dat niet gewenst.

De leden die het recht op repliek in de wet willen geregeld zien zijn het verder onderling niet helemaal eens of dit door de nationale wetgever moet worden gedaan of door de Cultuurraden. Een lid verklaart dat een wet op politieke repliek op regeringsuitzendingen nationaal moet zijn, omdat ook de wet op de regeringsuitzendingen nationaal is. Het ene is aan het andere gebonden. De regeringsmededeling en de eventuele repliek daarop vanwege de oppositie kunnen niet gescheiden worden en niet door verschillende instanties worden gereguleerd.

Volgens een ander lid echter moet rekening worden gehouden met het feit dat replieken vanwege de oppositie alleen mogelijk zijn voor welbepaalde controversiële materies, waarvan de betekenis en de draagwijdte verschillend kunnen zijn voor de twee cultuurgemeenschappen.

De voorstanders van het opnemen van het recht op repliek vanwege de oppositiepartijen op regeringsmededelingen zijn het er over eens dat deze repliek zou beperkt blijven tot een controversiële materie, waarin duidelijk twee standpunten kunnen onderscheiden worden. Deze beide standpunten moeten met gelijke rechten aan bod kunnen komen.

Een lid verklaart verder dat de regeringsmededelingen, zoals ze nu worden opgevat, slecht functioneren. Het is niet nodig dat de Minister zelf op het scherm komt, omdat de meeste mededelingen evengoed door een ambtenaar zouden kunnen worden gebracht. Er zou bijgevolg moeten worden bepaald wat mag gezegd worden, door wie en op welke manier. Daarnaast zou een orgaan moeten worden opgericht dat kan controleren of de regeringsmededelingen volgens deze regels geschieden en dat over de macht beschikt om deze eventueel recht te trekken.

Plusieurs membres sont d'accord pour dire qu'il faudrait arrêter des règles auxquelles devraient satisfaire les communications gouvernementales.

En ce qui concerne ce dernier point, un commissaire émet des objections à l'égard des nouvelles dispositions suivant lesquelles les conditions et modalités des émissions gouvernementales seront fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Il craint que les communications gouvernementales puissent être utilisées comme moyen de propagande au profit des partis de la majorité. Il se demande s'il ne serait pas possible d'inscrire dans la loi les conditions et modalités relatives aux communications gouvernementales et les dispositions réglant le droit de réplique de l'opposition.

D'autres commissaires s'opposent à l'inscription dans la loi de dispositions en matière de droit de réplique de la part des partis de l'opposition et ils invoquent les arguments suivants : Le Gouvernement n'est pas seulement l'émanation des partis de la majorité, mais une institution nationale. Dès lors l'affirmation suivant laquelle l'opposition doit parler chaque fois que le Gouvernement a parlé n'est pas tout à fait exacte. Le temps d'émission gouvernemental est une chose et la liberté de parole pour toutes les tendances politiques en est une autre. Il y a lieu de faire une distinction entre le droit de réplique et le droit politique de faire connaître son opinion. D'ailleurs, il n'est pratiquement pas possible de donner à chaque parti l'occasion de répliquer à une communication du Gouvernement.

A ce dernier argument, un membre objecte que l'intention des partisans d'une disposition légale en matière de droit de réplique n'est pas de permettre une réplique à toutes les communications gouvernementales. Ce droit pourrait être limité aux matières controversées dont la portée politique est manifeste et où les positions sont clairement différenciées.

Les adversaires de l'organisation d'un droit de réplique dans la présente loi signalent enfin qu'un tel droit est possible dans certains pays, notamment là où des gouvernements relativement homogènes se trouvent en face d'une opposition relativement homogène, ce qui est loin d'être le cas dans notre pays.

On ne peut pas considérer les communications gouvernementales comme des émissions politiques, même si, occasionnellement, l'un ou l'autre excès est commis sur ce point. Les considérer ainsi conduirait à des conséquences intenable.

Un membre demande comment il se fait que les trois partis qui ont collaboré à la rédaction de la loi du 18 mai 1960 n'ont pas trouvé de solution au problème du droit démocratique élémentaire de réplique. Il attire l'attention de la Commission sur le fait qu'il s'agit ici d'une matière en pleine évolution et souligne qu'il serait dangereux de légiférer dans la précipitation. Le problème n'est pas encore mûr. Il faut y réfléchir davantage et placer le problème dans le cadre des moyens de communications publiques en général.

Verschillende leden zijn het ermee eens dat regels zouden moeten worden bepaald waaraan de regeringsmededelingen moeten voldoen.

Wat dit laatste betreft heeft een lid bezwaar tegen de nieuwe bepalingen volgens welke de voorwaarden en modaliteiten van de regeringsuitzendingen zullen worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Hij vreest dat hierdoor de regeringsuitzendingen zouden kunnen worden gebruikt als propagandamiddel voor de meerderheidspartijen. Hij stelt zich ook de vraag of er geen mogelijkheid bestaat om de voorwaarden en de modaliteiten, gekoppeld aan bepalingen over het repliekrecht vanwege de oppositie, in de wet op te nemen.

Andere leden verzetten zich tegen het opnemen van bepalingen inzake het recht op repliek vanwege de oppositiepartijen, waarbij de volgende argumenten aan bod komen. De Regering is niet alleen de emanatie van de meerderheidspartijen, maar een nationale instelling. De bewering dat de oppositie moet spreken wanneer de Regering gesproken heeft is bijgevolg niet helemaal juist geformuleerd. Regeringszendtijd is één zaak en de vrijheid van spreken voor alle politieke tendensen is een andere zaak. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen het recht op antwoord en het politieke recht zijn standpunt te laten kennen. Het is praktisch trouwens niet mogelijk aan iedere partij de gelegenheid te geven een repliek uit te brengen op iedere regeringsmededeling.

Op dit laatste argument antwoordt een lid dat het niet de bedoeling is van de voorstanders van een wettelijke bepaling van de rechten van de oppositie om op alle regeringsmededelingen te repliceren. Het zou kunnen beperkt blijven tot controversiële materies met een duidelijke politieke inslag en waar er duidelijk verschillende standpunten bestaan.

Verder wordt door de tegenstanders van de wettelijke regeling van dit repliekrecht in de huidige wet nog vermeld dat dit in bepaalde landen wel mogelijk zou zijn, namelijk waar, politiek gezien, vrij homogene regeringen bestaan naast een vrij homogene oppositie, maar dat de situatie in ons land daar ver van verwijderd is.

Het is onmogelijk de regeringsuitzendingen te beschouwen als politieke uitzendingen, zelfs als er op dit punt occasioneel weleens gezondigd wordt. Wanneer men dit wel zou doen, zou dit tot onhoudbare consequenties leiden.

Een lid stelt zich de vraag hoe het komt dat de drie partijen die hebben samengewerkt om de wet van 18 mei 1960 tot stand te brengen, geen oplossing gevonden hebben voor het probleem van het elementaire democratische recht op repliek. Hij vestigt er de aandacht van de Commissie op dat het hier over een materie in volle evolutie gaat en dat het gevaarlijk is te snel bepalingen in wetten te schrijven. Het probleem is nog niet rijp en er moet verder worden over nagedacht, waarbij het probleem van de publieke communicatiemiddelen in zijn geheel moet worden gezien.

Un membre estime que, lorsque le Gouvernement fait une communication exprimant une position sur une question controversée, il y aurait une faute technique et déontologique grave dans le chef des responsables du service d'information si ceux-ci ne donnaient pas aussi la parole aux représentants de l'opposition. Nous devrions disposer de moyens pour intervenir au cas où une telle faute serait quand même commise.

Plusieurs commissaires déclarent que, s'ils s'inquiètent des nouvelles dispositions en matière de communications gouvernementales, et plus particulièrement en ce qui concerne leurs effets concrets, c'est parce qu'ils craignent que ces émissions puissent être techniquement conçues de manière telle qu'elles constituent un moyen de propagande pour des partis ou des personnes. C'est pourquoi ils demandent que les émissions gouvernementales soient soumises à des modalités et des règles précises. Dans ce contexte, un membre souhaite connaître le texte de l'arrêté royal prévu à l'article 2 du projet. Le Ministre (F) marque son accord pour communiquer ce texte à la Commission.

Le Ministre (N) part du point de vue qu'une communication gouvernementale est une communication objective qui peut être définie par la loi. A son avis, les gouvernements successifs n'ont pas abusé jusqu'ici du temps d'antenne disponible, ni quantitativement, ni qualitativement. Les communications gouvernementales sont un service à la communauté et, en principe, elles ne portent pas sur des matières donnant lieu à controverse. Il est évident que tous les partis doivent pouvoir disposer d'un temps d'antenne, mais c'est là un problème qui relève des compétences des Conseils culturels. La réglementation concernant les communications gouvernementales et celle relative au droit des partis politiques à disposer d'un temps d'antenne sont deux choses différentes. Le Ministre (F) déclare que régler le droit de réplique de l'opposition à des communications gouvernementales n'est pas réalisable dans la pratique. En ce qui concerne les règles techniques auxquelles devraient répondre les communications gouvernementales, il plaide en faveur d'une certaine souplesse. Il n'est pas opposé en principe à la fixation de règles, mais celles-ci ne devraient pas avoir pour conséquence que, lors de la programmation de communications gouvernementales, il ne puisse être fait usage des possibilités propres offertes par les médias (radio et télévision). Si le Gouvernement estime devoir faire une communication, il est évidemment tenu de veiller à ce que celle-ci soit entendue et comprise par le plus grand nombre possible de citoyens. Il serait absurde de prendre des mesures qui réduiraient la valeur communicative d'une communication. Sur le plan de la technique, qui est également en plein développement, la souplesse nécessaire s'impose donc.

Répondant à un commissaire, les deux Ministres déclarent que leur point de vue à ce sujet est identique.

3.3 Conclusion

Les positions qui ont été exprimées au cours de la discussion générale, relatives aux communications gouvernementales, ont été formulées de façon plus détaillée lors de

Een lid merkt verder op dat, wanneer een regering een mededeling doet waarin een standpunt tot uiting komt over een controversiële kwestie, het een zware technische en deontologische fout zou zijn vanwege de verantwoordelijken van een nieuwsdienst, indien ze aan vertegenwoordigers van de oppositie de gelegenheid niet zouden geven aan het woord te komen. Wij zouden echter wel over middelen moeten beschikken om, voor het geval dat een dergelijke fout zou worden begaan, op te treden.

Wanneer verschillende commissieleden zich ongerust maken over de nieuwe bepalingen inzake de regeringsuitzendingen, meer concreet wat de concrete uitwerking ervan betreft, dan is dit omdat ze vrezen dat deze uitzendingen technisch zo kunnen worden opgevat dat ze inderdaad als een propagandamiddel voor partijen of personen kunnen worden aangewend. Ze pleiten er dan ook voor, de modaliteiten van de regeringsuitzendingen aan preciese regels te onderwerpen. Een lid wenst in dit verband de tekst te kennen van het koninklijk besluit, voorzien in artikel 2 van het ontwerp. De Minister (F) is het ermee eens, deze tekst aan de commissie mede te delen.

De Minister (N) gaat ervan uit dat een regeringsmededeling een objectieve mededeling is, die wettelijk kan worden omschreven. Volgens haar werd door de regeringen tot nu toe nog geen misbruik gemaakt van de beschikbare zendtijd, noch quantitatief, noch kwalitatief. Regeringsmededelingen zijn een dienst aan de gemeenschap, waarin controversiële materie in principe niet voorkomt. Het is duidelijk dat alle partijen aan bod moeten komen, maar dit probleem behoort tot de bevoegdheid van de Cultuurraden. De regeling van de regeringsmededelingen en de rechten van de politieke partijen op zendtijd zijn twee verschillende zaken. De Minister (F) verklaart dat het regelen van het recht op repliek vanwege de oppositie op regeringsmededelingen in de praktijk niet uitvoerbaar is. Wat de technische regels betreft, waaraan de regeringsuitzendingen zouden moeten voldoen, pleit hij voor een zekere soepelheid. Hij is in principe niet gekant tegen het bepalen van regels, maar deze zouden er niet mogen toe leiden dat bij het programmeren van regeringsuitzendingen geen gebruik kan worden gemaakt van de eigen mogelijkheden die de media (radio en televisie) bieden. Wanneer de Regering meent een mededeling te moeten doen, dan is zij uiteraard verplicht ervoor te zorgen dat deze mededeling door zoveel mogelijk burgers wordt gehoord en begrepen. Het zou dwaas zijn maatregelen te treffen waarmee de communicatiewaarde van een mededeling zou worden verminderd. Op het vlak van de techniek, die eveneens nog in volle ontwikkeling is, is de nodige soepelheid bijgevolg vereist.

Op een vraag van een commissielid verklaren beide Ministers dat hun standpunt ter zake hetzelfde is.

3.3 Besluit

De standpunten betreffende de regeringsmededelingen, die tijdens de algemene bespreking tot uiting kwamen, zijn op een meer gedetailleerde manier aan bod gekomen tijdens

la discussion de l'article concerné du projet. Aucun commissaire ne conteste les droits de l'opposition à faire entendre sa voix à la radio et à la télévision, mais les uns estiment que ces droits sont actuellement déjà suffisamment protégés, tandis que les autres sont d'avis que les idées en la matière ne sont pas encore suffisamment mûres pour être immédiatement traduites en textes de loi.

Par ailleurs, ni le Gouvernement, ni la majorité des commissaires ne voient d'objections à ce que les conditions et les règles auxquelles doivent répondre les communications gouvernementales soient définies avec plus de précision. Un arrêté royal sera d'ailleurs pris à ce sujet. Toutefois, du côté gouvernemental, on a plaidé pour qu'une plus grande souplesse préside à l'utilisation des moyens techniques qui sont propres au caractère spécifique de chacun des médias et qui peuvent améliorer la valeur communicative des communications gouvernementales.

4. La commercialisation de produits et services fournis par les Instituts de Radio et de Télévision

4.1. Introduction

En élaborant son projet, le Gouvernement a également tenu compte des nécessités économiques. L'exposé des motifs fait état de la concurrence avec des organismes étrangers de radio et de télévision et des frais élevés entraînés par l'introduction de techniques nouvelles, telles que la télévision en couleur. Des programmes onéreux réalisés par les Instituts terminent leur carrière après émission dans les archives parce qu'ils ne peuvent, légalement, être vendus. Le Gouvernement estime qu'il est par conséquent souhaitable que les Instituts puissent se procurer des ressources complémentaires par la vente et la location de leurs productions propres. C'est dans ce but que le Gouvernement a inséré dans son projet un article (art. 3) prévoyant que les rémunérations des services rendus, ainsi que le produit de la vente des publications, d'enregistrements sonores et visuels et de toutes autres productions se rapportant à leurs activités légales peuvent être acceptés en vertu de la loi comme constituant une partie des ressources des Instituts concernés.

4.2. Discussion

Un membre fait remarquer que rien n'est dit à propos des relations entre la presse écrite et les Instituts de Radio et de Télévision, pas plus qu'en ce qui concerne la concurrence éventuelle entre ces moyens de diffusion. Il souligne qu'un Institut de Radio ou de Télévision peut faire une concurrence directe à des organes concrets de la presse écrite. Il s'agit ici d'un problème national, car un Institut appartenant à une communauté culturelle donnée peut faire une concurrence directe à un organe de presse de l'autre communauté culturelle.

Un autre membre déclare que cette concurrence n'est pas toujours défavorable à la presse écrite. Une émission populaire peut fournir un matériel qui peut être exploité par un éditeur de la presse écrite. Tout en admettant qu'une restriction de l'activité commerciale des Instituts de Radio et de Télévision s'impose, l'intervenant estime qu'il en résulte

de la bespreking van het betrokken artikel van het ontwerp. Geen enkel commissielid betwist de rechten van de oppositie om haar stem via radio en televisie te laten horen, maar volgens de enen zijn deze rechten nu al voldoende gevrijwaard en volgens de anderen zijn de ideeën daarover nog niet rijp genoeg om meteen in wetteksten te worden omgezet.

Verder bestaan noch bij de Regering, noch bij de meerderheid van de commissieleden bezwaren tegen het nauwkeuriger omschrijven van de voorwaarden en regels waaraan de regeringsuitzendingen moeten voldoen. Daarover zal trouwens een koninklijk besluit worden uitgevaardigd. Wel wordt van regeringswege gepleit voor een grote soepelheid in het gebruik van technische middelen, eigen aan het specifieke karakter van ieder medium, die de communicatiewaarde van de regeringsmededelingen kunnen verbeteren.

4. De commercialisatie van producten en diensten geleverd door de Instituten van Radio en Televisie

4.1. Inleiding

De Regering heeft bij het opstellen van haar ontwerp eveneens rekening gehouden met economische eisen. In de memorie van toelichting wordt de concurrentie vermeld met buitenlandse radio- en televisie-instellingen en de hoge kosten die gepaard gaan met het invoeren van nieuwe technieken, zoals kleurentelevisie. Kostelijke programma's, uitgewerkt door de Instituten, verdwijnen na uitzending in het archief, omdat ze wettelijk niet kunnen worden verkocht. De Regering vindt het bijgevolg wenselijk dat de Instituten zich supplementaire inkomsten zouden kunnen verschaffen door verkoop of verhuring van hun produkties. Met het oog daarop heeft de Regering in het ontwerp een artikel opgenomen (art. 3) waarin vergoedingen, betaald voor het leveren van diensten, de opbrengst van de verkoop van publikaties, geluids- en beeldopnamen en van alle andere produkties die met hun wettelijke opdracht verband houden, wettelijk worden aanvaard als een deel van de inkomsten van de betrokken Instituten.

4.2. Bespreking

Een lid merkt op dat niets werd gezegd omtrent de verhouding tussen de geschreven pers en de Instituten voor Radio en Televisie, evenmin als over de eventuele concurrentie die tussen deze media kan bestaan. Hij wijst erop dat een Instituut voor Radio- of Televisieuitzendingen rechtstreekse concurrentie kan aandoen aan concrete organen van de geschreven pers. Het gaat hier om een nationaal probleem, want een Instituut, behorend tot een gegeven cultuurgemeenschap, kan rechtstreekse concurrentie aandoen aan een persorgaan van de andere cultuurgemeenschap.

Een lid verklaart dat deze concurrentie niet altijd in het nadeel van de geschreven pers uitvalt. Een populaire uitzending kan materiaal opleveren dat door een uitgever van de geschreven pers kan worden uitgebuit. Hij geeft toe dat een beperking van de commerciële activiteit van de Instituten voor Radio en Televisie nodig is, maar dat dit een

terait un problème nouveau, notamment en ce qui concerne la possibilité de constituer un fonds commun pour la presse audio-visuelle et la presse écrite, sujet qu'il n'est pas possible d'approfondir dans le cadre du présent projet.

Le Ministre (F) reconnaît que le problème de la concurrence, évoqué par les intervenants précédents, existe évidemment. Une réglementation qui aurait pour but de résoudre les problèmes de la concurrence devrait cependant être élaborée à part pour chacune des deux communautés culturelles parce que le problème ne se pose pas de la même façon pour l'une et pour l'autre.

Un membre pose la question de savoir quelles sont les modifications apportées à la situation actuelle par les dispositions du projet relatives à l'exploitation commerciale de produits et services. Comment s'effectue par exemple le financement de films T.V. qui sont diffusés à tour de rôle par les différents émetteurs ?

Le Ministre (F) rappelle que la loi du 18 mai 1960 interdit la commercialisation de produits et services fournis par la B.R.T. et la R.T.B.

Ainsi, des programmes sont-ils achetés à la B.B.C. en échange par exemple de reportages que celle-ci a reçus gratuitement. Les Instituts sont donc tenus de se limiter à une sorte de troc. Le projet actuel a précisément pour but d'éviter que de telles situations se répètent à l'avenir.

Un membre demande s'il n'y a pas de conventions internationales en la matière. Le Ministre répond qu'il y en a pour ce qui concerne les nouvelles, pour lesquelles il existe une sorte de bourse d'échanges, mais que, pour les autres émissions, des conventions ad hoc doivent être conclues avec d'autres réseaux.

Un membre se demande pourquoi il n'est pas question des recettes provenant des redevances radio et télévision. Le Ministre (N) déclare que les redevances radio et télévision constituent en fait l'essentiel des ressources des Instituts de radio et de télévision. Ces redevances sont toutefois perçues par l'Etat, alors que c'est le Parlement qui fixe les dotations de la radio et de la télévision.

L'intervenant pose ensuite la question de savoir s'il ne serait pas préférable d'attribuer directement aux deux Instituts les redevances radio-télévision perçues dans chaque communauté culturelle.

Le Ministre (F) répond que la répartition inégale des recettes entre les deux Instituts qui résulterait de l'application d'un tel système, pourrait créer des difficultés. Chaque Institut a en effet besoin d'un minimum, en dessous duquel il n'est pas possible d'exploiter une station d'émission de radio et de télévision.

Un commissaire fait remarquer que, dans l'avis du Conseil d'Etat (analyse des articles, chapitre I^{er}, art. 12 de l'avant-projet), il est question de ressources qui, dans l'esprit du projet, pourront créer des charges pour le Trésor. Il demande comment il se fait que le présent projet n'en parle plus.

nieuw probleem schept, o.m. in verband met de mogelijkheid om een gemeenschappelijk fonds op te richten voor de audiovisuele en de geschreven pers, dat naar aanleiding van het huidige ontwerp niet kan worden uitgediept.

De Minister (F) geeft toe dat het door de vorige sprekers aangehaalde concurrentieprobleem vanzelfsprekend bestaat. Een reglementering die tot doel heeft de concurrentieproblemen op te lossen zou echter apart moeten worden uitgewerkt voor beide culturele gemeenschappen, omdat het probleem zich niet op dezelfde manier stelt in beide gemeenschappen.

Een lid stelt de vraag wat de in het ontwerp voorziene beschikkingen inzake commerciële exploitatie van producten en diensten verandert aan de huidige toestand. Hoe gebeurt bijvoorbeeld de financiering van TV-films die beurtelings door de verschillende zenders worden op antenne gebracht ?

De Minister (F) herinnert de commissieleden eraan dat de wet van 18 mei 1960 de commercialisatie van de produkten en diensten, geproduceerd door de B.R.T. en de R.T.B., verbiedt.

Zo worden van de B.B.C. programma's gekocht in ruil voor bijvoorbeeld reportages, die aan de B.B.C. werden gegeven. De Instituten zijn dus verplicht zich te beperken tot een soort ruilhandel. Het huidige ontwerp heeft precies tot doel dergelijke situaties in het vervolg te vermijden.

Een lid vraagt of er ter zake geen internationale overeenkomsten bestaan. De Minister antwoordt dat dit het geval is voor de nieuwsuitzendingen, waarvoor een soort uitwisselsbeurs bestaat, maar voor de andere uitzendingen moeten ad hoc overeenkomsten met andere netten worden gemaakt.

Een lid vraagt zich af waarom de inkomsten voortkomend uit de kijk- en luistergelden niet worden vermeld. De Minister (N) wijst erop dat het kijk- en luistergeld inderdaad het hoofdkomen vormt voor de Instituten van radio en televisie. Deze bijdragen worden echter geïnd door het Rijk, terwijl het Parlement de dotaties bepaalt voor de radio en de televisie.

Hetzelfde lid stelt dan de vraag of het niet beter zou zijn het kijk- en luistergeld, geïnd in beide cultuurgemeenschappen, rechtstreeks aan hun twee Instituten te laten toekomen.

De Minister (F) wijst erop dat de ongelijke verdeling van de inkomsten tussen beide Instituten, die uit een dergelijk systeem zou voortvloeien, moeilijkheden zou kunnen scheppen. Ieder Instituut heeft een minimum nodig, beneden hetwelk geen exploitatie mogelijk is van een radio- en televisie-zendstation.

Een lid merkt op dat in het advies van de Raad van State (onderzoek van de artikelen, hoofdstuk I, art. 12 van het voorontwerp) sprake is van inkomsten die, in de geest van het ontwerp, de Staatskas kunnen bezwaren. Hij stelt de vraag hoe het komt dat in het huidige ontwerp daarvan geen sprake meer is.

Le Ministre (F) répond que le Gouvernement n'a voulu inscrire dans la loi qu'un seul principe nouveau, qui permet aux deux Instituts de Radio et de Télévision et au Centre des émissions en langue allemande de bénéficier de revenus supplémentaires. En effet, comme le Conseil de la Communauté culturelle allemande n'a pas le pouvoir de prendre des décrets, la dotation doit en l'occurrence être réglée au niveau national.

5. Publicité commerciale

Un membre ayant demandé pourquoi le projet ne comporte pas de mesures destinées à garantir le caractère objectif de l'information diffusée par la radio et la télévision, la Commission aborde le problème de la publicité commerciale.

Il y a lieu de noter au passage que pratiquement tous les membres de la Commission acceptent que les mesures concrètes destinées à sauvegarder l'objectivité des émissions soient de la compétence des Conseils culturels.

Dans l'avant-projet, il doit vraisemblablement avoir été question de la publicité commerciale à la radio et à la télévision, puisque l'avis du Conseil d'Etat aborde ce sujet. Actuellement, c'est la loi du 18 mai 1960 qui en la matière reste en vigueur. Un membre demande comment on peut maintenir cette interdiction dans notre pays, compte tenu du fait que les émissions commerciales des pays qui nous entourent atteignent la majeure partie de la population. L'intervenant se réfère également à la Commission spéciale de la Chambre qui étudie en ce moment le problème de la publicité clandestine. L'intervenant demande s'il ne serait pas utile de communiquer ce rapport pour information à votre Commission et d'entendre le Ministre des Communications sur ce sujet.

Le Ministre (F) déclare que l'interdiction d'émissions publicitaires commerciales est reprise dans le projet à l'examen. Il est d'accord que le Ministre des Communications soit entendu par votre Commission à propos de l'arrêté royal en la matière. Il marque également son accord pour que le rapport définitif de la Commission précitée de la Chambre soit transmis aux membres de votre Commission.

Un membre fait observer que le problème ne se pose pas à chacun de la même manière et que, par conséquent, l'application de l'arrêté royal en question serait particulièrement difficile. En raison de l'expansion de la télédistribution, de très nombreuses familles peuvent suivre les émissions commerciales des émetteurs étrangers, mais à côté de cela, il y a encore des citoyens qui en sont réduits à la réception directement par antenne.

Un membre se demande si le problème des émissions publicitaires commerciales doit être discuté à l'occasion du projet qui nous occupe. Ne vaudrait-il pas mieux l'aborder dans le cadre de l'ensemble des problèmes posés par la télédistribution ou, peut-être, d'une politique globale des médias ?

Le membre qui a proposé d'entendre le Ministre des Communications sur ce sujet fait toutefois observer que le projet à l'examen confirme l'interdiction de la publicité commerciale et que, par conséquent, ce point doit bel et bien être l'objet des discussions de la Commission.

De Minister (F) verklaart dat de Regering in de wet slechts één bijkomend principe heeft willen stellen dat bijkomende inkomsten mogelijk maakt voor beide Instituten voor Radio en Televisie en voor het Centrum voor de Duitse uitzendingen. Inderdaad, de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap heeft geen decretale bevoegdheid, zodat hier de dotatie nationaal moet worden geregeld.

5. Commerciële reclame

Op de vraag van een lid waarom in het ontwerp geen maatregelen werden voorzien om het objectieve karakter te waarborgen van de informatie die via radio en televisie wordt verspreid, komt het probleem van de commerciële reclame ter sprake.

Terloops weze opgemerkt dat vrijwel alle leden van de Commissie aanvaarden dat de concrete maatregelen ter vrijwaring van de objectiviteit van de uitzendingen tot de bevoegdheid van de Cultuurraden behoren.

In het voorontwerp van het huidige ontwerp moet waarschijnlijk sprake zijn geweest over de commerciële reclame via radio en T.V., daar het advies van de Raad van State dit ontwerp behandelt. Nu blijft de wet van 18 mei 1960 ter zake van kracht. Een lid stelt de vraag hoe men in ons land dit verbod kan in stand houden, rekening houdend met het feit dat de commerciële uitzendingen van de ons omliggende landen het grootste deel van de bevolking bereiken. Hetzelfde lid verwijst eveneens naar de speciale Kamercommissie, die het probleem van de sluikreclame op dit ogenblik onderzoekt. Het lid vraagt of het niet nuttig zou zijn dit rapport ter informatie voor te leggen aan de commissieleden en de Minister van Verkeerswezen over dit onderwerp te horen.

De Minister (F) verklaart dat het verbod op commerciële reclameuitzendingen in het huidige ontwerp wordt hernomen. Hij is het ermee eens dat de Minister van Verkeerswezen door de Commissie wordt gehoord over het koninklijk besluit ter zake. Ook is hij het ermee eens dat het definitieve rapport van de bedoelde Kamercommissie zou worden overgemaakt aan de leden van de Commissie.

Een lid merkt op dat het probleem zich niet op dezelfde manier stelt voor iedereen en dat bijgevolg de toepassing van het bedoelde koninklijk besluit moeilijk zou zijn. Door de verspreiding van de T.V.-kabel distributie zijn er inderdaad heel veel gezinnen die de commerciële uitzendingen van vreemde zenders kunnen volgen, maar er zijn ook nog burgers die op rechtstreekse antenne-ontvangst zijn aangewezen.

Een lid vraagt zich af of het probleem van de commerciële reclame-uitzendingen moet besproken worden naar aanleiding van het huidige ontwerp. Moet dit probleem niet eerder besproken worden in het geheel van de problemen die de T.V.-kabel distributie stelt en misschien van een globaal medialeid ?

Het lid dat voorstelde de Minister van Verkeerswezen te horen over dit onderwerp merkt hierbij echter op dat we met het behandelde ontwerp het verbod op commerciële reclame bevestigen en dat dit bijgevolg wel het onderwerp van de huidige bespreking moet uitmaken.

Le Ministre (F) déclare qu'effectivement, certains des articles de l'avant-projet ont été supprimés. Il demande de ne pas mêler le problème de la publicité commerciale avec le projet qui nous occupe, et dont le but essentiel reste la suppression de l'Institut des Services communs afin de sortir d'indivision. Les autres difficultés devront être résolues lors de l'examen des projet de décret.

Un membre fait toutefois remarquer que si l'on insère dans le projet d'autres articles que ceux auxquels le Ministre déclare donner la priorité, ceux-ci devront également être discutés ou, sinon, retirés du projet.

4.3. Conclusion

La discussion générale que la Commission a consacrée à la commercialisation des productions et des services de la R.T.B. et aux questions connexes relatives à la publicité commerciale sur les antennes, fait ressortir que les problèmes posés dépassent dans leurs implications l'objectif que s'est fixé le Gouvernement en déposant le présent projet de loi. Cette matière ne semble pas non plus être suffisamment mûre pour être coulée dans des textes de loi définitifs. La Commission souhaite entendre le Ministre des Communications sur ce sujet et prendre connaissance du rapport qui a été élaboré par la Commission spéciale de la Chambre chargée d'étudier la question de la publicité clandestine.

La déclaration du Ministre des Communications est reproduite en annexe II.

6. Dissolution de l'Institut des Services communs et création d'un Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision en langue allemande

Selon le Gouvernement, les dispositions relatives à ces deux objets constituent le noyau du projet. Il importe d'aboutir rapidement en raison de l'autonomie culturelle et parce qu'en l'absence de décision, les projets de décret sont bloqués aux Conseils culturels. Un membre demande comment sera résolu le problème du transfert du personnel de l'Institut des services communs aux deux autres Instituts. Il pose également la question de savoir si le rôle linguistique auquel appartient tout membre du personnel entraînera l'affectation automatique à l'un des deux instituts.

Un autre membre demande comment se répartit actuellement l'effectif du personnel entre agents sous statut et agents sous contrat.

Un membre fait remarquer que, d'après l'avis du Conseil d'Etat, le législateur national n'a pas compétence pour fixer le statut du personnel des deux Instituts. Cette prérogative appartient aux Communautés culturelles, ainsi d'ailleurs que la répartition de l'actif et du passif de l'institut commun.

Enfin, un membre fait remarquer que la dissolution de l'Institut des Services communs constitue le titre du chapitre II du projet, alors qu'aucun des six articles dudit chapitre ne prévoit expressément cette dissolution. Celle-ci est prévue à l'article 15, chapitre IV, Dispositions finales. Cela devra être modifié lors de la rédaction définitive.

De Minister (F) verklaart dat er inderdaad artikelen zijn geschrapt uit het oorspronkelijk voorontwerp. Hij vraagt het probleem van de commerciële reclame niet te mengen met het huidige ontwerp, waarvan het hoofddoel blijft het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten op te heffen om uit de onverdeeldheid te treden. De overige moeilijkheden moeten bij de behandeling van de ontwerpdecreten worden opgelost.

Een lid merkt echter op dat, wanneer er andere artikelen in het ontwerp werden opgenomen dan deze die de Minister prioritair noemt, die artikelen dan ook moeten worden besproken, ofwel uit het ontwerp verwijderd.

4.3. Besluit

Uit de algemene bespreking over de commercialisatie van de producten en de diensten van de B.R.T. en de daarbij aansluitende vragen betreffende de commerciële reclame via de antennes, blijkt dat de vragen die zich hierbij stellen verder reiken dan wat in het voorliggende ontwerp van wet door de Regering werd bedoeld. Ook deze materie schijnt nog niet helemaal rijp te zijn om in definitieve wetteksten te worden omgezet. De Minister van Verkeerswezen wordt uitgenodigd om door de Commissie te worden gehoord over dit ontwerp en verder wenst de Commissie het verslag in te zien dat door de speciale Kamercommissie, belast met het onderzoek van de sluikreclame, werd opgesteld.

De mededeling van de Minister van Verkeerswezen is in bijlage II opgenomen.

6. De ontbinding van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten en de oprichting van een Belgisch Radio- en Televisiecentrum voor uitzendingen in de Duitse taal

Volgens de Regering vormen de bepalingen over deze twee onderwerpen de kern van het ontwerp. Hiervoor is een snelle afwerking vereist omwille van de Cultuuraautonomie en daar anders de ontwerpdecreten in de Cultuurraden niet kunnen worden behandeld. Een lid stelt de vraag hoe het probleem zal worden opgelost van de overheveling van het personeel van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten naar de twee andere Instituten. Ook vraagt hij of de taalrol, waarop ieder personeelslid zich bevindt, zal leiden tot een automatische toewijzing aan één van beide instituten.

Een ander lid vraagt daarbij wat de huidige personeelsbezetting is, verdeeld over statutair en contractueel personeel.

Een lid merkt op dat volgens het advies van de Raad van State de nationale wetgever niet bevoegd is het statuut te bepalen van het personeel van beide Instituten. Dit komt aan de Cultuurgemeenschappen toe, evenals de verdeling van het actief en passief van het gemeenschappelijk instituut.

Tenslotte merkt een lid op dat de ontbinding van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten de titel is van hoofdstuk II van het ontwerp, hoewel in geen enkel van de 6 artikels deze ontbinding als zodanig wordt bepaald. De ontbinding wordt bepaald in artikel 15, hoofdstuk IV, slotbepalingen. Dit zal in de definitieve redactie moeten worden veranderd.

Le Ministre (F) confirme que c'est en effet le rôle linguistique qui sera déterminant pour l'affectation du personnel de l'Institut des Services communs à l'un des deux autres Instituts. En fait, cette opération a déjà reçu un commencement d'exécution.

En réponse à un membre qui a fait remarquer que la liquidation de l'Institut des Services communs relève de la compétence du législateur national et que les dispositions transitoires doivent donc être prises au niveau national, le Ministre déclare qu'il serait impossible de dépouiller d'un statut les membres du personnel concernés sans les doter simultanément d'un nouveau statut.

Il n'est pas possible de procéder autrement.

Un membre ayant demandé comment se présente, par grades, l'effectif du personnel de l'Institut des Services communs, le Ministre promet de répondre par écrit. Ce relevé du personnel figure en annexe au présent rapport.

Le projet de loi prévoit que les deux Instituts prendront ensemble des mesures pour assurer en commun l'exploitation de divers services et diverses activités, et ce suivant des normes à fixer conjointement. A ce propos, un membre demande si cette collaboration peut aller jusqu'à la reconstitution par les deux Instituts d'un troisième Institut doté de la personnalité juridique.

La réponse du Ministre (F) est négative. Il énumère quelques secteurs où une gestion commune sera nécessaire :

- gestion des bâtiments et autres immeubles utilisés en commun;
- traitement des problèmes juridiques;
- relations avec des organisations internationales;
- installations techniques d'émission;
- informatique;
- investissements communs;
- assistance aux émissions en langue allemande;
- service de sécurité et d'hygiène.

Un membre demande qu'il soit précisé que cette liste est limitative, mais le Ministre y oppose quelques objections, car l'autonomie culturelle ne peut empêcher les Instituts de mener éventuellement de nouvelles opérations en commun, et ce en vue d'une gestion saine et économe. Il n'est pas possible de prévoir tous les problèmes qui se posent à l'avenir, comme, par exemple, les nouvelles possibilités de transmission par satellite. Il est préférable de laisser aux Instituts le soin de déterminer eux-mêmes les domaines dans lesquels une coopération sera souhaitable et utile.

Se référant au second avis du Conseil d'Etat, un membre en conclut que le projet doit se limiter à la suppression des Services communs et que le surplus devrait être laissé aux Conseils culturels. L'intervenant se rend cependant bien compte de la nécessité de limiter ce surplus, car il faudrait au moins permettre au législateur national, en principe, de prendre des mesures transitoires. Par

De Minister (F) bevestigt dat de taalrol inderdaad bepalend zou zijn bij de toewijzing van het personeel van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten tot één van beide andere Instituten. In feite werd reeds een aanvang gemaakt met deze operatie.

In aansluiting bij de opmerking van een lid volgens dewelke de vereffening van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoort en dat bijgevolg ook de overgangsbepalingen nationaal moeten worden geregeld, zegt de Minister dat het onmogelijk zou zijn aan de betrokken personeelsleden een statuut te ontnemen, zonder hen tegelijkertijd een nieuw statuut te geven.

Het is niet mogelijk op een andere manier tewerk te gaan.

Op de vraag van het lid naar de personeelsstaat, verdeeld volgens graad van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten, belooft de Minister schriftelijk te antwoorden. Deze personeelsstaat wordt in bijlage bij dit verslag gegeven.

Het ontwerp van wet voorziet dat de beide Instituten in gemeen akkoord maatregelen zullen nemen om gemeenschappelijk de exploitatie van verschillende diensten en activiteiten te verzekeren en dit volgens samen bepaalde normen. Een lid stelt hierbij de vraag of deze samenwerking zo ver kan gaan dat opnieuw door beide Instituten samen een derde Instituut wordt opgericht dat rechtspersoonlijkheid zou hebben.

De Minister (F) antwoordt hierop ontkennend. Hij noemt enkele sectoren waar een gemeenschappelijk beheer zal nodig zijn :

- het beheer van de gemeenschappelijke gebruikte gebouwen en immobiëlen;
- de behandeling van juridische problemen;
- de betrekkingen met internationale organisaties;
- de technische zendinstallaties;
- de informatica;
- gemeenschappelijke investeringen;
- bijstand aan de duitstalige uitzendingen;
- dienst voor veiligheid en hygiëne.

Een lid vraagt te vermelden dat deze lijst limitatief zou zijn, maar de Minister heeft daartegen enkele bezwaren omdat de culturele autonomie niet mag beletten dat de Instituten nieuwe operaties samen kunnen uitvoeren, met het oog op een goed en zuinig beheer. Alle nieuwe problemen kunnen niet worden voorzien, waarbij als voorbeeld de nieuwe mogelijkheden worden aangehaald inzake transmissies per aardsatelliet. Het is beter, het aan de Instituten over te laten zelf te bepalen op welke gebieden een samenwerking gewenst en nuttig is.

Een lid, verwijzend naar het tweede advies van de Raad van State, besluit dat het ontwerp zich moet beperken tot de opheffing van de gemeenschappelijke diensten en dat het overige aan de Cultuurraden zou moeten worden overgelaten. Hetzelfde lid ziet echter zelf de beperkingen daarvan in, daar minstens aan de nationale wetgever zou moeten worden overgelaten, als systeem, overgangsmatregelen te

ailleurs, il admet parfaitement que les deux Instituts doivent arrêter eux-mêmes, par leurs conseils d'administration respectifs, les modalités de leur coopération, les membres de ceux-ci étant, comme on sait, désignés par les Conseils culturels.

Le Ministre (F) répète que le projet ne touche pas au principe de l'autonomie culturelle, mais qu'en raison de la nécessité d'une gestion rationnelle, les Instituts doivent collaborer sur le plan purement technique, les décisions en la matière étant prises par chacun d'eux.

Un membre fait remarquer qu'alors que les représentants des conseils d'administration des deux Instituts sont élus séparément par les membres des Conseils culturels, les deux Instituts continuent d'être autorisés à lancer des emprunts communs. Un emprunt commun (national) suppose un responsable national, à savoir le Ministre. Il s'agit de dépenses importantes qui sont, en fin de compte, supportées par tous les citoyens, Flamands, Wallons et Bruxellois. C'est une autorité nationale qui doit être responsable vis-à-vis de la nation. Actuellement, les Ministres le sont encore, mais qui faudra-t-il interpellier sur ce sujet après la dissolution de l'Institut des Services communs ? La même remarque s'applique également à d'autres matières, par exemple lorsqu'il s'agira d'opter pour un satellite de transmission américain ou européen. C'est une matière nationale, mais à qui appartiendra-t-il de décider en dernier ressort ?

En ce qui concerne l'emprunt visé, le Ministre (F) déclare que c'est là une mesure transitoire, qui est prise pour la dernière fois. Il n'est pas possible de faire autrement, étant donné l'urgence des besoins que l'emprunt est appelé à couvrir.

Il rappelle par ailleurs que le Gouvernement sera représenté dans les conseils d'administration par un commissaire du Gouvernement. L'ensemble du budget de la Radio et de la Télévision sera mis à charge de la dotation qui devra être votée par les Conseils culturels.

Enfin, un membre s'inquiète de l'unité de direction qui s'imposera également, ne fût-ce que pour des motifs d'économie et d'efficacité, pour l'exploitation commune de certains services par les deux Instituts.

Le Ministre (F) déclare que les deux directeurs généraux seront responsables, mais que le projet prévoit également un collège de coordination chargé de veiller à l'unité de direction des organismes communs. Si des difficultés surgissent malgré tout dans ce domaine, le projet prévoit l'arbitrage des deux Ministres de la Culture.

La création d'un centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision en langue allemande ne donne lieu à aucune objection de principe. Tous les commissaires sont d'accord pour que soit créé un tel centre, doté d'une large autonomie. Les remarques et questions en rapport avec ce point relèvent plutôt de la discussion des articles.

treffen. Verder is dit lid het ermee eens dat de manier van samenwerking tussen beide instituten door deze instituten zelf, via hun raden van beheer, moet worden bepaald. De leden van de raden van beheer zijn immers gekozen door de Cultuurraden.

De Minister (F) herhaalt dat aan het principe van de culturele autonomie door het voorliggend ontwerp niet wordt geraakt, maar dat vanuit de noodzaak van een zuinig beleid de Instituten op zuiver technisch vlak moeten samenwerken, waarbij de beslissingen ter zake door ieder Instituut worden getroffen.

Een lid merkt op dat, hoewel de vertegenwoordigers van de raden van beheer van beide Instituten wel worden gekozen door de leden van de Cultuurraden, toch nog een gemeenschappelijke lening wordt toegelaten. Een gemeenschappelijke (nationale) lening veronderstelt een nationale verantwoordelijke, met name de Minister. Het gaat over grote uitgaven die tenslotte door alle burgers, Vlamingen, Walen en Brusselaars mede worden betaald. Tegenover de natie moet een nationale figuur verantwoordelijk zijn. Vandaag zijn de Ministers dat nog, maar wie zal moeten worden geïnterpelleerd over dit onderwerp na de ontbinding van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten ? Dit geldt ook voor andere materies, bijvoorbeeld wanneer een keuze zal moeten worden gemaakt tussen een Amerikaanse of Europese transmissiesatelliet. Dit is een nationale materie, maar wie zal uiteindelijk de beslissing treffen ?

Wat de geciteerde lening betreft, verklaart de Minister (F) dat dit een overgangsmaatregel is, die voor de laatste keer wordt getroffen. Het is anders niet mogelijk, daar de behoeften die door de lening moeten worden gedekt urgent zijn.

Verder wijst hij erop dat de Regering in de bedoelde raden van beheer door een regeringscommissaris vertegenwoordigd zal zijn. Het hele budget van de Radio en de Televisie zal op de dotatie komen die door de Cultuurraden zal moeten worden goedgekeurd.

Tenslotte maakt een lid zich zorgen over de eenheid van leiding, die, eveneens met het oog op een zuinig en doeltreffend beleid, ook nodig zal zijn voor de gemeenschappelijke exploitatie van sommige diensten door beide Instituten.

De Minister (F) verklaart dat beide directeurs-generaal verantwoordelijk zullen zijn, maar dat ook een coördinatietcollege werd voorzien dat voor de eenheid van leiding van de gemeenschappelijke organisaties moet zorgen. Wanneer er toch moeilijkheden optreden op dit gebied, dan voorziet het ontwerp een arbitrage, uitgevoerd door beide Ministers van Cultuur.

Over de oprichting van een Belgisch Radio- en Televisiecentrum voor uitzendingen in de Duitse taal, worden geen fundamentele opmerkingen gemaakt. Alle commissieleden zijn het ermee eens dat een dergelijk centrum, met een ruime autonomie, wordt opgericht. De opmerkingen en vragen die ter zake worden geformuleerd, horen eerder thuis bij de bespreking van de artikelen.

En conclusion de la discussion générale, le Gouvernement et la Commission sont convenus de ce qui suit :

— les projets de décrets sur la R.T.B. et la B.R.T. et les avis du Conseil d'Etat y relatifs seront transmis aux commissaires;

— le Gouvernement n'accepte aucun amendement réglementant le droit de réplique de l'opposition aux communications gouvernementales, mais il est disposé à insérer une définition de ce que peut être une communication gouvernementale;

— le Ministre des Communications sera entendu sur le problème de la publicité commerciale via la radio et la télé-distribution (voir annexe II);

— le présent projet de loi ne sera pas discuté en séance publique avant que les projets de décret et les avis du Conseil d'Etat y relatifs ne soient connus;

— le présent projet ne sera discuté en séance publique que lorsque cela sera également possible pour le projet de loi distinct relatif au droit de réplique.

IV. — DISCUSSION DES ARTICLES

1. Première lecture

Article 1^{er}

Un amendement présenté par le Gouvernement et tendant à supprimer l'article 1^{er} du présent projet est adopté à l'unanimité. Toutefois, la Commission déclare que le projet de loi en discussion ne sera pas examiné en séance publique du Sénat si ce n'est simultanément à un projet de loi distinct relatif au droit de réplique.

Article 2

Cet article fait l'objet de plusieurs amendements.

Un premier texte tend à accorder également à l'opposition un temps d'antenne. Les auteurs de l'amendement estiment souhaitable de prévoir ce principe dans le statut de la radio et de la télévision. Après discussion, l'auteur de cet amendement décide de retirer son texte et de le remplacer par un autre dont la portée est la même, mais qui limite le droit de prise de position de l'opposition devant les micros de la radio et de la télévision aux cas où la communication gouvernementale se rapporte à un point précis de la politique gouvernementale ou évoque des mesures législatives pouvant modifier profondément la législation actuelle en introduisant de nouvelles lois ayant une portée considérable pour l'avenir du pays en portant atteinte aux principes de l'Etat de droit libre et démocratique. L'amendement prévoit également que le point de vue de l'opposition est exposé par son porte-parole principal de l'une des deux Chambres.

Tot slot van de algemene bespreking wordt tussen de Regering en de Commissie het volgende afgesproken :

— de ontwerp-decreten over de B.R.T. en de R.T.B. en de adviezen van de Raad van State hierop zullen aan de commissieleden worden overhandigd;

— de Regering aanvaardt geen amendement die het recht op replek vanwege de oppositie op regeringsmededelingen regelt, maar aanvaardt een definitie van wat een regeringsmededeling precies mag zijn;

— de Minister van Verkeerswezen zal worden gehoord over het probleem van de commerciële reclame over radio en teledistributie (zie bijlage II);

— het voorliggende ontwerp van wet zal niet worden behandeld in openbare vergadering vooraleer de decreet-ontwerpen en de adviezen van de Raad van State bekend zullen zijn;

— het huidige ontwerp zal slechts in openbare vergadering worden behandeld wanneer dat ook mogelijk zal zijn voor een apart ontwerp van wet betreffende het recht op antwoord.

IV. — BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

1. Eerste lezing

Artikel 1

Een amendement van de Regering dat strekt tot het schrappen van artikel 1 uit het voorliggende ontwerp wordt unaniem aangenomen. Hierbij wordt echter besloten dat het voorgelegde ontwerp in openbare vergadering zal worden behandeld samen met een apart ontwerp betreffende het recht op antwoord.

Artikel 2

Op dit artikel worden verschillende amendementen ingediend.

Een eerste amendement strekt om aan de oppositie eveneens zendtijd toe te staan. De indieners achten het wenselijk dat dit beginsel wordt vastgelegd in het statuut van de radio en de televisie. Na een bespreking besluit de indiener van dit amendement het in te trekken en te vervangen door een nieuw met dezelfde strekking, maar waarin het recht van de oppositie om voor radio en televisie een standpunt in te nemen wordt beperkt tot de gevallen waarin de Regeringsmededeling betrekking heeft op een bepaald punt van het regeringsbeleid of op wetgevende maatregelen die de bestaande wetten grondig kunnen wijzigen of nieuwe wetten inhouden, die van groot belang zijn voor de toekomst van het land of de beginselen van de vrije democratische rechtsstaat aantasten. Ook wordt in dit amendement voorzien dat het standpunt van de oppositie wordt uiteengezet door haar voornaamste woordvoerder in één van beide Kamers.

Les deux Ministres rejettent l'idée d'insérer dans le présent projet des dispositions relatives au droit de réponse de l'opposition. D'autre part, plusieurs commissaires formulent des critiques à l'égard de l'amendement. L'expression « un point précis de la politique gouvernementale » est repoussée parce que trop vague. On prévoit également des difficultés lorsqu'il s'agira de déterminer qui est le porte-parole principal de l'opposition.

L'auteur de l'amendement indique que l'expression « un point précis de la politique gouvernementale » peut s'interpréter par référence à la déclaration gouvernementale. D'autre part, c'est à l'opposition elle-même qu'il appartiendra de décider qui sera son porte-parole principal.

Plusieurs membres font à nouveau observer qu'une communication gouvernementale ne porte généralement pas sur des matières contestées et doit, en outre, être objective. Si elle ne l'est pas, l'opposition a l'occasion de défendre son point de vue, puisqu'il appartient alors au journaliste de faire preuve de conscience professionnelle en appréciant si le sujet a une portée politique et s'il convient de donner la parole à l'opposition.

Plusieurs commissaires sont d'avis que le droit de réplique de l'opposition peut se défendre, mais qu'il n'a pas sa place dans le présent projet et qu'en outre, il est difficile à réaliser en pratique.

L'auteur de cet amendement décide alors d'en faire dépendre le maintien du vote sur les autres amendements, et finalement, il le retire.

Un second amendement tend à remplacer l'article 2 du projet par un article comprenant 3 paragraphes et précisant les limitations à imposer aux communications gouvernementales quant à leurs objectifs et à leurs modalités d'émission.

Cet amendement supprime la disposition « ... aux conditions et selon les modalités posées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres », limite les communications gouvernementales à des informations sur des questions d'intérêt général ou sur des mesures prises par le Gouvernement ou que celui-ci compte prendre, et ajoute que les communications gouvernementales sont diffusées sous forme de déclaration pour lesquelles il peut être fait usage des techniques audiovisuelles habituelles, mais à l'exclusion de la présence de tiers. L'amendement reprend également la disposition de la loi existante qui prévoit que les communications gouvernementales doivent être annoncées comme telles.

Enfin, il est prévu que les heures d'émission seront fixées en accord avec la direction générale des Instituts, à l'intervention du Ministre de tutelle.

Le Ministre (F) oppose des allégations techniques au § 3 de l'amendement, celui-ci étant de nature à entraver les possibilités de communication.

L'auteur de l'amendement explique pourquoi il propose « l'exclusion de la présence de tiers ». Il rappelle l'incident

De beide Ministers verwerpen de idee, in het huidige ontwerp bepalingen inzake de rechten op repliek vanwege de oppositie op te nemen. Verder worden door de commissieleden verschillende bezwaren geuit tegen dit amendement. Zo wordt de uitdrukking : « een bepaald punt van Regeringsbeleid », als te weinig precies verworpen. Ook worden mogelijkheden voorzien om te bepalen wie de voornaamste woordvoerder van de oppositie is.

De indiener verklaart dat « een bepaald punt van het Regeringsbeleid » kan worden verklaard vanuit de Regeringsverklaring. Wie verder de voornaamste woordvoerder van de oppositie is, zal de oppositie zelf moeten bepalen.

Opnieuw wordt door verschillende leden verwezen naar het feit dat een Regeringsmededeling meestal niet over omstreden materies gaat en ook objectief moet zijn. Indien ze dat niet is, dan krijgt de oppositie al haar kansen om haar standpunt te verdedigen, omdat het tot de beroepsbekwaamheid van de journalist behoort te oordelen of een onderwerp politiek geladen is en het nodig is de oppositie aan het woord te laten.

Verschillende commissieleden zijn van oordeel dat het repliekrecht van de oppositie verdedigbaar is, maar niet thuishoort in het huidige ontwerp en bovendien in de praktijk moeilijk is te verwezenlijken.

Tenslotte maakt de indiener van dit amendement dit laatste afhankelijk van de stemming over de andere amendementen, en trekt het uiteindelijk in.

Een tweede amendement strekt ertoe het voorgelegde artikel 2 te vervangen door een artikel bestaande uit drie paragrafen waarin de beperkingen waaraan de Regeringsmededelingen moeten onderworpen worden, naar doelstelling en uitwerking nauwkeurig worden aangegeven.

Volgens dit amendement wordt de bepaling : « ... onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten te bepalen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit » geschrapt, worden de mededelingen van de Regering beperkt tot voorlichting over aangelegenheden van algemeen belang of over Regeringsmaatregelen die getroffen worden of in het vooruitzicht worden gesteld en wordt verder bepaald dat de Regeringsmededelingen worden uitgezonden in de vorm van verklaringen, waarbij de gebruikelijke audiovisuele technieken wel mogen worden aangewend, maar met uitsluiting van de aanwezigheid van derden. Ook wordt uit de bestaande wet de bepaling opnieuw opgenomen dat de Regeringsmededelingen moeten worden aangekondigd als zodanig.

Tenslotte wordt bepaald dat de uren zendtijd worden vastgesteld in overleg met de algemene directie van de Instituten, door toedoen van de Minister die de voorgedij voert.

De Minister (F) heeft technische bezwaren tegen de derde paragraaf van het amendement, omdat het de communicatiemogelijkheden hindert.

De indiener van het amendement verklaart waarom hij de bepaling « met uitsluiting van de aanwezigheid van der-

qui s'est produit récemment lorsqu'un Ministre s'est fait interviewer par un sénateur dans le cadre d'une communication gouvernementale.

Le Ministre (F) demande que, pour la rédaction du texte de la loi, on ne s'inspire pas d'incidents isolés et exceptionnels qui appartiennent au passé. Le Conseil culturel français a d'ailleurs réagi à l'incident en question. Un incident isolé de ce genre n'a pas une importance suffisante pour compenser les restrictions techniques qu'entraînerait l'adoption de la disposition proposée.

Le Ministre (N) s'y oppose également. L'incident est répréhensible du fait que la personne de l'interviewer constituait une référence indirecte à un parti politique déterminé. L'interdiction d'une telle pratique peut éventuellement être reprise dans la loi, mais on ne peut courir le risque de diminuer encore la qualité technique de la communication gouvernementale, qui n'est déjà guère brillante.

L'auteur de l'amendement déclare que son intention n'est nullement de restreindre les possibilités techniques des émissions gouvernementales, mais d'éviter que des incidents comme celui qu'il a évoqué ne puissent encore survenir. Le droit de réplique de l'opposition ne pouvant être réglé directement, il importe de déterminer avec précision les droits du Gouvernement en matière de communications gouvernementales. En résumé, la plupart des commissaires acceptent les deux premiers paragraphes de l'amendement mais non le troisième. C'est pourquoi un autre membre dépose un sous-amendement remplaçant le § 3 de l'amendement initial par une disposition interdisant aux membres du personnel des Instituts d'émission de participer aux communications gouvernementales et supprimant la disposition relative à la fixation des heures d'émission en accord avec la direction générale des Instituts.

Le Gouvernement dépose également un sous-amendement tendant à réinsérer dans le texte le membre de phrase initialement prévu : « aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres ».

Un membre fait remarquer qu'il suffit qu'une communication gouvernementale ne soit pas utilisée à des fins de propagande en faveur d'un parti politique ou d'une personne. Cela n'a pas un rapport direct avec le droit de réplique, mais ce qui est essentiel, c'est de bannir toute référence directe ou indirecte à l'appartenance politique des Ministres. En outre, il convient d'éviter de faire paraître sur le petit écran des personnes connues ou jouissant d'une certaine popularité auprès du public mais n'ayant aucune compétence immédiate quant au sujet traité.

Le Ministre (N) approuve ces restrictions et demande que cela soit consigné dans le rapport, mais il s'oppose à ce qu'elles soient reprises dans le texte de la loi. En effet, un tel texte pourrait faire l'objet d'une interprétation plus sévère que ne l'a voulu la Commission. Pour le surplus, les Ministres sont d'accord pour dire que les communications gou-

den » propose. Hij verwijst naar een incident uit het recente verleden, waarbij een Minister zich in het raam van een Regeringsuitzending heeft laten interviewen door een senator.

De Minister (F) vraagt alleenstaande en uitzonderlijke incidenten uit het verleden niet als leidraad te nemen bij het opstellen van de wettekst. De Franse Cultuurraad heeft trouwens tegen het hoger genoemde incident gereageerd. Het gewicht van een dergelijk geïsoleerd incident weegt niet op tegen de technische beperkingen die de betrokken bepaling met zich zou meebrengen.

De Minister (N) verzet zich ook tegen deze bepaling. Het incident is laakbaar omdat onrechtstreeks verwezen werd, via de interviewer, naar een politieke partij. Het verbod dit te doen kan eventueel worden opgenomen in de wettekst, maar men mag het risico niet lopen de technische kwaliteit van de Regeringsuitzending, die nu al gering is, nog slechter te maken.

De indiener verklaart dat hij de mogelijkheden van de Regeringsuitzendingen niet probeert te beperken op het technisch vlak, maar wel incidenten, zoals het genoemde, in het vervolg onmogelijk te maken. Daar het repliekrecht van de oppositie niet rechtstreeks kan worden geregeld, is het nodig de rechten van de Regering inzake Regeringsuitzendingen precies te bepalen. Samengevat zijn de meeste commissieleden het eens met de twee eerste paragrafen van het amendement, maar niet met de derde. Derhalve wordt door een ander lid een subamendement ingediend waarin paragraaf 3 van het oorspronkelijke amendement wordt vervangen door een bepaling volgens welke personeelsleden van de uitzendingsinstituten niet aan Regeringsuitzendingen mogen deelnemen en de bepaling betreffende de vastlegging van de uitzendtijd in overleg met de algemene directie van de Instituten vervalt.

Ook de Regering dient een subamendement in, waarbij de oorspronkelijke zinsnede « onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten te bepalen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit » opnieuw in de tekst wordt opgenomen.

Een lid merkt op dat het voldoende is dat een Regeringsmededeling niet wordt gebruikt met het oog op partijpolitieke of persoonlijke propaganda. Dit heeft rechtstreeks niets te maken met het repliekrecht, maar wel is het essentieel dat geen rechtstreekse of onrechtstreekse verwijzingen voorkomen naar de politieke aanhorigheid van de Ministers. Verder zouden geen personen worden op het scherm gebracht die bekend of populair zijn bij het publiek en die verder geen rechtstreekse competentie hebben in verband met het behandelde onderwerp.

De Minister (N) is het met deze beperkingen eens en vraagt dit in het verslag te vermelden, maar verzet zich tegen het opnemen ervan in de wettekst. Een dergelijke tekst zou inderdaad strenger kunnen worden geïnterpreteerd dan wat met de bedoeling van de Commissie overeenstemt. De Ministers zijn het er bovendien mee eens dat de Regeringsmede-

vernementales doivent se rapporter à des questions d'intérêt général au à des mesures que le Gouvernement a prises ou compte prendre.

L'amendement est mis au voix paragraphe par paragraphe.

Le § 1^{er} est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Le § 2 est également adopté par 15 voix et 1 abstention.

Le § 3 de l'amendement initial est rejeté par 11 voix contre 5.

Est ensuite mis aux voix le sous-amendement tendant à remplacer le § 3 de l'amendement initial par un autre texte, complété par l'amendement du Gouvernement.

Auparavant, l'on demande si l'exclusion des membres du personnel des Instituts d'émission se limite à la « venue sur antenne ». La réponse est affirmative.

Il est également demandé si la restriction s'applique tant au personnel sous statut qu'au personnel sous contrat. Ici encore, la réponse est affirmative. Le sous-amendement, complété par le sous-amendement du Gouvernement, est adopté par 10 voix contre 5.

L'ensemble de l'article, qui, par suite de la suppression de l'article 1^{er} initial, devient le nouvel article 1^{er}, est adopté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

Article 3

Un membre dépose un amendement à cet article visant à verser les ressources prévues à cet article non pas directement à la caisse de l'Institut concerné, mais bien dans un fonds commun. La répartition de ce fonds s'effectuerait selon la même clé de répartition que les crédits de fonctionnement. L'amendement a pour but d'éviter un déséquilibre entre les ressources des deux Instituts.

Compte tenu des arguments qui ont été avancés à ce sujet au cours de la discussion générale et considérant qu'il n'y a pas de rapport direct entre cette matière et la publicité commerciale, le Ministre (F) propose de supprimer l'article. En effet, puisqu'il s'agit des ressources des Instituts et non pas de la publicité commerciale, c'est là une matière qui relève de la compétence des Conseils culturels.

Les commissaires marquent leur accord sur cette façon de voir et décident en conséquence de supprimer cet article.

delingen betrekking hebben op aangelegenheden van algemeen belang en op maatregelen die de Regering heeft genomen of zal nemen.

Het amendement wordt paragraaf per paragraaf ter stemming gebracht.

§ 1 wordt aangenomen met 15 stemmen bij 1 onthouding.

§ 2 wordt eveneens aangenomen met 15 stemmen bij 1 onthouding.

§ 3 van het oorspronkelijk amendement wordt verworpen met 11 tegen 5 stemmen.

Dan wordt het subamendement, dat er toe strekt § 3 van het oorspronkelijke amendement te vervangen door een andere tekst, aangevuld met het subamendement van de Regering, ter stemming voorgelegd.

Voorafgaandelijk wordt de vraag gesteld of de uitsluiting van personeelsleden van de uitzendingsinstituten beperkt blijft tot het « op antenne komen ». Hierop wordt bevestigend geantwoord.

Ook wordt gevraagd of de beperking geldt zowel voor statutaire als voor contractuele personeelsleden. Ook hierop is het antwoord bevestigend. Het subamendement, aangevuld door het subamendement van de Regering, wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 5.

Het gehele artikel, dat door het wegvallen van het oorspronkelijke artikel 1 het nieuwe artikel 1 wordt, is aangenomen met 10 stemmen tegen 3, bij 2 onthoudingen.

Artikel 3

Een lid legt op dit artikel een amendement neer, dat strekt om de in het artikel bedoelde inkomsten niet rechtstreeks in de kas van het betrokken Instituut te storten, maar in een gemeenschappelijk fonds. Dit laatste zou worden omgeslagen volgens dezelfde verdeelsleutel als die van de werkingskredieten. De bedoeling van dit amendement is een scheef trekking te vermijden tussen de inkomsten van beide Instituten.

Rekening houdend met de argumenten die tijdens de algemene bespreking in verband met dit onderwerp werden naar voren gebracht en met de overweging dat er geen rechtstreeks verband bestaat tussen deze materie en de handelsreclame, stelt de Minister (F) voor het artikel te laten vervallen. Inderdaad, wanneer het over de inkomsten van de Instituten gaat en niet over handelsreclame, ressorteert dit onderwerp onder de bevoegdheid van de Cultuurraden.

De commissieleden zijn het met deze zienswijze eens en het artikel wordt bijgevolg geschrapt uit het ontwerp.

Article 4

A cet article, le Gouvernement dépose un amendement visant à en compléter le § 2 en mentionnant, à côté des Instituts d'émissions (N et F), le Centre des émissions en langue allemande. Cet amendement est nécessaire pour que le Centre dispose d'un personnel culturel et administratif propre.

A l'occasion de la discussion de l'article 4, la Commission décide d'appliquer une nouvelle numérotation aux articles maintenus, de postposer le vote sur les articles et sur les amendements et de ne procéder qu'en deuxième lecture au vote sur les articles éventuellement amendés par le Gouvernement.

L'article 2 déjà examiné devient donc le nouvel article 1^{er}.

Pour la seconde lecture, l'article 4 devient le nouvel article 2.

Article 5

Cet article fait l'objet de plusieurs amendements :

a) Un premier amendement tend à apporter certaines modifications de forme et à supprimer la disposition aux termes de laquelle le Roi peut, les conseils d'administration entendus, prendre les mesures nécessaires à l'exploitation des activités et services qui restent gérés en commun. L'auteur de l'amendement justifie sa proposition en arguant que, d'après le texte proposé, la décision définitive serait quand même prise au niveau national.

b) Un second amendement poursuit un but diamétralement opposé : il propose de charger les Ministres mêmes auxquels sont soumis les Instituts d'émission de prendre les mesures propres à assurer la gestion en commun et l'exploitation des services et activités communes. Les auteurs de cet amendement estiment qu'il ne convient pas de laisser aux Instituts d'émission la décision quant aux activités qui doivent rester gérées en commun, puisque les Ministres sont responsables devant le Parlement national en matière de gestion de l'exploitation commune des biens et services ainsi qu'en matière de gestion des activités communes. Le même amendement contient une disposition supplémentaire prévoyant que les deux Ministres assumeront directement la responsabilité des contacts internationaux. Les auteurs de l'amendement déclarent que le service international assure aussi des émissions en d'autres langues et ne peut pas, dès lors, être du domaine de l'autonomie culturelle. Ils font état de la forte centralisation des services analogues dans d'autres pays qui ont par ailleurs un régime fédéral.

c) Enfin, le Gouvernement dépose un amendement qui répond partiellement aux préoccupations qui ont inspiré le premier amendement. Cet amendement vise à préciser les compétences du collège de coordination et à prévoir que

Artikel 4

De Regering dient een amendement op dit artikel in, dat strekt om § 2 aan te vullen, door naast de uitzendingsinstituten (N en F) ook het Centrum voor de Duitse uitzendingen te noemen. Deze bepaling wordt toegevoegd opdat het bedoelde Centrum over eigen cultureel en administratief personeel zou beschikken.

Bij de bespreking van artikel 4 wordt door de Commissie eenparig besloten een nieuwe nummering toe te passen voor de behouden artikelen, de stemming van artikelen en amendementen uit te stellen en slechts tot de stemming van de eventueel door de Regering geamendeerde artikelen over te gaan in tweede lezing.

Het reeds besproken artikel 2 wordt aldus het nieuwe artikel 1.

Artikel 4 wordt voor de tweede lezing het nieuwe artikel 2.

Artikel 5

Verschillende amendementen worden op dit artikel ingediend :

a) Een eerste amendement strekt ertoe enkele vormwijzigingen aan te brengen en de bepaling te doen vervallen dat de Koning, de raden van beheer gehoord, de maatregelen kan nemen die nodig zijn voor de exploitatie van de activiteiten en diensten die in gemeenschappelijk beheer blijven. De indiener verantwoordt dit amendement met het argument dat de uiteindelijke beslissing, volgens de voorgestelde tekst, toch nog nationaal zou getroffen worden.

b) Een tweede amendement heeft een tegenovergestelde bedoeling : het strekt ertoe de Ministers, onder wie de uitzendingsinstituten ressorteren, zelf te belasten met de maatregelen ter verzekering van het gemeenschappelijk beheer en de exploitatie van de gemeenschappelijke diensten en activiteiten. Volgens de indiener mag de gemeenschappelijke besluitvorming niet aan de uitzendingsinstituten worden overgelaten, daar de Ministers verantwoordelijk zijn tegenover het nationale Parlement inzake het beheer van de gemeenschappelijke exploitatie van goederen en diensten en de gemeenschappelijke activiteiten. Hetzelfde amendement bevat ook een bijkomende bepaling dat beide Ministers rechtstreeks de verantwoordelijkheid op zich nemen voor de internationale contacten. De indieners verklaren dat de internationale dienst ook uitzendingen verzorgt in andere talen en bijgevolg niet kan behoren tot het domein van de culturele autonomie. Ze verwijzen ook naar de sterke centralisatie van soortgelijke diensten in andere landen, die overigens federaal zijn ingericht.

c) De Regering dient tenslotte een amendement in, waarin gedeeltelijk wordt tegemoet gekomen aan de motivatie van het eerste amendement. Het strekt ertoe duidelijk te bepalen wat de bevoegdheden van het coördinatie-

la possibilité d'intervention du Roi est conçue comme une mesure d'arbitrage, qui ne serait prise qu'au cas où les Instituts ne réussiraient pas à réaliser une coopération efficace dans les domaines visés.

A propos du second amendement, le Ministre (F) déclare que les relations culturelles internationales sont de la compétence des Conseils culturels. De plus, les contacts internationaux de la R.T.B. et de la B.R.T. sont liés à la programmation qui dépend de chaque Institut.

Sur proposition du Président, la Commission décide de réserver le texte du Gouvernement pour la seconde lecture.

Article 6

Le premier amendement (a) à l'article 5 contenait également la disposition visant à supprimer l'article 6, les dispositions de ce dernier étant reprises à l'article 5.

L'auteur du second amendement à l'article 5 (b) a également déposé un amendement à l'article 6 afin de le mettre en concordance avec le contenu de son amendement à l'article 5.

L'amendement précité du Gouvernement propose également de supprimer l'article 6, puisque les dispositions qu'il prévoit sont déjà contenues dans l'amendement à l'article 5.

La Commission décide dès lors de réserver le texte du Gouvernement pour la seconde lecture. Les articles 5 et 6 deviennent l'article 3.

Article 7

Cet article est réservé tel quel pour la seconde lecture. Il devient l'article 4.

Article 8

Cet article est lui aussi réservé tel quel et devient l'article 5 pour la seconde lecture.

Article 9

Un amendement du Gouvernement propose d'insérer à l'alinéa 2, entre les mots « cette » et « qualité », le mot « dernière ». L'examen de cette modification de forme est réservé pour la seconde lecture.

Article 10

Un membre demande quelle est la signification du mot « personne » au deuxième alinéa du § 3.

Les Ministres sont d'accord pour dire que la description est trop vague. Un amendement du Gouvernement propose de remplacer ce deuxième alinéa par un autre texte où les mots « une personne » sont remplacés par les mots « un représentant de chaque Institut d'émission, désigné par le Conseil... ».

college zijn en dat de mogelijke tussenkomst van de Koning bedoeld is als een arbitragemaatregel, die slechts wordt getroffen als de Instituten er niet zouden in slagen op de bedoelde gebieden tot een doeltreffende samenwerking te komen.

Wat het tweede amendement betreft verklaart de Minister (F) dat de internationale culturele betrekkingen behoren tot de bevoegdheid van de Cultuurraden. Bovendien hangen de internationale contacten van B.R.T. en R.T.B. samen met de programmatie die van elk Instituut afhangt.

Op voorstel van de Voorzitter wordt besloten de tekst van de Regering voor te behouden voor de tweede lezing.

Artikel 6

Het eerste amendement (a) op artikel 5 bevatte eveneens de bepaling, artikel 6 te doen vervallen, omdat de bepalingen ervan in artikel 5 werden opgenomen.

De indiener van het tweede amendement op artikel 5 (b) diende ook een amendement in op artikel 6 om het in overeenstemming te brengen met de inhoud van zijn amendement op artikel 5.

In het hoger genoemde amendement van de Regering vervalt artikel 6 eveneens omdat de bepalingen ervan vervat zijn in het amendement op artikel 5.

Bijgevolg wordt besloten de tekst van de Regering voor de tweede lezing voor te behouden. De artikelen 5 en 6 worden nu artikel 3.

Artikel 7

Dit artikel wordt ongewijzigd voorbehouden voor de tweede lezing. Het wordt artikel 4.

Artikel 8

Ook dit artikel wordt ongewijzigd voorbehouden en wordt artikel 5 voor de tweede lezing.

Artikel 9

Een amendement van de Regering stelt voor in het tweede lid tussen de woorden « deze » en « hoedanigheid » het woord « laatste » toe te voegen. Deze vormwijziging wordt voorbehouden voor de tweede lezing.

Artikel 10

Een lid stelt de vraag naar de betekenis van het woord « persoon » in het tweede lid van § 3.

De Ministers zijn het ermee eens dat de omschrijving te vaag is. In een amendement van de Regering wordt dit tweede lid vervangen door een ander, waarin het woord « persoon » wordt vervangen door « Een afgevaardigde van elk uitzendingsinstituut, hiertoe door de Raad... ».

Le même amendement propose d'ajouter à l'article 10 un § 5, tendant à compléter la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public en insérant dans l'article 13 le nom du Centre visé au § 1^{er} du même article. L'article ainsi amendé est réservé comme article 7 pour la deuxième lecture.

Article 11

Un amendement du Gouvernement est réservé pour la seconde lecture. Il vise à faire commencer l'article par une disposition aux termes de laquelle le Roi fixe le cadre et le statut du personnel propre au Centre d'Emission en langue allemande.

Par voie d'amendement, un membre propose de remplacer au deuxième alinéa du texte français, le mot « prendront » par « prennent ». Cette modification de forme est également retenue. L'article 11 devient l'article 8 pour la seconde lecture.

Article 12

Un amendement du Gouvernement propose de remplacer le deuxième alinéa de cet article par un texte précisant que seules les interdictions prévues au premier alinéa de l'article 28, § 2, sont applicables.

Cette précision est retenue.

L'article 12 devient l'article 9 pour la deuxième lecture.

Au cours de la discussion de cet article, un membre demande pourquoi le § 1^{er} de l'article 28 de la loi du 18 mai 1960 n'est pas repris à l'article 12 du présent projet. Le Ministre répond que les §§ 1^{er} et 4 de l'article 28 de la loi en question sont supprimés en vertu de l'article 15 du présent projet et ce parce qu'ils visent une matière qui relève du domaine de l'autonomie culturelle.

Article 13

Pour faire droit à l'avis du Conseil de la Communauté culturelle allemande, le Gouvernement dépose un amendement proposant d'ajouter un deuxième alinéa aux termes duquel le Conseil de la Communauté culturelle allemande règle par voie d'arrêté toutes les matières de la radiodiffusion et de la télévision qui, en exécution de la présente loi, ne sont pas réservées au Roi.

L'article 13 ainsi complété est réservé comme article 10 pour la deuxième lecture.

Article 14

Cet article fait l'objet d'un long amendement proposant

— de faire organiser et exploiter la radiodiffusion et la télévision par la collectivité nationale, les émissions étant assurées par deux établissements publics : la B.R.T. et la R.T.B.;

In hetzelfde amendement wordt aan artikel 10 een vijfde paragraaf toegevoegd, strekkende om de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, aan te vullen met in artikel 13 de naam toe te voegen van het Centrum, vermeld in § 1 van hetzelfde artikel. Het aldus geamendeerde artikel wordt voor de tweede lezing als artikel 7 voorbehouden.

Artikel 11

Een amendement van de Regering wordt weerhouden voor de tekst van de tweede lezing. Daarmee wordt het artikel ingeleid met een nieuwe bepaling volgens dewelke de Koning het kader en het statuut vaststelt van het personeel dat eigen is aan het Centrum voor duitstalige uitzendingen.

Door een lid wordt voorgesteld het woord « prendront » in het tweede lid (iranse tekst) te vervangen door « prennent ». Deze vormwijziging wordt eveneens weerhouden. Artikel 11 wordt artikel 8 voor de tweede lezing.

Artikel 12

In een amendement van de Regering wordt voorgesteld het tweede lid van dit artikel te vervangen door een ander, waarin nader wordt bepaald dat alleen de verbodsbepalingen van het eerste lid van artikel 28, § 2, gelden.

Deze precisering wordt behouden.

Artikel 12 wordt artikel 9 van de tweede lezing.

Tijdens de bespreking van dit artikel stelde een lid de vraag waarom § 1 van artikel 28 van de wet van 18 mei 1960 niet wordt genoemd in artikel 12 van het ontwerp. De Minister antwoordt dat §§ 1 en 4 van artikel 28 van de vermelde wet worden afgeschaft volgens artikel 15 van het voorliggende ontwerp, omdat ze een materie behandelen die tot het domein van de culturele autonomie behoort.

Artikel 13

Gevolg gevend aan het advies van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap dient de Regering een amendement in, waarmee een tweede lid wordt toegevoegd dat bepaalt dat de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap bij reglementair besluit alle materies regelt inzake radio en televisie, die in uitvoering van de wet niet aan de Koning worden voorbehouden.

Artikel 13, aldus aangevuld, wordt voorbehouden als artikel 10 voor de tweede lezing.

Artikel 14

Een uitgebreid amendement wordt door een lid neergelegd, dat strekt om

— de radio en de televisie te doen organiseren en exploiteren door de nationale gemeenschap, waarbij de uitzendingen worden verzorgd door twee openbare instellingen : B.R.T. en R.T.B.;

— de limiter le champ d'action des deux Instituts au territoire national;

— de garantir l'objectivité des programmes;

— de faire fixer le montant que chacun des deux Instituts verse au budget du Service international, par les Ministres qui ont la radio et la télévision dans leurs attributions;

— de tenir compte de la mission et de la situation des autres moyens de diffusion (concurrence);

— de faire instituer par le Roi une autorité autonome compétente pour examiner les plaintes introduites par les particuliers ou des associations en ce qui concerne l'objectivité des émissions;

— de prendre des sanctions en cas de non-observance des règles d'objectivité.

Cet amendement implique l'insertion dans le projet d'un nouveau chapitre comportant deux articles nouveaux : 14bis et 14ter.

L'esprit de cet amendement est le même que celui qui a inspiré l'amendement (b) à l'article 5 et le deuxième amendement à l'article 6. Pour justifier leur amendement, les auteurs se réfèrent à la déclaration gouvernementale dans laquelle il est prévu que la mission de la radio et de la télévision devait être définie avec plus de précision. Par ailleurs, ils estiment utile de déterminer les limites de la liberté de choix qui est celle des Instituts en matière de programme.

Ils considèrent en outre que leur amendement constitue une tentative de donner un modeste début d'exécution à une politique globale des médias.

Enfin, ils estiment que les infractions de ces dernières années aux règles de l'objectivité peuvent être partiellement attribuées à l'absence de sanctions éventuelles.

Un membre fait observer que l'amendement n'est pas recevable en raison du fait que la matière traitée relève manifestement du domaine de l'autonomie culturelle.

Un des auteurs de l'amendement répond qu'il ne fait que compléter et améliorer l'article 1^{er} de la loi du 18 mai 1960 qui n'est pas abrogée par le présent projet.

Sur ce, le préopinant souligne que l'article 1^{er} peut rester inchangé, mais que sa modification aurait automatiquement pour effet de le soustraire à la législation nationale et de le faire entrer dans les compétences des Conseils culturels.

L'amendement reste intéressant quant au fond, mais il devra être débattu ultérieurement par les Conseils culturels.

L'amendement est ensuite retiré par ses auteurs.

Le Gouvernement amende l'article 14 en précisant qu'en ce qui concerne l'article 28 de la loi du 18 mai 1960, c'est le premier alinéa du § 2 qui est visé puisque le deuxième alinéa est abrogé en vertu de l'article 15. En outre, le même amendement prévoit la suppression de la référence aux articles 2 et 23 de la loi précitée.

L'article 14 ainsi amendé devient l'article 11 pour la deuxième lecture.

— het actiedomein van beide Instituten te beperken tot het nationale grondgebied;

— de objectiviteit van de programma's te waarborgen;

— het bedrag dat ieder van beide Instituten bijdraagt tot de begroting van de Internationale dienst te doen bepalen door de Ministers die de radio en televisie onder hun bevoegdheid hebben;

— rekening te houden met de opdrachten en de toestand van andere media (concurrentie);

— de Koning een gezagsorgaan te laten instellen, dat bevoegd is voor de behandeling van klachten vanwege privépersonen of verenigingen in verband met de objectiviteit van de uitzendingen;

— sancties te voorzien in geval van niet-naleving van de objectiviteitsregels.

Dit amendement impliceert dat het ontwerp een nieuw hoofdstuk zou krijgen met twee bijkomende artikelen : 14bis en 14ter.

De geest van dit amendement is dezelfde als deze die het amendement (b) bij artikel 5 en het tweede amendement bij artikel 6 heeft geïnspireerd. De indieners motiveren hun amendement met een verwijzing naar de Regeringsverklaring waarin wordt vermeld dat de taak van radio en televisie nauwkeuriger moet worden omschreven. Daarbij achten ze het nuttig de grenzen te bepalen van de keuzevrijheid inzake programma's door de Instituten.

Verder zien de indieners hun amendement als een poging om een bescheiden begin te maken met een globaal media-beleid.

Tenslotte menen ze dat de inbreuken op de regels van de objectiviteit, die in de loop van de jongste jaren werden waargenomen, gedeeltelijk kunnen worden toegeschreven aan de ontstentenis van sancties.

Een lid merkt op dat het amendement niet ontvankelijk is, omdat de behandelde materie duidelijk tot het domein van de culturele autonomie behoort.

Een indiener van het amendement antwoordt daarop dat hij niets anders doet dan het artikel 1 van de wet van 18 mei 1960, dat niet wordt afgeschaft door het voorgelegde ontwerp, aan te vullen en te verbeteren.

Daarop wordt er door het vorige lid op gewezen dat het artikel 1 ongewijzigd kan blijven, maar dat een verandering ervan het automatisch uit de nationale wetgeving zou lichten en onder de bevoegdheid van de Cultuurraden zou brengen.

Inhoudelijk blijft het amendement interessant, maar het moet later in de Cultuurraden worden behandeld.

De indieners trekken hun amendement vervolgens in.

De Regering amendeert artikel 14 met de precisering dat voor artikel 28 van de wet van 18 mei 1960, het eerste lid van § 2 bedoeld is, omdat het tweede lid krachtens artikel 15 wordt geschrapt. Verder wordt door het amendement de vermelding van artikelen 2 en 23 van voornoemde wet geschrapt.

Het aldus geamendeerde artikel 14 wordt artikel 11 voor de tweede lezing.

Article 15

La date d'entrée en vigueur prévue au § 3 étant dépassée, le Gouvernement dépose un amendement pour modifier le texte en conséquence.

Un membre propose de ne pas se borner à énumérer dans la loi les articles qui sont abrogés, mais d'en indiquer l'objet. Cela permettrait en même temps de résoudre la difficulté due au fait que certaines dispositions de la loi du 18 mai 1960 doivent être abrogées immédiatement, alors que d'autres doivent rester en vigueur provisoirement pendant une période transitoire.

Le Ministre (F) ajoute qu'il y a lieu de faire une distinction entre les dispositions de la même loi qui sont en rapport direct avec la suppression de l'Institut des Services communs et celles qui, en vertu de l'autonomie culturelle, doivent être modifiées ou abrogées, mais n'ont pas de lien direct avec cette suppression.

Les dispositions de la loi du 18 mai 1960 concernant l'Institut des Services communs qui devraient être abrogées en vertu du présent projet, sont les suivantes :

« *L'article 2.* — Concernant l'organisation, la mission et le statut de l'Institut des Services communs.

« *L'article 4.* — Concernant les contestations entre les Instituts, qui sont tranchées par le Ministre dont les Instituts relèvent, le *conseil général* et les conseils d'administration entendus.

« *L'article 12.* — § 6. Relatif à la participation des directeurs généraux de l'Institut des Services communs aux réunions du conseil d'administration de chacun des Instituts d'émission.

« *L'article 14.* — Relatif à l'autorité sous laquelle est placé l'Institut des Services communs.

« *L'article 15.* — Relatif à la présidence, à la vice-présidence et à la composition du comité permanent du conseil général.

« *L'article 16.* — Relatif à la participation du Ministre dont les Instituts relèvent, aux réunions du conseil général.

« *L'article 17.* — Relatif à la façon dont le conseil général prend ses décisions.

« *L'article 18.* — Relatif à la structure et au fonctionnement de l'Institut des Services communs.

« *L'article 19.* — Relatif à la nomination des membres du personnel de l'Institut précité.

« *L'article 22.* — Relatif à la désignation, par le conseil général de l'Institut précité, de représentants de la R.T.B. et de la B.R.T. dans les organisations internationales.

« *L'article 25.* — § 2. Relatif au transfert du personnel d'un des deux Instituts d'émission à l'Institut précité et vice versa.

Artikel 15

Daar de datum van inwerkingtreding, vermeld in § 3, is voorbijgestreefd, dient de Regering een amendement in, om dit recht te zetten.

Een lid stelt voor in de wettekst niet de artikelen te vermelden die worden opgeheven, maar ze naar hun object te bepalen. Dit lost meteen de moeilijkheid op dat sommige bepalingen van de wet van 18 mei 1960 onmiddellijk moeten worden opgeheven en dat andere voorlopig in een overgangperiode moeten behouden blijven.

De Minister (F) voegt daaraan toe dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen de bepalingen van dezelfde wet, die rechtstreeks in verband staan met de opheffing van het Instituut van Gemeenschappelijke Diensten en de bepalingen die krachtens de culturele autonomie moeten worden gewijzigd of geschrapt maar die niet rechtstreeks met de opheffing van het genoemde Instituut verbonden zijn.

De bepalingen van de wet van 18 mei 1960 betreffende het Instituut van Gemeenschappelijke Diensten, die krachtens het voorliggende ontwerp zouden worden geschrapt, zijn de volgende :

« *Artikel 2.* — Over de inrichting, de taken en het statuut van het statuut van het Instituut van de gemeenschappelijke diensten.

« *Artikel 4.* — Over de beslechting van geschillen tussen de Instituten door de Minister onder wie de Instituten ressorteren, de *algemene raad* en de raden van beheer gehoord.

« *Artikel 12.* — § 6. Over de deelname van de directeurs-generaal van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten aan de vergaderingen van de raden van beheer van beide Uitzendinstituten.

« *Artikel 14.* — Over het gezagsorgaan van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten.

« *Artikel 15.* — Over het voorzitterschap, ondervoorzitterschap en de samenstelling van de vaste commissie van de algemene raad.

« *Artikel 16.* — Over de deelname van de Minister, onder wie de Instituten ressorteren, aan de vergaderingen van de algemene raad.

« *Artikel 17.* — Over de manier waarop de algemene raad besluiten treft.

« *Artikel 17.* — Over de structuren en de werking van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten.

« *Artikel 19.* — Over de benoeming van de personeelsleden van het voornoemd Instituut.

« *Artikel 22.* — Over de aanwijzing, door de algemene raad van het voornoemd Instituut, van vertegenwoordigers van de B.R.T. en R.T.B. bij buitenlandse organisaties.

« *Artikel 25.* — § 2. Over de overplaatsing van personeel van één van beide uitzendingsinstituten naar het voornoemd Instituut en omgekeerd.

» *L'article 28.* — § 2, deuxième alinéa. Relatif à un comité consultatif nommé par le conseil général.

» *L'article 28.* — § 4. Relatif aux communications gouvernementales. Il s'agit là de la seule disposition abrogée sans lien direct avec les Services communs. »

Par contre, restent provisoirement d'application jusqu'à la promulgation des décrets les dispositions suivantes de la même loi :

« *L'article 25.* — § 1^{er}. Relatif à la fixation par le Roi du statut du personnel des Instituts.

» *Article 28.* — § 1^{er}. Relatif aux règles d'objectivité auxquelles doivent répondre les programmes et à l'interdiction de toute censure préalable de la part du Gouvernement. »

Après discussion, le Gouvernement dépose un amendement remplaçant l'article 15 initial par un texte nouveau. Les modifications proposées par rapport au texte initial sont les suivantes :

— au § 1^{er}, les articles abrogés de la loi du 18 mai 1960 ne sont plus énumérés mais simplement visés par référence à l'Institut des Services communs. A ce propos, il est à signaler que, par conséquent, l'article 28, § 4, relatif aux communications gouvernementales, n'est en fait pas abrogé explicitement;

— au § 3, les dates d'entrée en vigueur des différentes dispositions sont adaptées en fonction de la situation réelle et des observations formulées par la Cour des comptes au sujet de la liquidation. Pour ce dernier motif également, il est ajouté un alinéa aux termes duquel la capacité juridique de l'Institut des Services communs sera maintenue durant la période transitoire pour les besoins de sa liquidation.

Un membre pose la question de savoir s'il est juridiquement acceptable de ne plus citer explicitement les articles abrogés de la loi de 1960.

Un autre membre estime que c'est non seulement acceptable mais préférable, dans la mesure où l'Institut des Services communs est visé. Le préopinant se rallie à ce point de vue, à condition que les articles en question soient indiqués dans le présent rapport.

Un commissaire demande si, en l'absence de disposition contraire dans la loi, le transfert de biens meubles et immeubles de l'Institut précité aux Instituts d'émission ne donnera pas lieu au paiement de droits d'enregistrement ni de T.V.A. En tout cas, cette question ne peut être réglée par voie d'arrêté royal, puisque les droits et taxes sont dus en vertu de la législation fiscale.

Le Ministre (F) examinera quelles seront les mesures à prendre pour résoudre ce problème.

Le nouveau texte de l'article 15, tel qu'il est proposé par le Gouvernement, est réservé pour la deuxième lecture et devient l'article 12.

» *Artikel 28.* — § 2, tweede lid. Over een adviescollege, benoemd door de algemene raad.

» *Artikel 28.* — § 4. Over de regeringsmededelingen. Dit laatste is de enige geschrapte bepaling die niet rechtstreeks met de gemeenschappelijke diensten te maken heeft. »

Daarentegen blijven de volgende bepalingen van dezelfde wet, voorlopig van toepassing tot de decreten uitgevaardigd zijn :

« *Artikel 25.* — § 1. Over de vaststelling, door de Koning, van het statuut van het personeel van de Instituten.

» *Artikel 28.* — § 1. Over de objectiviteitsregels waaraan de programma's moeten voldoen en het verbod op voorafgaande censuur vanwege de Regering. »

Na bespreking dient de Regering een amendement in dat de tekst van het oorspronkelijk artikel 15 vervangt door een nieuwe tekst. De voorgestelde wijzigingen ten opzichte van de oorspronkelijke tekst zijn de volgende :

— in § 1 worden de geschrapte artikelen van de wet van 18 mei 1960 niet vermeld, maar worden ze bepaald met een verwijzing naar het Instituut van Gemeenschappelijke Diensten. Hierbij weze vermeld dat daardoor artikel 28, § 4, betreffende de regeringsmededelingen in feite niet expliciet wordt geschrapt;

— in § 3 worden de data van de inwerkingtreding van de verschillende bepalingen aangepast aan de werkelijkheid en aan de opmerkingen van het Rekenhof inzake likvidatie. Deze laatste reden leidt eveneens tot de toevoeging van een lid waarmee bepaald wordt dat de rechtsbekwaamheid van het Instituut voor Gemeenschappelijke Diensten gedurende de overgangsperiode in stand wordt gehouden voor de noodwendigheden van de liquidatie.

Een lid stelt hierbij de vraag of het juridisch aanvaardbaar is dat de geschrapte artikelen van de wet van 1960 niet meer expliciet worden genoemd.

Een lid vindt dit aanvaardbaar en beter, voor zover het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten wordt bedoeld. Het eerder vermelde lid aanvaardt deze zienswijze op voorwaarde dat de betrokken artikelen in dit verslag worden aangegeven.

Een lid stelt de vraag of bij de overdracht van onroerende en roerende goederen van het voornoemd Instituut naar de uitzendinstituten geen registratie- respectievelijk B.T.W.-rechten verschuldigd zijn, wanneer het tegendeel niet wordt bepaald in de wet. Het kan in ieder geval niet worden geregeld bij koninklijk besluit, want de heffingen zijn verschuldigd krachtens de fiscale wetgeving.

De Minister (F) zal onderzoeken wat de noodzakelijke maatregelen zijn om dit probleem op te lossen.

De nieuwe tekst van artikel 15, zoals voorgesteld door de Regering, wordt voor de tweede lezing behouden en wordt artikel 12.

4.2. Deuxième lecture**Article 1^{er} (art. 2 du projet de loi)**

Cet article est rédigé comme suit :

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales****Article 1^{er} (art. 2 du projet de loi)**

§ 1^{er}. Les Instituts d'émission sont tenus d'émettre gratuitement, à concurrence chacun de huit heures par mois, des communications du Gouvernement.

§ 2. Les communications du Gouvernement ont un caractère informatif; elles traitent d'objets d'intérêt général ou de mesures que le Gouvernement a prises ou compte prendre.

§ 3. Les émissions gouvernementales sont diffusées sous forme de communication aux conditions et selon les modalités à déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres; elles peuvent faire appel aux techniques actuelles de l'audiovisuel. Les membres du personnel des instituts d'émission ne sont toutefois pas autorisés à participer à ces communications gouvernementales.

Celles-ci sont précédées et suivies d'une annonce indiquant qu'elles émanent du Gouvernement.

Cet article étant le seul qui subsiste du chapitre I^{er}, le Ministre (F) propose de remplacer l'intitulé de ce chapitre par « Des communications gouvernementales ».

La Commission décide à l'unanimité de supprimer au § 3 le mot « actuelles ».

Un membre propose de revoir complètement le texte néerlandais. Une nouvelle rédaction sera proposée.

Moyennant ces conditions, l'article 1^{er} est adopté par 12 voix contre 5.

Article 2 (art. 4 du projet de loi)

Cet article est rédigé comme suit :

CHAPITRE II**De la dissolution
de l'Institut des Services communs****Article 2 (art. 4 du projet de loi).**

§ 1^{er}. L'actif et le passif de l'Institut des Services communs visé par la loi du 18 mai 1960 sont répartis par le Roi entre les instituts d'émission.

4.2. Tweede lezing**Artikel 1 (art. 2 van het ontwerp van wet)**

Dit artikel luidt als volgt :

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Artikel 1 (art. 2 van het ontwerp van wet).**

§ 1. De uitzendingsinstituten zijn elk gehouden tot acht uur per maand kosteloos mededelingen van de Regering uit te zenden.

§ 2. De mededelingen van de Regering strekken tot voorlichting; zij hebben betrekking op aangelegenheden van algemeen belang of maatregelen die de Regering genomen heeft of van plan is te nemen.

§ 3. De vorm van de regeringsuitzendingen is deze van een mededeling onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten te bepalen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit; de gebruikelijke audiovisuele technieken kunnen worden aangewend. Personeelsleden van de uitzendingsinstituten mogen evenwel niet aan regeringsuitzendingen deelnemen.

Vóór en na die mededelingen moet worden aangekondigd dat ze van regeringswege zijn verstrekt.

Daar dit het enige overblijvende artikel is van hoofdstuk I, stelt de Minister (F) voor de titel van het hoofdstuk te vervangen door : « De regeringsmededelingen ».

In algemeen akkoord beslist de Commissie de woorden « de gebruikelijke » te schrappen in § 3.

Een lid stelt voor de Nederlandse tekst grondig te herzien. Een nieuwe redactie zal worden voorgesteld.

Onder deze voorwaarden wordt artikel 1 aangenomen met 12 stemmen tegen 5.

Artikel 2 (art. 4 van het ontwerp van wet)

Dit artikel luidt als volgt :

HOOFDSTUK II**De ontbinding
van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten****Artikel 2 (art. 4 van het ontwerp van wet).**

§ 1. Het actief en het passief van het door de wet van 18 mei 1960 bedoeld Instituut van de gemeenschappelijke diensten wordt door de Koning over de uitzendingsinstituten verdeeld.

§ 2. Les membres du personnel de l'Institut des Services communs sont transférés, conformément aux dispositions que le Roi prend à cet effet, aux instituts d'émission et au Centre visé à l'article 7 de la présente loi. Ceux-ci reprennent à l'égard de ce personnel les obligations contractées par l'Institut des Services communs.

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 3 (art. 5 et 6 du projet de loi)

Cet article est rédigé comme suit :

Article 3 (art. 5 et 6 du projet de loi).

§ 1^{er}. Les conseils d'administration des instituts d'émission, déterminent, d'un commun accord, les services et activités qu'ils estiment devoir être gérés en commun.

§ 2. Ils prennent d'un commun accord, au plus tard dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, les mesures pour assurer et gérer en commun, suivant les normes qu'ils déterminent, l'exploitation de ces divers services et activités. Si nécessaire, le Roi peut, les conseils d'administration entendus, prendre des mesures en lieu et place des conseils.

§ 3. Les conseils d'administration des instituts d'émission créent un collège de coordination chargé de l'application du paragraphe précédent.

Ils fixent, par règlement arrêté d'un commun accord, les limites et les formes des attributions qui sont déléguées au collège de coordination et aux membres du personnel de chacun des instituts.

§ 4. Les instituts d'émission exercent toutes activités et font toutes opérations se rapportant directement aux objets visés au § 2.

L'article 3 est adopté par 14 voix contre 3.

Articles 4, 5 et 6 (art. 7, 8 et 9 du projet de loi)

L'article 4 (art. 7 du projet de loi) est rédigé comme suit :

Les contestations entre les instituts d'émission sont tranchées par les Ministres dont les instituts d'émission relèvent, les conseils d'administration entendus.

L'article 5 (art. 8 du projet de loi) est rédigé comme suit :

Chacun des commissaires du Gouvernement exerçant le contrôle prévu par l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public

§ 2. De leden van het personeel van het Instituut van de gemeenschappelijke Diensten worden, volgens de beschikkingen die de Koning hiertoe neemt, overgeplaatst naar de uitzendingsinstituten en naar het in artikel 7 van deze wet bedoelde Centrum. De uitzendingsinstituten en het Centrum nemen ten aanzien van dit personeel de verplichtingen over die het Instituut van de gemeenschappelijke Diensten heeft aangegaan.

Artikel 2 wordt eenparig door de 16 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 3 (art. 5 en 6 van het ontwerp van wet)

Dit artikel luidt als volgt :

Artikel 3 (art. 5 en 6 van het ontwerp van wet).

§ 1. De raden van beheer van de uitzendingsinstituten bepalen, in gemeen akkoord, de diensten en activiteiten, die naar hun oordeel gemeenschappelijk moeten worden beheerd.

§ 2. Zij nemen in gemeen akkoord, uiterlijk zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet de maatregelen om, volgens de normen die zij bepalen, gemeenschappelijk de exploitatie van deze diensten en activiteiten te verzekeren en te beheren. Indien nodig kan de Koning, de raden van beheer gehoord, deze maatregelen in de plaats van deze raden nemen.

§ 3. De raden van beheer van de uitzendingsinstituten richten een coördinatiecollege op, dat belast is met de toepassing van voorgaande paragraaf.

In een in gemeen akkoord vastgelegd reglement, stellen zij de grenzen en de vormen vast van de bevoegdheden, die aan het coördinatiecollege en aan personeelsleden van elk van deze instituten worden overgedragen.

§ 4. De uitzendingsinstituten verrichten alle activiteiten en stellen alle daden die rechtstreeks het in § 2 vermelde doel betreffen.

Artikel 3 wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 3.

Artikelen 4, 5 en 6 (art. 7, 8 en 9 van het ontwerp van wet)

Artikel 4 (art. 7 van het ontwerp van wet) luidt als volgt :

De geschillen tussen de uitzendingsinstituten worden beslecht door de Ministers onder wie de uitzendingsinstituten ressorteren, de raden van beheer gehoord.

Artikel 5 (art. 8 van het ontwerp van wet) luidt als volgt :

Elk van de regeringscommissarissen, die de controle, voorzien in artikel 9 van de wet van 16 maart 1954 met betrekking tot de controle op sommige instellingen van openbaar

peut isolément prendre son recours contre toute décision prise en commun par les instituts d'émission.

Le Ministre dont relève le commissaire qui a pris le recours statue sur ce recours, après délibération en Conseil des Ministres.

Les articles 4, 5 et 6 sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

L'article 6 (art. 9 du projet de loi) est rédigé comme suit :

Les instituts d'émission possèdent en propriété ou autrement les immeubles et équipements techniques qui leur sont propres. Les immeubles et équipements techniques qui ne leur sont pas propres sont en copropriété entre eux. Le Roi détermine les biens qui ont cette dernière qualité.

Articles 7, 8 et 9 (art. 10, 11 et 12 du projet de loi)

Ces articles sont rédigés comme suit :

CHAPITRE III

Des émissions de radiodiffusion et de télévision en langue allemande

Article 7 (art. 10 du projet de loi)

§ 1^{er}. Il est institué sous la dénomination « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für Deutschsprachige Sendungen » (Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision en langue allemande) un établissement public doté de la personnalité juridique et dénommé ci-après « Centre ».

Le Centre est chargé du service public de la radiodiffusion et de la télévision en langue allemande.

§ 2. Le Centre établit le programme de ses émissions et en détermine les modalités d'exécution.

§ 3. Le Centre est placé sous l'autorité d'un Conseil d'administration, dont la composition et le fonctionnement seront déterminés par le Conseil de la Communauté culturelle allemande visé à l'article 59^{ter} de la Constitution.

Un représentant de chaque Institut d'émission, désigné par le Conseil d'administration de cet Institut, assiste de droit aux réunions du conseil d'administration.

§ 4. Le Centre est placé sous la tutelle des Ministres ayant la Culture dans leurs attributions.

§ 5. La loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public est complétée comme suit : à l'article 1, B, ajouter les mots « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für Deutschsprachige Sendungen ».

nut, uitoefent, kan afzonderlijk verhaal instellen tegen elke beslissing, die in gemeen overleg door de Uitzendingsinstituten wordt genomen.

De Minister, van wie de regeringscommissaris die het verhaal instelt, afhangt, doet uitspraak na beraadslaging in de Ministerraad.

De artikelen 4, 5 en 6 worden eenparig door de 17 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 6 (art. 9 van het ontwerp van wet) luidt als volgt :

De Uitzendingsinstituten bezitten in eigendom of anderszins de gebouwen en technische uitrustingen die hen eigen zijn. De gebouwen en technische uitrustingen, die hen niet eigen zijn bezitten zij in mede-eigendom. De Koning bepaalt de goederen die deze laatste hoedanigheid bezitten.

Artikelen 7, 8 en 9 (art. 10, 11 en 12 van het Ontwerp van wet)

Deze artikelen luiden als volgt :

HOOFDSTUK III

Radio- en televisieuitzendingen in de Duitse taal

Artikel 7 (art. 10 van het ontwerp van wet)

§ 1. Onder de benaming « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für Deutschsprachige Sendungen » (Belgische Radio- en Televisiecentrum voor uitzendingen in de Duitse taal) wordt een openbare instelling opgericht met rechtspersoonlijkheid, hierna « Centrum » genoemd.

Het Centrum is belast met de openbare dienst van radio en televisie in de Duitse taal.

§ 2. Het Centrum stelt het programma van zijn uitzendingen vast en bepaalt er de uitvoeringsmodaliteiten van.

§ 3. Het Centrum wordt onder bevoegdheid van een Raad van Beheer geplaatst. De samenstelling en de werking van deze raad zal worden bepaald door de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap die door artikel 59^{ter} van de Grondwet werd opgericht.

Een afgevaardigde van elk uitzendingsinstituut, hiertoe door de Raad van Beheer van dit Instituut aangeduid, neemt van rechtswege deel aan de vergaderingen van de Raad van Beheer.

§ 4. Het Centrum wordt geplaatst onder de voogdij van de Ministers die de Cultuur onder hun bevoegdheid hebben.

§ 5. De wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt als volgt aangevuld : in artikel 1, B, worden de woorden « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für Deutschsprachige Sendungen » ingelast.

Article 8 (art. 11 du projet de loi)

Le Roi fixe le cadre et le statut du personnel propre au Centre.

Les Instituts d'émission mettent à la disposition du Centre, contre rétribution, les moyens techniques, de personnel et autres nécessaires à la réalisation des émissions de radio et de télévision en langue allemande.

Les Ministres dont les Instituts d'émission relèvent, prendront, si besoin en est, toute mesure nécessaire pour l'application de l'alinéa précédent.

Article 9 (art. 12 du projet de loi)

Le Centre pourra confier des émissions à des associations ou fondations reconnues à cette fin selon les règles générales déterminées par le Roi après consultation de l'organe de gestion compétent.

Les interdictions prévues à l'article 28, § 2, 1^{er} alinéa, et § 3, de la loi du 18 mai 1960, sont applicables à ces émissions.

Les articles 7, 8 et 9 sont adoptés à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 10 (art. 13 du projet de loi)

Cet article est rédigé comme suit :

Le Conseil de la Communauté culturelle allemande fixe, dans le cadre des crédits mis à sa disposition, le montant alloué au Centre pour la réalisation de ses émissions de radio et de télévision.

Le Conseil de la Communauté culturelle allemande règle par voie d'arrêté réglementaire toutes les matières de la radiodiffusion et de la télévision qui ne sont pas réservées au Roi en vertu de la présente loi.

Un commissaire propose de supprimer, à l'alinéa premier, les mots « en langue allemande » et de remplacer l'article « des » devant « émissions » par le possessif « de ses ». En effet, s'il est spécifié dans cet article qu'il s'agit d'émissions en langue allemande, on pourrait admettre que cette restriction ne vaut pas pour les dispositions des autres articles. L'intervenant demande si l'intitulé du chapitre dont fait partie l'article 10 signifie bien que les émissions du Centre ne peuvent être qu'en langue allemande. Les deux Ministres répondent par l'affirmative. En conséquence, la proposition du commissaire est adoptée.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 11 (art. 14 du projet de loi)

Cet article est rédigé comme suit :

Article 11 (art. 14 du projet de loi)

Les dispositions prévues aux articles 3, 28, § 1^{er}, § 2, 1^{er} alinéa, § 3, et à l'article 30, de la loi du 18 mai 1960,

Artikel 8 (art. 11 van het ontwerp van wet)

De Koning stelt het kader en het statuut vast van het personeel dat eigen is aan het Centrum.

De Uitzendingsinstituten stellen de technische middelen, het personeel en andere hulpmiddelen, die voor de realisatie van de radio- en televisieuitzendingen in de Duitse taal noodzakelijk zijn tegen vergoeding, ter beschikking van het Centrum.

De Ministers, onder wie de Uitzendingsinstituten ressorteren, nemen, indien nodig, alle maatregelen die zich opdringen voor de toepassing van voorgaand alinéa.

Artikel 9 (art. 12 van het ontwerp van wet)

Het Centrum kan zendtijd toewijzen aan daartoe erkende verenigingen of stichtingen volgens de algemene regelen die door de Koning worden bepaald na raadpleging van het bevoegd beheersorgaan.

De verbodsbepalingen voorzien in artikel 28, § 2, eerste lid en in artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960 zijn van toepassing op deze uitzendingen.

Artikelen 7, 8 en 9 worden eenparig door de 18 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 10 (art. 13 van het ontwerp van wet)

Dit artikel luidt als volgt :

De Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap bepaalt, binnen de perken van de kredieten die hem ter beschikking zijn gesteld, het bedrag dat voor de realisatie van zijn radio- en televisieuitzendingen aan het Centrum wordt toegekend.

De Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap regelt bij reglementair besluit alle materies inzake radio en televisie die in uitvoering van deze wet niet aan de Koning worden voorbehouden.

Een commissielid stelt voor in het eerste lid de zinsnede « in de Duitse taal » te schrappen en het lidwoord « de » vóór « radio- en televisieuitzendingen » te vervangen door « zijn ». Inderdaad, wanneer in dit artikel wordt gespecificeerd dat het om uitzendingen in de Duitse taal gaat, dan zou kunnen worden aangenomen dat deze beperking niet geldt voor de bepalingen van de andere artikelen. Het lid vraagt of de titel van het hoofdstuk waartoe artikel 10 behoort inderdaad betekent dat de uitzendingen van het Centrum uitsluitend in de Duitse taal mogen zijn. Hierop antwoorden beide Ministers bevestigend. Bijgevolg wordt het voorstel van het commissielid aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 10 wordt eenparig door de 18 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 11 (art. 14 van het ontwerp van wet)

Dit artikel luidt als volgt :

Artikel 11 (art. 14 van het ontwerp van wet)

De beschikkingen voorzien in artikelen 3, 28, § 1, § 2, 1^{ste} lid, § 3, en in artikel 30, van de wet van 18 mei 1960,

ainsi qu'à l'article 1^{er} de la présente loi sont applicables au Centre.

L'article 11 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 12 (art. 15 du projet de loi)

Cet article est rédigé comme suit :

CHAPITRE IV

Dispositions finales

Article 12 (art. 15 du projet de loi)

§ 1^{er}. Les dispositions de la loi du 18 mai 1960, pour autant qu'elles concernent l'Institut des Services communs, sont abrogées.

§ 2. L'article 36 de la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la Communauté culturelle allemande est abrogé.

§ 3. Les dispositions prévues au chapitre I entrent en vigueur dix jours après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Les dispositions prévues aux chapitres II, III et IV entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1977. Toutefois, la liquidation de l'Institut des Services communs ne sera prononcée qu'après clôture des opérations prévues à l'article 2 de la présente loi et au plus tard le 1^{er} juillet 1977.

La capacité juridique de l'Institut des Services communs sera maintenue durant ce délai pour les besoins de sa liquidation.

Au cours de la discussion de cet article, un membre fait remarquer qu'avec l'article 12 disparaît une disposition dont la Commission ne sait par quoi elle sera remplacée. On insiste à nouveau pour que le texte du projet de décret soit rapidement communiqué.

Le Ministre (N) répète qu'il est d'accord pour que la discussion définitive en séance publique du Sénat n'intervienne que lorsque le texte demandé sera disponible. Il en est de même du projet de loi relatif au droit de réponse qui viendra en discussion en même temps que le présent projet.

L'article 12 est adopté par 15 voix contre 1.

Vote sur l'ensemble du projet amendé.

L'ensemble du projet de loi amendé est adopté par 9 voix contre 6 et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
R. GIJS

Le Président,
P. FALIZE

evenals die van artikel 1 van deze wet zijn van toepassing op het Centrum.

Dit artikel wordt eenparig door de 18 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 12 (art. 15 van het ontwerp van wet)

Dit artikel luidt als volgt :

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

Artikel 12 (art. 15 van het ontwerp van wet)

§ 1. Voor zover zij het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten betreft, wordt de wet van 18 mei 1960 opgeheven.

§ 2. Artikel 36 van de wet van 10 juli 1973 met betrekking tot de Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap wordt opgeheven.

§ 3. De beschikkingen voorzien in hoofdstuk I, hebben uitwerking 10 dagen na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

De beschikkingen van hoofdstuk II, III en IV hebben uitwerking op 1 januari 1977. De liquidatie van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten zal evenwel uitgesproken worden na het afsluiten van de verrichtingen voorzien in artikel 2 van deze wet, en uiterlijk op 1 juli 1977.

De rechtsbekwaamheid van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten wordt gedurende deze termijn in stand gehouden voor de noodwendigheden van de liquidatie.

Bij de bespreking van dit artikel merkt een lid op dat met artikel 12 iets wordt afgeschaft, zonder dat de commissie geïnformeerd is over wat in de plaats gaat komen. Opnieuw wordt aangedrongen op een snelle mededeling van de tekst van het ontwerp-decreet.

De Minister (N) herhaalt dat ze het ermeê eens is dat de definitieve bespreking in openbare vergadering van de Senaat niet zou beginnen vooraleer de gevraagde tekst voorhanden is. Dit geldt eveneens voor het ontwerp van wet betreffende het recht op antwoord, dat samen met het voorliggende ontwerp zal worden behandeld.

Artikel 12 wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1.

Stemming over het gehele geamendeerde ontwerp.

Het geheel van het geamendeerde ontwerp van wet wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6, bij 1 onthouding.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 12 aanwezige leden.

De Verslaggever,
R. GIJS

De Voorzitter,
P. FALIZE

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

CHAPITRE I^{er}

Des communications gouvernementales

ARTICLE 1^{er}

§ 1^{er}. Les Instituts d'émission sont tenus d'émettre gratuitement, à concurrence chacun de huit heures par mois, des communications du Gouvernement.

§ 2. Les communications du Gouvernement ont un caractère informatif; elles traitent d'objets d'intérêt général ou de mesures que le Gouvernement a prises ou compte prendre.

§ 3. Les émissions gouvernementales sont diffusées sous forme de communication, aux conditions et selon les modalités à déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Elles peuvent faire appel aux techniques de l'audiovisuel. Les membres du personnel des instituts d'émission ne sont toutefois pas autorisés à participer à ces communications gouvernementales.

Celles-ci sont précédées et suivies d'une annonce indiquant qu'elles émanent du Gouvernement.

CHAPITRE II

De la dissolution
de l'Institut des Services communs

ART. 2

§ 1^{er}. L'actif et le passif de l'Institut des Services communs visé par la loi du 18 mai 1960 sont répartis par le Roi entre les instituts d'émission.

§ 2. Les membres du personnel de l'Institut des Services communs sont transférés, conformément aux dispositions que le Roi prend à cet effet, aux instituts d'émission et au Centre visé à l'article 7 de la présente loi. Les instituts d'émission et le Centre reprennent à l'égard de ce personnel les obligations contractées par l'Institut des Services communs.

ART. 3

§ 1^{er}. Les conseils d'administration des instituts d'émission, déterminent, d'un commun accord, les services et activités qu'ils estiment devoir être gérés en commun.

§ 2. Ils prennent d'un commun accord, au plus tard dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi,

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

HOOFDSTUK I

De regeringsmededelingen

ARTIKEL 1

§ 1. De uitzendingsinstituten zijn elk verplicht acht uren per maand kosteloos mededelingen van de Regering uit te zenden.

§ 2. De mededelingen van de Regering strekken tot voorlichting; zij hebben betrekking op aangelegenheden van algemeen belang of maatregelen die de Regering genomen heeft of van plan is te nemen.

§ 3. De regeringsuitzendingen worden gebracht onder de vorm van een mededeling, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten te bepalen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Audiovisuele technieken kunnen worden aangewend. Personeelsleden van de uitzendingsinstituten mogen evenwel niet aan regeringsuitzendingen deelnemen.

Voór en na die mededelingen moet worden aangekondigd dat ze van regeringswege zijn verstrekt.

HOOFDSTUK II

De ontbinding
van het Instituut van de Gemeenschappelijke diensten

ART. 2

§ 1. Het actief en het passief van het door de wet van 18 mei 1960 bedoeld Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten wordt door de Koning over de uitzendingsinstituten verdeeld.

§ 2. De leden van het personeel van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten worden, volgens de beschikkingen die de Koning hiertoe neemt, overgeplaatst naar de uitzendingsinstituten en naar het in artikel 7 van deze wet bedoelde Centrum. De uitzendingsinstituten en het Centrum nemen ten aanzien van dit personeel de verplichtingen over die het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten heeft aangegaan.

ART. 3

§ 1. De raden van beheer van de uitzendingsinstituten bepalen, in onderlinge overeenstemming, de diensten en activiteiten, die naar hun oordeel gemeenschappelijk moeten worden beheerd.

§ 2. Zij nemen in onderlinge overeenstemming, uiterlijk zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet, de maat-

les mesures pour assurer et gérer en commun, suivant les formes qu'ils déterminent, l'exploitation de ces divers services et activités. Si nécessaire, le Roi peut, les conseils d'administration entendus, prendre des mesures en lieu et place des conseils.

§ 3. Les conseils d'administration des instituts d'émission créent un collège de coordination chargé de l'application du paragraphe précédent.

Ils fixent, par règlement arrêté d'un commun accord, les limites et les formes des attributions qui sont déléguées au collège de coordination et aux membres du personnel de chacun des instituts.

§ 4. Les instituts d'émission exercent toutes activités et font toutes opérations se rapportant directement aux objets visés au § 2.

ART. 4

Les contestations entre les instituts d'émission sont tranchées par les Ministres dont relèvent les instituts d'émission, les conseils d'administration entendus.

ART. 5

Chacun des commissaires du Gouvernement exerçant le contrôle prévu par l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public peut isolément prendre son recours contre toute décision prise en commun par les instituts d'émission.

Le Ministre dont relève le commissaire qui a pris le recours statue sur ce recours, après délibération en Conseil des Ministres.

ART. 6

Les instituts d'émission possèdent, en propriété ou autrement, les immeubles et équipements techniques qui leur sont propres. Les immeubles et équipements techniques qui ne leur sont pas propres sont en copropriété entre eux.

Le Roi détermine les biens qui ont cette dernière qualité.

CHAPITRE III

Des émissions de radiodiffusion et de télévision en langue allemande

ART. 7

§ 1^{er}. Il est institué sous la dénomination « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für Deutschsprachige Sendungen » (Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision

regelen om, volgens de normen die zij bepalen, gemeenschappelijk de exploitatie van deze diensten en activiteiten te verzekeren en te beheren. Indien nodig kan de Koning, de raden van beheer gehoord, deze maatregelen in de plaats van deze raden nemen.

§ 3. De raden van beheer van de uitzendingsinstituten stellen een coördinatiecollege in, dat belast is met de toepassing van de voorgaande paragraaf.

• Zij stellen in onderlinge overeenstemming een reglement vast tot bepaling van de grenzen en de vormen van de bevoegdheden die aan het coördinatiecollege en aan personeelsleden van elk van de instituten worden overgedragen.

§ 4. De uitzendingsinstituten verrichten alle activiteiten en verrichten alle handelingen die rechtstreeks in verband staan met de in § 2 bedoelde aangelegenheden.

ART. 4

De geschillen tussen de uitzendingsinstituten worden beslecht door de Ministers onder wie de uitzendingsinstituten ressorteren, de raden van beheer gehoord.

ART. 5

Elk van de regeringscommissarissen, die controle uitoefent ingevolge artikel 9 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, kan afzonderlijk opkomen tegen iedere beslissing die in onderlinge overeenstemming door de uitzendingsinstituten is genomen.

Op het beroep wordt, na beraadslaging in de Ministerraad, uitspraak gedaan door de Minister onder wie de betrokken regeringscommissaris ressorteert.

ART. 6

De uitzendingsinstituten bezitten in eigendom of anderszins de gebouwen en technische uitrustingen die hun eigen zijn. De gebouwen en technische uitrustingen, die hun niet eigen zijn bezitten zij in mede-eigendom.

De Koning bepaalt de goederen die deze laatste hoedanigheid hebben.

HOOFDSTUK III

Radio- en televisieuitzendingen in de Duitse taal

ART. 7

§ 1. Onder de benaming « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für Deutschsprachige Sendungen » (Belgisch Radio- en Televisiecentrum voor uitzendingen in de

en langue allemande) un établissement public doté de la personnalité juridique et dénommé ci-après « Centre ».

Le Centre est chargé du service public de la radiodiffusion et de la télévision en langue allemande.

§ 2. Le Centre établit le programme de ses émissions et en détermine les modalités d'exécution.

§ 3. Le Centre est placé sous l'autorité d'un conseil d'administration, dont la composition et le fonctionnement seront déterminés par le Conseil de la Communauté culturelle allemande visé à l'article 59^{ter} de la Constitution.

Un représentant de chaque institut d'émission, désigné par le conseil d'administration de cet Institut, assiste de droit aux réunions du conseil d'administration.

§ 4. Le Centre est placé sous la tutelle des Ministres ayant la culture dans leurs attributions.

§ 5. La loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public est complétée comme suit : à l'article 1B, ajouter les mots « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für Deutschsprachige Sendungen ».

ART. 8

Le Roi fixe le cadre et le statut du personnel propre au Centre.

Les instituts d'émission mettent à la disposition du Centre, contre rétribution, les moyens techniques, de personnel et autres nécessaires à la réalisation des émissions de radio et de télévision en langue allemande.

Les Ministres dont les instituts d'émission relèvent, prendront, si besoin en est, toute mesure nécessaire pour l'application de l'alinéa précédent.

ART. 9

Le Centre pourra confier des émissions à des associations ou fondations reconnues à cette fin selon les règles générales déterminées par le Roi après consultation de l'organe de gestion compétent.

Les interdictions prévues à l'article 28, § 2, premier alinéa, et § 3, de la loi du 18 mai 1960 sont applicables à ces émissions.

ART. 10

Le Conseil de la Communauté culturelle allemande fixe, dans le cadre des crédits mis à sa disposition, le montant alloué au Centre pour la réalisation de ses émissions de radio et de télévision.

Duitse taal) wordt een openbare instelling opgericht met rechtspersoonlijkheid, hierna « Centrum » genoemd.

Het Centrum is belast met de openbare dienst van radio en televisie in de Duitse taal.

§ 2. Het Centrum stelt het programma van zijn uitzendingen vast en bepaalt er de uitvoeringsmodaliteiten van.

§ 3. Het Centrum staat onder het gezag van een raad van beheer. De samenstelling en de werkwijze van die raad zal worden bepaald door de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap bedoeld in artikel 59^{ter} van de Grondwet.

Een vertegenwoordiger van elk uitzendingsinstituut, aangewezen door de raad van beheer van dat Instituut, woont van rechtswege de vergaderingen van de raad van beheer bij.

§ 4. Het Centrum staat onder het toezicht van de Ministers die bevoegd zijn voor de Cultuur.

§ 5. De wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt aangevuld als volgt: in artikel 1B worden de woorden « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für Deutschsprachige Sendungen » toegevoegd.

ART. 8

De Koning stelt het kader en het statuut vast van het personeel dat eigen is aan het Centrum.

De uitzendingsinstituten stellen de technische middelen, het personeel en andere hulpmiddelen die voor de realisatie van de radio- en televisieuitzendingen in de Duitse taal noodzakelijk zijn, tegen vergoeding ter beschikking van het Centrum.

De Ministers onder wie de uitzendingsinstituten ressorteren, nemen, indien nodig, alle maatregelen die noodzakelijk zijn voor de toepassing van het vorige lid.

ART. 9

Het Centrum kan zendtijd toewijzen aan daartoe erkende verenigingen of stichtingen volgens de algemene regel door de Koning bepaald na raadpleging van het bevoegde beheersorgaan.

De verbodsbepalingen gesteld in artikel 28, § 2, eerste lid, en in artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960 zijn mede van toepassing op deze uitzendingen.

ART. 10

De Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap bepaalt, binnen het kader van de kredieten die hem ter beschikking zijn gesteld, het bedrag dat aan het Centrum wordt toegekend voor de realisatie van zijn radio- en televisieuitzendingen.

Le Conseil de la Communauté culturelle allemande règle par voie d'arrêté réglementaire toutes les matières de la radiodiffusion et de la télévision qui ne sont pas réservées au Roi en vertu de la présente loi.

ART. 11

Les dispositions prévues aux articles 3, 28, § 1^{er}, § 2, premier alinéa, § 3, et à l'article 30 de la loi du 18 mai 1960 ainsi qu'à l'article 1^{er} de la présente loi sont applicables au Centre.

CHAPITRE IV

Dispositions finales

ART. 12

§ 1^{er}. Les dispositions de la loi du 18 mai 1960, pour autant qu'elles concernent l'Institut des Services communs, sont abrogées.

§ 2. L'article 36 de la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la Communauté culturelle allemande est abrogé.

§ 3. Les dispositions prévues au chapitre I^{er} entrent en vigueur dix jours après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Les dispositions prévues aux chapitres II, III et IV entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1977. Toutefois, la liquidation de l'Institut des Services communs ne sera prononcée qu'après clôture des opérations prévues à l'article 2 de la présente loi et au plus tard le 1^{er} juillet 1977.

La capacité juridique de l'Institut des Services communs sera maintenue durant ce délai pour les besoins de sa liquidation.

De Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap regelt bij verordening alle aangelegenheden inzake radio en televisie die ter uitvoering van deze wet niet aan de Koning worden voorbehouden.

ART. 11

De bepalingen van de artikelen 3, 28, § 1, § 2, eerste lid, § 3, en van artikel 30 van de wet van 18 mei 1960 evenals die van artikel 1 van deze wet zijn mede van toepassing op het Centrum.

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

ART. 12

§ 1. De bepalingen van de wet van 18 mei 1960 worden opgeheven voor zover betreft het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten.

§ 2. Artikel 36 van de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap wordt opgeheven.

§ 3. De bepalingen van hoofdstuk I treden in werking tien dagen na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

De bepalingen van hoofdstuk II, III en IV treden in werking op 1 januari 1977. De liquidatie van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten zal evenwel uitgesproken worden na het afsluiten van de verrichtingen omschreven in artikel 2 van deze wet, en uiterlijk op 1 juli 1977.

De handelingsbekwaamheid van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten wordt gedurende die termijn in stand gehouden ten behoeve van de liquidatie.

ANNEXE I

BIJLAGE I

Effectif des services administratifs centraux

Centrale administratieve diensten

Grades — Graden	Rôle français. — Franse taaltrol			Rôle néerlandais. — Nederlandse taaltrol		
	Définitif — Vast	Temporaire — Tijdelijk	Total — Totaal	Définitif — Vast	Temporaire — Tijdelijk	Total — Totaal
Personnel administratif. — Administratief personeel.						
Directeur général. — Directeur-generaal	1	—	1	—	—	—
Directeur d'administration. — Bestuursdirecteur	1	—	1	—	—	—
Conseiller-chef de service. — Adviseur-dienstchef	1	—	1	1	—	1
Chef de service. — Dienstchef	—	—	—	2	—	2
Chef de service ou directeur (chef du secrétariat). — Dienstchef of directeur (chef van het secretariaat)	—	—	—	1	—	1
Conseiller-adjoint. — Adjunct-adviseur	1	—	1	2	—	2
Secrétaire d'administration. — Bestuurssecretaris	—	—	—	2	1	3
Secrétaire de direction générale. — Secretaris van de algemene directie	1	—	1	—	—	—
Secrétaire de production. — Productiesecretaris	1	—	1	1	—	1
Correspondancier en chef. — Hoofdcorrespondent	1	—	1	1	—	1
Premier correspondancier comptable. — Eerste correspondent boekhouder	2	—	2	2	—	2
Premier correspondancier. — Eerste correspondent	1	—	1	2	—	2
Correspondancier comptable. — Correspondent boekhouder	2 + 1 HC/BK	—	3	1	2	3
Correspondancier. — Boekhouder	—	2	2	1	—	1
Assistant-correspondancier. — Assistent-correspondent	1 + 1 HC/BK	—	2	1	—	1
Secrétaire de direction. — Directiesecretaris	1	—	1	1	—	1
Commis-sténodactylo chef. — Hoofdklerk-stenotypist	—	—	—	1	—	1
Commis-sténodactylo principal. — Eerste klerk-stenotypist	1	—	1	1	—	1
Commis-sténodactylo. — Klerk-stenotypist	1	—	1	1	1	2
Commis-spécialisé. — Gespecialiseerd klerk	—	—	—	1	—	1
Commis. — Klerk	1 + 1 HC/BK	—	2	1 HC/BK	—	1
Commis-dactylo chef. — Hoofdklerk-typist	—	—	—	—	—	—
Commis-dactylo principal. — Eerste klerk-typist	—	—	—	—	—	—
Commis-dactylo. — Klerk-typist	1 HC/BK	—	1	—	1 HC/BK	1
Aide spécialisé en chef. — Gespecialiseerd hoofdhelper	7	—	7	3	—	3
Aide spécialisé. — Gespecialiseerd helper	4	—	4	3	—	3
Aide principal. — Eerste helper	15	—	15	17	—	17
Aide. — Helper	13	1 + 2 HC/BK	16	10	9 + 6 HC/BK	25
Personnel ouvrier. — Werkliedenpersoneel.						
Aide spécialisé en chef. — Gespecialiseerd hoofdhelper	2	—	2	—	—	—
Aide spécialisé. — Gespecialiseerd helper	1	—	1	2	—	2
Aide principal. — Eerste helper	—	—	—	1	—	1
Aide. — Helper	1	1	2	—	—	—
Aide spécialisé en chef (écureuse). — Gespecialiseerd hoofd- helper (schoonmaakster)	1	—	1	2	—	2
Aide spécialisé (écureuse). — Gespecialiseerd helper (schoon- maakster)	2	—	2	1	—	1
Aide principal (écureuse). — Eerste helper (schoonmaakster)	5	—	5	4	—	4
Aide (écureuse). — Helper (schoonmaakster)	2	+ 7 HC/BK	9	1	4 + 4 HC/BK	9
Personnel mécanographe. — Mecanografisch personeel.						
Information. — Informaticus	—	—	—	—	—	—
Chef opérateur mécanographe 1 ^{re} classe. — Hoofdoperateur 1ste klas	—	1	1	1	—	1
Chef opérateur mécanographe 2 ^e classe. — Hoofdoperateur 2de klas	—	1	1	1	1 HC/BK	2
Opérateur mécanographe 1 ^{re} classe. — Operateur 1ste klas	1 + 1 HC/BK	—	2	—	—	—
Opérateur mécanographe 2 ^e classe. — Operateur 2de klas	1 HC/BK	—	1	—	—	—
Analyste software. — Software analyst	—	1 HC/BK	1	—	—	—
	77	16	93	68	29	97

Effectif du service international (I.S.C.)

Internationale dienst (I.G.D.)

Grades — Graden	Rôle français. — Franse taalrol			Rôle néerlandais. — Nederlandse taalrol		
	Définitif Vast	Temporaire Tijdelijk	Total Totaal	Définitif Vast	Temporaire Tijdelijk	Total Totaal

Personnel culturel. — Cultureel personeel.

Conseiller-chef de service. — Adviseur-dienstchef	1	—	1	—	—	—
Redacteur en chef. — Hoofdredacteur	1	—	1	1	—	1
Secrétaire de rédaction. — Redactiesecretaris	2	—	2	1	—	1
Journaliste, journaliste principal, journaliste en chef. — Journalist, eersteamvezend journalist, hoofdjournalist	3	—	3	—	—	—
Producteur, producteur principal, producteur en chef. — Producer, eersteamvezend producer, hoofdproducer	—	—	—	—	—	—

Personnel administratif. — Administratief personeel.

Secrétaire d'administration. — Bestuurssecretaris	—	—	—	1	—	1
Correspondancier en chef. — Hoofdcorrespondent	1	—	1	—	—	—
Premier correspondant. — Eerste correspondent	—	—	—	1	—	1
Correspondancier. — Correspondent	—	—	—	1	—	1
Commis-sténodactylo chef. — Hoofdklerk-stenotypist	1	—	1	1	—	1
Commis-sténodactylo principal. — Eerste klerk-stenotypist	1	—	1	1	—	1
Commis-sténodactylo. — Klerk-stenotypist	1	—	1	1	—	1
Commis-dactylo d'information. — Klerk-typist voor de informatie	1	—	1	—	—	—
Commis-dactylo. — Klerk-typist	—	—	—	—	—	—
Aide spécialisé. — Gespecialiseerd helper	1	—	1	—	—	—
	13	—	13	8	—	8

Personnel culturel hors cadre. — Cultureel personeel buiten kader.

Responsable de rubrique. — Rubriekverantwoordelijke	—	1	1	—	—	—
Animateur-producteur. — Animator-producer	—	2	2	—	—	—
Animateur présentateur. — Animator-presentator	—	2	2	—	—	—
Premier rédacteur culturel. — Eerste cultureel redacteur	—	1	1	—	—	—
Redacteur culturel. — Cultureel redacteur	—	13	13 (part-time)	—	—	—

Effectif des services culturels communs

Gemeenschappelijke culturele diensten

Grades — Graden	Rôle français. — Franse taalrol			Rôle néerlandais. — Nederlandse taalrol		
	Définitif Vast	Temporaire Tijdelijk	Total Totaal	Définitif Vast	Temporaire Tijdelijk	Total Totaal

Personnel culturel. — Cultureel personeel.

Directeur. — Directeur	—	—	—	—	—	—
Chef de service. — Dienstchef	—	—	—	1	—	1
Chef de section. — Sectiechef	1	—	1	—	—	—
Secrétaire d'administration. — Bestuurssecretaris	1	—	1	1	—	1
Premier assistant. — Eerste assistent	—	—	—	1	—	1
Assistant. — Assistent	2	—	2	1	—	1
Chef de l'Orchestre symphonique. — Chef van het Symfonie-orkest	—	1	1	—	—	—
Concertmeester. — Concertmeester	1	—	1	—	—	—
Chef de pupitre. — Hoofd van de lessenaar	5	—	5	8	—	8
Musicien soliste. — Musicus-solist	8	—	8	10	—	10
Musicien instrumentiste. — Musicus-instrumentist	29	7	36	15	1	16
Secrétaire de l'Orchestre symphonique. — Secretaris van het Symfonieorkest	1	—	1	—	—	—
Régisseur d'orchestre, régisseur d'orchestre principal. — Orkestregisseur, eersteamvezend orkestregisseur	—	1	1	1	—	1

Effectif des services culturels communs

Gemeenschappelijke culturele diensten

Grades — Graden	Rôle français. — <i>Frans taalrol</i>			Rôle néerlandais. — <i>Nederlandse taalrol</i>		
	Définitif — Vast	Temporaire — Tijdelijk	Total — Totaal	Définitif — Vast	Temporaire — Tijdelijk	Total — Totaal
Bibliothécaire en chef. — <i>Hoofdbibliothecaris</i>	1	—	1	—	—	—
Bibliothécaire. — <i>Bibliothecaris</i>	—	—	—	1	—	1
Bibliothécaire adjoint. — <i>Adjunct-bibliothecaris</i>	—	—	—	2	—	2
Aide bibliothécaire. — <i>Hulpbibliothecaris</i>	—	1	1	—	1	1
Phonothécaire en chef. — <i>Hoofdfonothecaris</i>	1	—	1	1	—	1
Phonothécaire. — <i>Fonothecaris</i>	1	—	1	1	—	1
Phonothécaire adjoint. — <i>Adjunct-fonothecaris</i>	2	—	2	3	—	3
Aide phonothécaire. — <i>Hulpfonothecaris</i>	2	—	2	4	—	4
<i>Personnel administratif. — Administratief personeel.</i>						
Premier correspondancier. — <i>Eerste correspondent</i>	1	—	1	—	—	—
Secrétaire de direction. — <i>Directiesecretaris</i>	—	—	—	—	—	—
Commis-sténodactylo chef. — <i>Hoofdklerk-stenotypist</i>	2	—	2	1	—	1
Commis-sténodactylo principal. — <i>Eerste klerk-stenotypist</i>	3	—	3	2	—	2
Commis-sténodactylo. — <i>Klerk-stenotypist</i>	1	—	1	2	—	2
Commis-dactylo chef. — <i>Hoofdklerk-typist</i>	2	—	2	1	—	1
Commis-dactylo principal. — <i>Eerste klerk-typist</i>	—	—	—	2	—	2
Commis-dactylo. — <i>Klerk-typist</i>	1	1	2	2	6 + 6 HC/BK	14
Commis. — <i>Klerk</i>	—	—	—	5 HC/BK	—	5
Aide spécialisé en chef. — <i>Gespecialiseerd hoofdhelper</i>	3	—	3	2	—	2
Aide spécialisé. — <i>Gespecialiseerd helper</i>	3	—	3	—	—	—
Aide principal. — <i>Eerste helper</i>	—	—	—	1	—	1
Aide. — <i>Helper</i>	—	—	—	3	—	3
	71	11	82	71	14	85

Effectif des services techniques

Technische diensten

Grades — Graden	Rôle français. — <i>Frans taalrol</i>			Rôle néerlandais. — <i>Nederlandse taalrol</i>		
	Définitif — Vast	Temporaire — Tijdelijk	Total — Totaal	Définitif — Vast	Temporaire — Tijdelijk	Total — Totaal
Directeur général. — <i>Directeur-generaal</i>	—	—	—	1	—	1
Ingénieur en chef-directeur général adjoint. — <i>Hoofdingenieur-adjunct directeur-generaal</i>	1	—	1	—	—	—
Ingénieur en chef. — <i>Hoofdingenieur</i>	1	—	1	2	—	2
Ingénieur directeur. — <i>Ingenieur-directeur</i>	3	—	3	4	—	4
Directeur. — <i>Directeur</i>	1	—	1	1	—	1
Chef de service, directeur. — <i>Dienstchef, directeur</i>	—	—	—	1	—	1
Conseiller-chef de service. — <i>Adviseur-dienstchef</i>	9	—	9	9	—	9
Ingénieur principal-chef de service. — <i>Eerstaanwezend ingenieur-dienstchef</i>	2	—	2	3	—	3
Chef de service. — <i>Dienstchef</i>	5	—	5	5	—	5
Chef de groupe labo. — <i>Groepschef labo</i>	12	—	12	13	—	13
Chef de groupe r-TV. — <i>Groepschef r-TV</i>	16	—	16	13	—	13
Chef technicien labo. — <i>Cheftechnicus labo</i>	23	—	23	24	—	24
Chef technicien r-TV. — <i>Cheftechnicus r-TV</i>	40	—	40	42	—	42
Ingénieur, ingénieur principal. — <i>Ingenieur, eerstaanwezend ingenieur</i>	5	1	6	2	—	2
Architecte. — <i>Architect</i>	1	—	1	1	—	1
Chef technicien adjoint. — <i>Adjunct-cheftechnicus</i>	46	—	46	49	—	49
Premier technicien de labo. — <i>Eerste technicus labo</i>	48	—	48	48	—	48
Premier technicien r-TV. — <i>Eerste technicus r-TV</i>	107	—	107	104	—	104
Technicien de labo. — <i>Laboratoriumtechnicus</i>	37	17	54	50	1	51
Technicien r-TV. — <i>Technicus r-TV</i>	132	25	157	131	5	136
Premier assistant technicien. — <i>Eerste assistent technicus</i>	4	—	4	4	—	4
Assistant technicien spécialisé A. — <i>Gespecialiseerd assistent-technicus A</i>	4	—	4	4	—	4
Assistant technicien spécialisé B. — <i>Gespecialiseerd assistent-technicus B</i>	24	—	24	23	—	23
Assistant technicien. — <i>Assistent-technicus</i>	14	7	21	20	1	21

Effectif des services techniques

Technische diensten

Grades — Graden	Rôle français, — Franse taalrol			Rôle néerlandais, — Nederlandse taalrol		
	Définitif — Vast	Temporaire — Tijdelijk	Total — Totaal	Définitif — Vast	Temporaire — Tijdelijk	Total — Totaal
Personnel culturel. — Cultureel personeel.						
Chef de service, — <i>Dienstchef</i>	1	—	1	1	—	1
Musicien modulateur/1 ^{er} musicien modulateur, — <i>Musicus modulator/1ste musicus modulator</i>	4	—	4	4	—	4
Personnel administratif. — Administratief personeel						
Chef de service, — <i>Dienstchef</i>	1	—	1	2	—	2
Conseiller-adjoint, — <i>Adjunct-adviseur</i>	—	—	—	1	—	1
Chef de planning, — <i>Chef van de planning</i>	1	—	1	—	—	—
Secrétaire d'administration, — <i>Bestuurssecretaris</i>	1	—	1	—	—	—
Secrétaire de production, — <i>Productiesecretaris</i>	3	—	3	4	—	4
Correspondancier en chef, — <i>Hoofdcorrespondent</i>	3	—	3	4	—	4
Premier correspondancier, — <i>Eerste correspondent</i>	4	—	4	9	—	9
Correspondancier, — <i>Correspondent</i>	4	3	7	6	—	6
Secrétaire de direction, — <i>Directiesecretaris</i>	2	—	2	—	—	—
Commis sténodactylo chef, — <i>Hoofdklerk-stenotypist</i>	1	—	1	1	—	1
Commis-dactylo chef, — <i>Hoofdklerk-typist</i>	1	—	1	2	—	2
Assistant correspondancier, — <i>Assistent-correspondent</i>	1	—	1	—	—	—
Commis-sténodactylo principal, — <i>Eerste klerk-stenotypist</i>	6	—	6	4	—	4
Commis-dactylo, — <i>Eerste klerk-typist</i>	—	—	—	1	—	1
Commis-sténodactylo, — <i>Klerk-stenotypist</i>	4	2	6	5	—	5
Commis-dactylo, — <i>Klerk-typist</i>	3	1	4	—	4	4
Commis-spécialisé, — <i>Gespecialiseerd klerk</i>	1	—	1	1	—	1
Commis, — <i>Klerk</i>	2	—	2	2	1	3
Aide spécialisé en chef, — <i>Gespecialiseerd hoofdhelpster</i>	1	—	1	1	—	1
Aide spécialisé, — <i>Gespecialiseerd helper</i>	1 + 1 HC/BK	—	2	1	—	1
Aide principal, — <i>Eerste helper</i>	—	—	—	1	—	1
Aide, — <i>Helper</i>	1 + 1 HC/BK	—	2	—	1	1
Personnel ouvrier. — Werkliedenpersoneel.						
Contremaitre, — <i>Meestergast</i>	16	—	16	20	—	20
Brigadier, — <i>Voorman</i>	21	—	21	19	—	19
Ouvrier spécialisé, — <i>Gespecialiseerd werkmán</i>	48	1	49	47	—	47
Ouvrier qualifié, — <i>Geschoold werkmán</i>	37	12	49	46	8 + 4 HC/BK	58
Aide technique A, — <i>Technisch helper A</i>	5	—	5	4	—	4
Aide technique B, — <i>Technisch helper B</i>	4	—	4	5	—	5
Aide principal, — <i>Eerste helper</i>	9	2	11	11	—	11
Aide, — <i>Helper</i>	9	2	11	7	5	12
	732	73	805	763	30	793

ANNEXE II

Les problèmes en matière de télédistribution

A. EXPOSE DU MINISTRE DES COMMUNICATIONS

Répondant au vœu de la Commission, exprimé lors de la discussion du projet de loi relatif à la R.T.B. et à la B.R.T., je tiens à évoquer devant vous les multiples facettes de cette activité spécifique qu'est la télédistribution.

L'exposé que je vous ai préparé peut vous paraître assez long, mais j'ai tenu à ce qu'il mette en lumière les multiples aspects de l'ensemble des problèmes qui se posent dans ce domaine particulier de l'environnement socio-culturel.

La distribution par câble d'émissions sonores a connu un certain succès dans les agglomérations du pays, mais n'a jamais connu l'élan de cette deuxième forme de la distribution par câble qu'est la distribution télévisuelle.

Une fois de plus, notre pays a l'insigne honneur de faire œuvre de pionnier dans ce domaine, plein d'embûches, faut-il le dire.

Je voudrais d'abord faire une rétrospective.

Avant la deuxième guerre mondiale, la distribution à domicile était déjà réglée par l'arrêté royal du 25 octobre 1930, en ce qui concerne la radiodiffusion sonore; les émissions étaient captées par un appareil récepteur central et retransmises par câble vers les maisons de tiers où elles étaient reproduites au moyen d'appareils terminaux spéciaux, d'un type très simplifié.

En 1959, soit trente ans plus tard, un distributeur de radiodiffusion sonore s'intéresse à la distribution télévisuelle du fait des difficultés rencontrées par les habitants de certaines régions dans la captation directe des programmes nationaux, en particulier à Namur, Liège et Verviers.

Leur implantation dans des vallées encaissées se prêtait, en effet, mal à une bonne réception de nos programmes.

Pour pallier ces difficultés, le distributeur étudia la possibilité de capter les émissions belges au moyen d'une antenne appropriée et de là, d'alimenter par des câbles principaux, divers points de ces localités pour desservir ensuite toutes les rues. Le recours à un appareil récepteur central n'était donc plus requis.

Comme le dispositif mis en place par la loi du 26 janvier 1960 s'inspirait du recours à un tel appareil récepteur central, une modification urgente de la législation s'imposait.

Elle fut apportée par la loi du 7 août 1961 (*Moniteur belge* du 6 septembre 1961) pour admettre le recours à une antenne centrale; le Roi devait définir les caractéristiques

BIJLAGE II

De problemen inzake teledistributie

A. UITEENZETTING
VAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN

Ingaand op de wens die de Commissie heeft uitgedrukt bij de bespreking van het ontwerp van wet betreffende de R.T.B. en de B.R.T. wil ik hier de veelzijdige facetten aanhalen van die specifieke activiteit die de kabeltelevisie is.

De uiteenzetting die ik U zal geven, zal misschien tamelijk lang schijnen, maar ik heb eraan gehouden de veelzijdige aspecten van het geheel van de problemen te belichten die zich stellen op het zeer bijzonder vlak van het sociaal-culturele.

De verdeling van klankuitzendingen per kabel heeft een bepaalde bijval gekend in de agglomeraties van het land, maar nooit de opleving van deze tweede vorm van verdeling per kabel, de teledistributie.

Eens te meer heeft ons land de buitengewone eer het pionierswerk te verrichten op dat gebied vol hinderpalen.

Ik zou vooreerst een retrospectieve willen maken.

Vóór de tweede wereldoorlog was de verdeling in de woningen reeds geregeld door het koninklijk besluit van 25 oktober 1930 voor de omgeroepen klankradiouitzendingen: de uitzendingen werden gecapteerd door een centraal ontvangtoestel en per kabel overgebracht naar de woningen van derden, waar ze werden wederuitgezonden door middel van bijzondere eindtoestellen van een zeer vereenvoudigd type.

In 1959, dit is dertig jaar later, stelt een verdeler van radio-omroepuitzendingen belang in de verdeling van televisieuitzendingen, gelet op de moeilijkheden die de bewoners van sommige streken ondervonden om de nationale programma's rechtstreeks te ontvangen, in het bijzonder te Namen, Luik en Verviers.

Hun ligging in diepe valleien maakte de goede ontvangst van onze programma's inderdaad zeer moeilijk.

Om die moeilijkheden tegen te gaan onderzocht de verdeler de mogelijkheid de Belgische uitzendingen te capteren met een aangepaste antenne en van daar uit verschillende punten van de gemeenten te voeden, om vervolgens al de straten te bedienen. Het was dus niet meer nodig een beroep te doen op een centraal ontvangtoestel.

Aangezien de bepalingen, ingesteld door de wet van 26 januari 1960, gesteund waren op het beroep op een dergelijk centraal toestel, was een wijziging van de wetgeving dringend gewenst.

Ze werd ingevoerd door de wet van 7 augustus 1961 (*Belgisch Staatsblad* van 6 september 1961) om het gebruik van een centrale antenne mogelijk te maken; de Koning moest

de tels réseaux et les conditions d'octroi des autorisations par le Ministre compétent.

Le Ministre compétent de l'époque, M. Anseele, chargea la Régie T.T. de préparer les textes nécessaires en collaboration avec d'autres départements et d'autres milieux intéressés.

Cette mission datait du 14 juillet 1961.

Les projets de texte furent introduits par la R.T.T. en date du 8 décembre 1961.

Fin 1963, la R.T.T. fut encore chargée d'une mission d'information aux Pays-Bas où un réseau expérimental existait; un rapport fut remis le 18 novembre 1963.

Mais en fin de compte, le projet d'arrêté royal resta sans suite pendant cinq ans.

Ne croyez cependant pas que ces années furent perdues pour tout le monde.

Pendant ces années de temporisation, le distributeur déjà cité réalisa effectivement les réseaux de Namur, de Liège et de Verviers, sans aucune autorisation et sans aucune poursuite, étant donné l'absence des mesures d'application de la loi du 26 janvier 1960, modifiée par la loi du 7 août 1961 dont j'ai parlé.

Tant et si bien qu'en 1962, un réseau dit expérimental fut inauguré également à Bruxelles, dans la commune de Saint-Josse.

Dans d'autres régions du pays, l'intérêt allait croissant pour de telles réalisations, mais d'autres promoteurs durent attendre les dispositions réglementaires pour commencer leurs projets.

C'est finalement à l'initiative de M. Maisse, Ministre Secrétaire d'Etat aux P.T.T., que l'arrêté royal du 24 décembre 1966 (*Moniteur belge* du 24 janvier 1967) prit les dispositions nécessaires, attendues avec impatience depuis cinq ans.

Entre-temps, aux programmes nationaux s'étaient ajoutés des émissions de stations étrangères qui pouvaient être captées directement dans les abords immédiats par l'antenne principale du distributeur.

Ce fut ensuite certaines émissions étrangères captées à distance près des frontières qui furent transportées jusqu'aux réseaux locaux.

Ainsi s'ébauchèrent jusqu'en 1966 les premiers réseaux, dans des conditions pour le moins regrettables qui sont à la base de la situation anarchique malheureuse dont héritent aujourd'hui encore le Ministre des Communications et, avec lui, ses collègues de la Culture.

Des remèdes ont été recherchés pour remettre le malade sur pied, sans incommoder trop l'entourage. Il n'était pas juste de vouloir appliquer des dispositions qui se révélaient inapplicables, il n'était pas sensé de brandir des sanctions qui auraient sanctionné les abonnés, qui n'y sont pour rien.

de karakteristieken van die netten vaststellen evenals de toekenningsvoorwaarden van de vergunningen door de bevoegde Minister.

De bevoegde Minister van het ogenblik, de heer Anseele, belastte de R.T.T. met de voorbereiding van de nodige teksten, in samenwerking met andere departementen en andere belanghebbende kringen.

Deze opdracht dateert van 14 juli 1961.

Ontwerpen van tekst werden door de R.T.T. ingediend op 8 december 1961.

Einde 1963 werd de R.T.T. nog belast met een informatie-opdracht in Nederland, waar een experimenteel net bestond; een verslag werd ingediend op 18 november 1963.

Maar tenslotte bleef het ontwerp van koninklijk besluit zonder gevolg gedurende vijf jaar.

Die jaren waren echter niet zonder meer verloren voor iedereen.

Gedurende die jaren van stagnatie, heeft de reeds vernoemde verdeler inderdaad de netten van Namen, Luik en Verviers aangelegd, zonder enige vergunning of vervolging, gelet op het feit dat er geen toepassingsmaatregelen waren voorzien voor de wet van 26 januari 1960, gewijzigd door de wet van 7 augustus 1961 waarover ik heb gesproken.

Met het gevolg dat ook te Brussel, in de gemeente Sint-Joost-ten-Node een zogenaamd experimenteel net werd in dienst gesteld in 1962.

In andere streken van het land groeide de belangstelling voor dergelijke netten, maar andere promotors moesten de reglementaire bepalingen afwachten alvorens hun ontwerp aan te vatten.

Het is tenslotte op initiatief van de heer Maisse, Staatssecretaris voor P.T.T., dat het koninklijk besluit van 24 december 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1967) de nodige beschikkingen heeft uitgevaardigd waarop men sedert vijf jaar met ongeduld had moeten wachten.

Inmiddels werden bij de nationale programma's nog uitzendingen van buitenlandse stations gevoegd, die rechtstreeks konden worden gecapteerd in de onmiddellijke omgeving door de hoofdantenne van de verdeler.

Vervolgens werden enkele buitenlandse uitzendingen op afstand gecapteerd nabij de grens, en overgebracht tot in de plaatselijke netten.

Aldus tekenden de eerste netten zich af tot in 1966, onder op zijn minst betreurenswaardige voorwaarden die aan de grondslag liggen van de anarchistische en ongelukkige toestand, die thans werd overgeërfd door de Minister van Verkeerswezen en, samen met hem, door zijn collega's van Cultuur.

Er werd naar middelen gezocht om de zieke overeind te helpen, zonder de omgeving al te veel te storen. Het was niet rechtvaardig regelen te willen toepassen, die ontoepaselijk bleken, het was onzinnig te dreigen met sancties, die de abonnees zouden hebben getroffen, die er voor niets tussen waren.

Il s'avérerait inévitable de modifier la réglementation et de bâtir sur des bases solides et réalistes.

Au sein d'un groupe de travail élargi, de nouveaux textes de loi et d'arrêté royal ont été préparés en étroite collaboration avec la Régie T.T.

Ces avant-projets ont été étudiés et amendés à la lumière de l'expérience acquise. Je vous en livre les points les plus importants.

D'abord, il est prévu de substituer à l'autorisation globale actuelle d'établir et d'exploiter, une autorisation en deux temps :

— d'abord pour établir, y compris les tarifs;

— ensuite pour exploiter, après vérification technique.

Actuellement, l'autorisation globale a lieu après examen technique, c'est-à-dire longtemps après que le réseau fonctionne, ce qui est source de contestations en matière de tarifs, de programmes transmis, etc.

Un second point a rapport avec l'appareillage terminal.

La mise en œuvre de tout appareil récepteur du commerce doit rester possible.

Il convient cependant de faire des réserves sur les appareils de provenance étrangère qui ne sont pas conçus pour la réception parfaite de nos programmes.

En outre, en 1966, l'hypothèse de création de réseaux équipés de récepteurs simplifiés (Slave Units) fournis par le distributeur avait été retenue.

Il était prévu que tous les dispositifs et accessoires nécessaires seraient fournis gratuitement.

Ceci soulève une controverse en rapport avec le convertisseur nécessaire lorsque l'abonné, ne possédant pas un récepteur avec convertisseur incorporé, souhaite recevoir plus de six programmes.

Il est estimé que pour le service complémentaire fourni moyennant un investissement complémentaire, une rétribution adéquate ne peut être refusée.

En troisième lieu, vous savez que la réalisation des réseaux de distribution par câble soulève pas mal de difficultés avec les particuliers, propriétaires des domaines empruntés, dont l'accord exprès est requis jusqu'à présent.

A défaut d'accord, le reliement de certaines habitations, voire de certains quartiers, s'avère parfois impossible.

Aussi, l'intention est de reconnaître aux câbles de ces réseaux un caractère *d'utilité publique* afin de mettre fin à ces situations.

Les règlements pris par les pouvoirs compétents en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire sont à respecter par ailleurs.

En matière de *tarification*, le Ministre compétent approuve les tarifs maxima admissibles.

Het is onvermijdelijk gebleken de reglementering te wijzigen en te bouwen op een stevige en realistische basis.

In de schoot van een verruimde werkgroep werden nieuwe teksten van wet en koninklijk besluit opgesteld, in nauwe samenwerking met de R.T.T.

Die voorontwerpen werden onderzocht en geamendeerd in het licht van de verworven ervaring. Ik deel U er de belangrijkste van mede :

Voor eerst wordt voorzien, de globale vergunning om een net aan te leggen en te exploiteren, zoals die thans bestaat, te vervangen door een vergunning in twee trappen :

— eerst om een net aan te leggen, met inbegrip van de tarieven;

— vervolgens om te exploiteren, na onderzoek op technisch gebied.

Tegenwoordig wordt de globale vergunning verleend na het technisch onderzoek, d.i. lang nadat het net werkt, wat aanleiding geeft tot betwistingen inzake tarieven, doorgegeven programma's, enz.

Een tweede punt houdt verband met de einduitrusting.

Het gebruik van gelijk welk toestel uit de handel moet mogelijk blijven.

Nochtans moet voorbehoud worden gemaakt voor de toestellen van vreemde herkomst, die niet zijn gebouwd om onze programma's op volmaakte wijze te ontvangen.

Anderzijds werd in 1966 de hypothesis van de aanleg van netten uitgerust met door de verdeler geleverde vereenvoudigde ontvangtoestellen (Slave Units) behouden.

Er werd toen voorzien dat de nodige toestellen en toebehoren kosteloos zouden worden geleverd.

Dit heeft geleid tot een controverse in verband met de convertor, die nodig is wanneer de abonnee die geen ontvangtoestel met ingebouwde converter bezit, meer dan zes programma's wenst te ontvangen.

Er wordt dan ook aanvaard dat een passende vergoeding niet kan worden geweigerd, voor een bijkomende dienst, die wordt verleend dank zij een bijkomende investering.

Ten derde weet U dat de uitvoering van kabeltelevisienetten aanleiding geeft tot heel wat moeilijkheden met de particuliere eigenaars van de percelen waarover de kabel loopt en wier uitdrukkelijk akkoord nog steeds vereist is.

Bij ontstentenis van dit akkoord, blijkt de aansluiting van sommige woningen en zelfs van sommige wijken soms onmogelijk.

Aldus ligt het in de bedoeling aan de kabels van die netten een karakter van openbaar nut toe te kennen, om aan die toestanden een einde te stellen.

Overigens moeten ook de reglementen, uitgevaardigd door de bevoegde macht inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening, worden nageleefd.

Inzake tarieven, keurt de bevoegde Minister de toegelaten maxima-tarieven goed.

En égard à la politique gouvernementale en matière du contrôle des prix dans le cadre de la lutte anti-inflation, l'intervention du Ministre des Affaires économiques sera prévue dans les textes.

La Commission des Prix pourra ainsi assurer le rôle qui est le sien.

Un cinquième point a trait au cautionnement.

En effet, le dépôt d'un cautionnement par les distributeurs est requis en garantie de la bonne exécution de leurs obligations vis-à-vis des abonnés.

Ce cautionnement soulève cependant de fortes objections de la part des Intercommunales, du fait de leurs statuts.

Cette question a fait l'objet d'un examen tant sur le plan juridique (pouvoir du Ministre, compétence des Communes et des Intercommunales en matière de télédistribution, loi de 1922...) que sur le plan pratique vis-à-vis de tous les distributeurs.

Il semble bien, en conclusion, qu'un cautionnement n'offre guère d'avantages et que vu les investissements effectués par les distributeurs, un tel cautionnement pourrait être supprimé pour les Intercommunales tout au moins.

J'aborde maintenant le projet d'une télédistribution de la deuxième génération, celle qui permet la diffusion de programmes audio-visuels de caractère socio-culturel local sur le câble. Cette possibilité n'était pas prévue à la réglementation. A la demande du Ministre de la Culture française, un arrêté royal a été pris récemment, prévoyant une dérogation à l'interdiction d'émettre des programmes propres par le câble de télédistribution, dans le cadre de quelques expérimentations, que le Ministre de la Culture française souhaitait entreprendre et qui sont limitées dans le temps et autorisées sous certaines conditions.

L'expérience acquise à la faveur de cette expérimentation sera utilisée lors de la rédaction des textes définitifs.

Cet exposé serait certes incomplet, si je passais sous silence le problème épineux de la publicité dans les programmes distribués et, en particulier, les dispositions de l'article 21 de l'arrêté royal du 24 décembre 1966.

Le dispositif de cet article est double et comporte des dispositions prohibitives se rapportant à la distribution :

- 1° des parties publicitaires de programmes étrangers;
- 2° des programmes d'émetteurs publicitaires étrangers.

Je ne voudrais pas développer ici les raisons profondes qui, à l'époque, ont été à la base de ces dispositions prohibitives, mais seulement rappeler le fait qu'elles ont été considérées comme la conséquence inévitable de l'interdiction imposée aux émetteurs belges, d'émettre des annonces publicitaires.

L'exécution pratique de ces dispositions prohibitives a toutefois soulevé de sérieuses difficultés de nature diverse, dès le début.

Gelet op het overheidsbeleid inzake prijzencontrole in het kader van de strijd tegen de inflatie, zal de tussenkomst van de Minister van Economische Zaken in de teksten worden voorzien.

De Prijzencommissie zal aldus haar rol ten volle kunnen vervullen.

Een vijfde punt heeft betrekking op de borgtocht.

Inderdaad, het storten van een borgtocht door de verdelers wordt geëist, als waarborg voor de goede uitvoering van hun verplichtingen tegenover de abonnees.

Die borgtocht stuit evenwel op ernstige bezwaren vanwege de Intercommunales, uit hoofde van hun statuten.

Die aangelegenheid werd onderzocht zowel op juridisch vlak (macht van de Minister, bevoegdheid van de Gemeenten en Intercommunales inzake kabeltelevisie, wet van 1922...) als op het vlak van de praktijk, tegenover al de verdelers.

Tot besluit lijkt een borgtocht weinig voordelen op te leveren en gelet op de door de verdelers gedane investeringen zou een dergelijke borgtocht kunnen worden afgeschaft, tenminste voor de Intercommunales.

Ik ga nu over tot het project van een kabeltelevisie van de tweede generatie, die de uitzending van audiovisuele programma's met sociaal-cultureel karakter over de kabel mogelijk maakt. Die mogelijkheid was in de reglementering niet opgenomen. Wel werd onlangs op verzoek van de Minister van Franse Cultuur een koninklijk besluit uitgevaardigd dat voorziet in een afwijking van het verbod tot uitzending van eigen programma's via kabel, in het raam van enkele experimenten die de Minister van Franse Cultuur wenste te ondernemen en die beperkt zijn in de tijd en onder bepaalde voorwaarden zijn toegelaten.

Van de ervaring van dit experiment zal gebruik gemaakt worden bij de opstelling van de definitieve teksten.

Deze uiteenzetting zou zeker onvolledig zijn moest het netelige probleem van de publiciteit in de verdeelde programma's zonder meer voorbij worden gegaan en meer in het bijzonder het bepaalde van artikel 21 van het koninklijk besluit van 24 december 1966.

Het dispositief van dit artikel is dubbel en behelst verbodsbepalingen in verband met het verdelen van :

- 1° de publiciteitsgedeelten van buitenlandse programma's;
- 2° de programma's van buitenlandse publicitaire zenders.

Ik wil hier niet ingaan op de diepere redenen welke destijds aan die verbodsbepalingen ten grondslag lagen, doch enkel herinneren aan het feit dat ze destijds werden gezien als het onvermijdelijk gevolg van het verbod van publiciteitsmeldingen dat de Belgische zenders is opgelegd.

De praktische tenuitvoerlegging van die verbodsbepalingen stootte evenwel van bij het begin op ernstige moeilijkheden van diverse aard.

S'il est relativement facile pour les techniciens des sociétés distributrices, chargés du contrôle de la captation et de la distribution, de distinguer les émissions publicitaires pures et programmées séparément, cela devient cependant plus délicat lorsque la publicité fait partie intégrante de certains programmes, lorsqu'elle est insérée, parfois astucieusement dans des parties de programmes à caractère culturel ou folklorique, ou encore lorsqu'elle est intégrée dans des programmes financés par certains « patrons ».

Un pareil contrôle et l'interruption éventuelle qui devrait suivre, sont donc nécessairement fonction d'une appréciation subjective de la part des techniciens de chaque société de télédistribution, sans qu'aucune concordance entre ces appréciations puisse être garantie.

Par ailleurs, la technique d'interruption de la distribution de parties de programmes indiscutablement publicitaires, semble donner lieu à plus de difficultés importantes, notamment pour ce qui concerne la reprise de la distribution normale après une interruption éventuelle.

Cela ne vaut pas seulement pour les « spots publicitaires », technique utilisée par certains émetteurs, et insérés tout à fait à l'improviste dans les programmes normaux, mais aussi pour les passages publicitaires programmés à l'avance, représentant en général un temps d'émission de 4 à 5 minutes et ce, deux à trois fois par soirée.

Il ne faut pas sous-estimer non plus la difficulté d'appréciation, avec laquelle seraient confrontées les personnes chargées du contrôle.

Il suffit de penser au cas de la R.T.B./B.R.T. où l'expérience a démontré à quel point il est difficile de délimiter clairement la notion « d'émission à caractère commercial et publicitaire ».

De plus, dans ces instituts bien organisés, les producteurs de programmes peuvent se permettre de visionner et d'apprécier soigneusement toute séquence pour en éliminer avec soin les parties publicitaires, avant de procéder à l'émission.

Toutefois, cela n'empêche pas que dans beaucoup de cas on soit obligé de confier l'appréciation sur l'aspect publicitaire de parties de programmes à d'autres instances. Il est déjà arrivé que les deux conseils d'administration prenaient des décisions contraires dans une même matière, à telle enseigne que dans certains cas, l'avis du Conseil d'Etat a dû être demandé.

Il est évident qu'un contrôle de ce genre, qui doit être confié au moment de l'émission à des personnes qui ne disposent certainement pas de la haute qualification qui est celle du personnel de la R.T.B./B.R.T., est extrêmement difficile sans que l'émission ait été visionnée au préalable.

Ce contrôle est pratiquement impossible lorsqu'il s'agit de spots publicitaires, d'autant plus qu'à chaque point de captation, un contrôle simultané doit déjà être effectué sur le déroulement technique de plusieurs programmes.

Une application intelligente et correcte de l'obligation de couper est dès lors impossible.

Zo het relatief gemakkelijk is voor de technici van de distributiemaatschappen, belast met de controle van captatie en verdeling, om zuivere en afzonderlijke geprogrammeerde publiciteitsmeldingen te onderkennen, wordt het evenwel veel delicateser wanneer publiciteit in bepaalde programma's wordt ingewerkt, op soms listige wijze met culturele of folklorische programmagedeelten wordt vermengd, of nog verwerkt is in programma's die door bepaalde sponsors gefinancierd worden.

Zulke controle en de eventuele onderbreking die erop zou moeten volgen is dus noodzakelijkerwijs functie van een subjectieve beoordeling vanwege de technici van elke distributiemaatschappij zonder dat hier enige overeenstemming kan worden gewaarborgd tussen die beoordelingen.

Anderdeels lijkt ook de techniek om de verdeling van onbetwistbaar publicitaire programmagedeelten te onderbreken op meer dan één belangrijke moeilijkheid te stoten, o.m. wat betreft het hernemen van de normale verdeling na een eventuele onderbreking ervan.

Dit geldt niet alleen voor de « publiciteitsflitsen » die sommige zenders als techniek gebruiken en totaal onverwacht in normale programma's ingelast worden, doch ook voor vooraf geprogrammeerde « publiciteitsstrips » die meestal 4 à 5 minuten zendtijd in beslag nemen, en dit tweemaal per avond.

De moeilijkheid van appreciatie waarmee de personen belast met de controle geconfronteerd zouden worden zijn ten andere niet te onderschatten.

Men hoeft maar te denken aan de B.R.T. en R.T.B. waar de ondervinding uitgewezen heeft hoe moeilijk het is duidelijke scheidingslijnen te trekken rondom het begrip « uitzending van commercieel-publicitaire aard ».

In deze goed georganiseerde instituten kunnen de programmaproducteurs zich dan nog veroorloven elk sekventie zorgvuldig te visionneren, te beoordelen, en de commercieel publicitaire gedeelten zorgvuldig weg te laten snijden vooraleer tot uitzending wordt overgegaan.

Maar dit belet niet dat men in veel gevallen verplicht is de appreciatie van het publicitaire aspect van programmagedeelten aan andere instanties over te laten en dat het gebeurd is dat de twee Raden van Beheer omtrent een zelfde materie een tegengestelde beslissing treffen, zodat in sommige gevallen het advies van de Raad van State moet worden ingeroepen.

Het is duidelijk dat zulke controle die zonder voorafgaande visionering doch op het ogenblik zelf moet worden toevertrouwd aan mensen die ongetwijfeld niet beschikken over de hoge kwalificaties waarover het personeel van B.R.T. en R.T.B. beschikt, uitermate moeilijk is.

Ze is praktisch onmogelijk wanneer het gaat om publicitaire flitsen temeer daar op elk captatiepunt reeds controle uitgeoefend moet worden over het technische verloop van talrijke programma's tegelijkertijd.

Een intelligente en correcte toepassing van de verplichting tot onderbreking is dan ook praktisch onmogelijk.

Du point de vue purement technique et en vertu des dispositions de l'arrêté royal même, cette interruption doit se faire par la coupure de l'alimentation en énergie, ce qui implique que tant le son que l'image ne sont tout simplement plus transmis, que les appareils récepteurs émettent un bruit de fond gênant et que l'image est remplacée par de la « neige ».

Actuellement, il n'est pas possible de trouver une solution sensée même pour le cas des passages publicitaires programmés à l'avance et les téléspectateurs devraient constamment se poser la question de savoir si leur appareil est défectueux ou bien si l'interruption est due à une intervention volontaire, ou à un service négligent et de mauvaise qualité de la part des sociétés de télédistribution.

L'aspect purement financier de l'application des dispositions prohibitives actuelles joue également un rôle.

Il est à craindre en effet, que les frais inhérents à la coupure de la publicité, aient une répercussion directe sur les redevances à payer par les abonnés au réseau de distribution, ce qui reviendrait à mettre à charge des abonnés le prix de revient d'un service négatif.

Cet argument d'ordre économique peut peser très lourdement dans la balance puisque selon les associations professionnelles des distributeurs, le prix de revient de pareilles mesures devrait être estimé à environ 5 millions de francs par an et par point de captation.

En l'occurrence, on ne peut perdre de vue que bon nombre de sociétés ne comptent que quelques centaines d'abonnés, et que par conséquent, il est totalement impossible de faire supporter ces frais par un nombre restreint d'abonnés.

En outre, ce problème s'étend aux responsables d'immeubles à appartements, où la captation se fait par antenne collective, et où il faudrait donc exiger également le respect de l'obligation de couper la publicité, avec toutes les conséquences y afférentes.

Mes prédécesseurs aussi ont été confrontés avec ces problèmes et ils ont finalement abandonné l'idée d'exiger le respect de dispositions reposant sur une base si peu solide et qui doivent finir par porter préjudice aux abonnés des réseaux de distribution.

De plus, des raisons d'ordre psychologique plaident en faveur d'une approche prudente de ce problème.

Après tant d'années de libre distribution de parties publicitaires dans les programmes étrangers, l'opinion publique pourrait sans doute avoir le sentiment qu'une censure est faite, si à l'heure actuelle, sans aucun fait nouveau, des coupures extrêmement gênantes et appliquées de façon probablement non homogène étaient imposées dans la réception.

Cela entraînerait le mécontentement, d'autant plus que ces coupures toucheraient uniquement les abonnés à un réseau de distribution, tandis que ceux qui sont situés dans l'aire de diffusion d'émetteurs étrangers et captent les signaux au moyen d'antennes individuelles ou collectives ne seraient pas importunés.

Zuiver technisch gezien moet de onderbreking op grond van de bepalingen van het koninklijk besluit zelf geschieden door het afsnijden van de energietoevoer, wat meebrengt dat zowel klank als beeld gewoon niet meer doorkomen en dat de ontvangstoestellen een zwaar ruisgeluid te horen geven en het scherm « besneeuwd » wordt.

Op dit ogenblik bestaat de mogelijkheid niet om zelfs voor vooraf geprogrammeerde publiciteitstrips een zinnige oplossing te voorzien en de kijkers zouden zich voortdurend afvragen of hun apparaat in onbruik is geraakt of nog of de onderbreking te wijten is aan een gewilde interventie dan wel aan een zorgeloze en slechte dienstverstreking vanwege de distributiemaatschappij.

Ook het zuiver financieel aspect van de toepassing van de huidige verbodsbepalingen speelt hier een rol.

Er moet inderdaad worden gevreesd dat de kosten welke hierdoor veroorzaakt zouden worden een onmiddellijke weerslag zouden hebben op de abonnementsprijzen te betalen door de aangeslotenen op het distributienet, wat er in feite zou op neerkomen de kostende prijs van een negatieve dienst af te wentelen op de abonneuten.

Dit economisch argument kan zeer zwaar doorwegen vermits de kostende prijs van zulke maatregelen volgens de beroepsverenigingen van verdelers moet geraamd worden op circa 5 miljoen frank per jaar en per captatiepunt.

Hierbij mag niet uit het oog worden verloren dat er nogal wat maatschappijen zijn die slechts enkele honderden aangeslotenen tellen zodat het doorrekenen van zulke kosten aan een beperkt aantal abonneuten totaal onmogelijk wordt.

Bovendien strekt dit probleem zich uit tot de verantwoordelijke van appartementsgebouwen waar de captatie bij wijze van collectieve antennes gebeurt en waar dus ook de naleving zou moeten worden geëist van de verplichting tot onderbreking, met alle gevolgen van dien.

Ook mijn voorgangers werden geconfronteerd met die problemen en hebben het uiteindelijk opgegeven de naleving te vragen van bepalingen die zo weinig houvast bieden en uiteindelijk moeten uitlopen op de benadeling van de aangeslotenen op de distributienetten.

Ook redenen van psychologische aard pleiten voor een voorzichtige benadering van dit probleem.

Na zoveel jaren ongehinderde verdeling van de publiciteitsgedeelten in buitenlandse programma's, zou de publieke opinie ongetwijfeld het gevoel krijgen dat er aan censuur wordt gedaan, wanneer thans, zonder enig nieuw feit, uiterst hinderlijke en waarschijnlijk niet eens homogeen toegepaste onderbrekingen in de ontvangst opgelegd zouden worden.

Dit zou des te meer aanleiding tot misnoegen zijn daar die onderbrekingen enkel ondergaan zouden worden door de aangeslotenen aan een distributienet, terwijl zij die in het onmiddellijk bereik van vreemde zenders gevestigd zijn, of door middel van gerichte of collectieve antennes ontvangen, verder geen enkele hinder ondervinden.

A l'occasion de la très large consultation de toutes les parties concernées à laquelle ont procédé mes services, mon attention a été attirée sur des aspects de principe et juridiques qui pourraient entraîner des conséquences graves pour les sociétés de télédistribution, mais également pour la télédistribution elle-même.

Dans l'état actuel des choses, les programmes nationaux allemands, néerlandais, britanniques, français et luxembourgeois sont distribués.

Les émetteurs étrangers de radio et de télévision sont évidemment propriétaires de leurs programmes et jusqu'ici, ils n'ont posé aucune revendication en matière de captation et de distribution de ces programmes en Belgique.

Les télédiffuseurs sont d'avis qu'un risque réel existe. En effet, de sérieuses difficultés surgiraient si un distributeur belge coupait systématiquement ces programmes, quel qu'en soit le motif.

Le « Règlement Européen sur la protection des émissions de télévision », donné à Strasbourg le 2 juin 1960, ratifié également par la Belgique, stipule en effet que les instituts d'émission ont le droit d'interdire toute transmission par câble, si leurs programmes sont modifiés.

Dans le même contexte, se pose également la question de savoir à quel point le maintien de l'obligation de coupure peut encore se justifier raisonnablement dans le chef des télédiffuseurs belges, alors que les émetteurs étrangers les plus importants ont installé leurs stations d'émission tout près de la frontière belge, permettant ainsi la captation directe au moyen d'antennes individuelles sur une grande partie du territoire.

(Ceci est le cas pour la France et l'Allemagne, et dans une moindre mesure, pour la Hollande.)

Les distributeurs enfin craignent que l'interruption de programmes étrangers occasionnée afin d'empêcher la transmission par le réseau de télédistribution des parties publicitaires de ces programmes, ne soit considérée comme étant contraire aux principes du Traité de Rome, et donne lieu à des actions judiciaires contre eux.

En date du 30 avril 1974 en effet, la Cour européenne a arrêté que les émissions de radio et de télévision, y compris les émissions publicitaires sont à considérer comme des services.

Dans un ordre d'idées logique, on peut en déduire que les entraves de la part de tiers, contre les prestations de services à l'intérieur des frontières de la C.E.E., sont incompatibles avec les principes du Traité de Rome, lesquels garantissent la libre circulation des prestations de services.

Il est à noter par ailleurs que l'arrêt « Van Binsbergen » confirme clairement que les dispositions se rapportant à la libre circulation des services, sont d'une application impérative et le juge national devra s'y référer d'office.

Naar aanleiding van de ruim opgezette consultatie van alle betrokken partijen waartoe mijn diensten overgegaan zijn, werd mijn aandacht tenslotte ook gevestigd op een aantal principiële en juridische aspecten die belangrijke gevolgen kunnen hebben voor de distributiemaatschappijen, doch ook voor de teledistributie als zodanig.

In de huidige stand van zaken worden Duitse, Nederlandse, Britse, Franse en Luxemburgse nationale programma's verdeeld.

De buitenlandse radio- en televisiezenders zijn vanzelfsprekend eigenaars van hun programma's en tot dusver hebben ze geen eisen gesteld met betrekking tot het capteren en het verdelen van die programma's in België.

De teledistributeurs menen dat er een reëel risico bestaat dat ernstige moeilijkheden zouden rijzen wanneer een Belgische distributeur systematisch die programma's zou onderbreken, om welke reden dan ook.

De « Europese regeling ter bescherming van de televisie-uitzendingen » gegeven te Straatsburg, op 22 juni 1960, die ook door België werd geratificeerd voorziet inderdaad dat de uitzendingeninstituten elke overbrenging per kabel kunnen verbieden wanneer hun programma's als zodanig gewijzigd worden.

In verband hiermee rijst bovendien de vraag in hoever het redelijkerwijs nog kan worden verantwoord dat de verplichting tot onderbreking gehandhaafd wordt in hoofde van Belgische teledistributeurs nu de belangrijkste buitenlandse zenders hun zendstations vlak bij de Belgische grens hebben geplaatst zodat rechtstreekse captatie door middel van individuele antennes over een zeer groot gedeelte van het grondgebied mogelijk geworden is.

(Dit is het geval van Frankrijk en Duitsland, en in mindere mate ook voor Nederland.)

Tenslotte drukken de distributeurs de vrees uit dat het onderbreken van buitenlandse programma's ten einde te verhinderen dat de publiciteitsgedeelten ervan langs het kabelnet doorgegeven worden, strijdig wordt geacht met de principes van het Verdrag van Rome en gerechtelijke acties tegen hen zal uitlokken.

Op 30 april 1974 heeft het Europees Hof inderdaad gevestigd dat de uitzendingen van radio en televisie, hierin begrepen de publiciteitszendingen, als diensten moeten worden aangemerkt.

In een logische gedachtengang wordt hieruit afgeleid dat belemmeringen die vanwege derden worden opgeworpen tegen dienstverstrekingen binnen de grenzen van de E.E.G., onverenigbaar zijn met de principes van het Verdrag van Rome waarbij de vrije omloop van de dienstverstrekingen wordt gewaarborgd.

In dit verband wordt verder opgemerkt dat het arrest « Van Binsbergen » duidelijk bevestigt dat de beschikkingen met betrekking tot de vrije omloop van diensten van dwingende toepassing zijn en door de nationale rechter van ambtswege moeten worden ingeroepen.

Partant de la constatation que l'autorité nationale ne peut instaurer une réglementation ou prendre des décisions contraires aux principes du Traité ou aux directives formelles de la C.E.E. en matière de libre circulation des services, les associations professionnelles des télédistributeurs soulèvent la question de savoir dans quelle mesure les dispositions actuelles de l'article 21 de l'arrêté royal du 24 décembre 1966 sont toujours impératives.

Je préfère ne pas me prononcer pour le moment au sujet de ce problème ni au sujet de l'argumentation juridique sur laquelle il s'appuie.

On ne saurait cependant ignorer ces objections sans plus. Elles sont finalement essentielles dans le cadre de l'élaboration du nouveau statut de la télédistribution en Belgique.

J'ai dès lors demandé à la Commission de la C.E.E. de me donner son avis à ce sujet.

Dès que cet avis sera émis, l'étude approfondie de la problématique entourant la télédistribution pourra être clôturée.

Je me permets d'attirer l'attention de votre Commission sur le fait que le groupe de travail interministériel n'avait pas pour mission d'étendre son examen aux problèmes situés en dehors du domaine de la télédistribution, tels que celui concernant l'interdiction d'annonces commerciales dans les programmes de la R.T.B. et de la B.R.T.

Le problème posé par les annonces publicitaires dans les programmes étrangers, appartient au domaine de la distribution et est donc fondamentalement différent de celui posé par les annonces publicitaires des instituts d'émission belges, lequel appartient au domaine des émissions.

Dans la situation actuelle, l'attitude du Gouvernement vis-à-vis de la distribution des programmes étrangers est dès lors inspirée par les considérations développées ci-avant, lesquelles peuvent se résumer comme suit, en attendant la prise de position définitive concernant le nouveau statut de la télédistribution :

1° compte tenu des nombreuses objections d'ordre psychologique et technique, il est opportun de ne pas prendre une autre attitude que celle que mes prédécesseurs ont jugé indiquée en matière d'application de l'article 21 précité de l'arrêté royal du 24 décembre 1966;

2° les objections de principe et d'ordre juridique formulées par les distributeurs, plaident également en faveur d'une expectative, tout au moins provisoirement jusqu'à ce que l'avis de la Commission de la C.E.E. soit connu.

Après le chapitre publicité, je souhaite vous entretenir d'un chapitre tout aussi important, celui de l'infrastructure nationale en voie de réalisation.

Je rappelle que les réseaux sont alimentés en programmes nationaux et en certains programmes étrangers par des antennes locales situées dans l'aire de diffusion des stations émettrices.

Uitgaande van de vaststelling dat de nationale autoriteit geen reglementering mag invoeren en geen beslissingen mag treffen die in strijd zijn met de principes van het Verdrag of met bindende richtlijnen van de E.E.G. betreffende de vrije omloop van diensten, werpen de beroepsverenigingen van teledistributeurs de vraag op in hoever de huidige bepalingen van artikel 21 van het koninklijk besluit van 24 december 1966 nog bindend kunnen zijn.

Ik wens mij thans nog niet uit te spreken nopens die vraagstelling noch over de juridische argumentatie waarop ze berust.

Men kan die opwerpingen nochtans niet zonder meer naast zich neerleggen. Ze zijn tenslotte essentieel in het raam van de voorbereiding van het nieuwe statuut van de teledistributie in België.

Ik heb dan ook de Commissie van de E.E.G. gevraagd mij zijn advies dienaangaande te laten kennen.

Eens dat dit advies is verstrekt zal de diepgaande studie gewijd aan de problematiek die de teledistributie omgeeft, afgesloten kunnen worden.

Ik moge de aandacht van uw Commissie vestigen op het feit dat de interministeriële werkgroep niet de opdracht had zijn onderzoek uit te breiden tot problemen die buiten het domein van de teledistributie liggen, en dus ook niet tot dit betreffende het verbod van commerciële meldingen in de programma's van B.R.T. en R.T.B.

Het probleem gesteld door de publicitaire meldingen vervat in buitenlandse programma's behoort tot het domein van de distributie en is dus fundamenteel verschillend van dit gesteld door de publicitaire meldingen van de Belgische zendinstituten dat behoort tot het domein van de uitzendingen.

In de huidige stand van zaken wordt de houding van de Regering ten aanzien van de distributie van buitenlandse programma's dus bepaald door de hiervoren ontwikkelde beschouwingen die, in afwachting van het definitief standpunt inzake het nieuw statuut van de teledistributie, als volgt kunnen samengevat worden :

1° de talrijke bezwaren van psychologische en technische aard maken het raadzaam thans geen andere houding aan te nemen dan die welke door mijn voorgangers het meest geschikt werd geacht ter zake van de toepassing van het reeds meer genoemde artikel 21 van het koninklijk besluit d.d. 24 december 1966;

2° de opwerpingen van principiële en juridische aard geformuleerd door de distributeurs pleiten eveneens ten gunste van zulke afwachtende houding, althans voorlopig en tot wanneer het advies van de Commissie van de E.E.G. ter beschikking zal zijn.

Na het hoofdstuk over de reclame wens ik u te spreken over een ander dat even belangrijk is, namelijk dat van de nationale infrastructuur, die in uitvoering is.

Ik herinner er aan dat de netten worden gevoed met nationale programma's en sommige buitenlandse programma's, door lokale antennes die opgesteld staan in het zendbereik van de zendstations

Pour d'autres programmes étrangers, ceux-ci doivent être transportés des frontières voisines vers les réseaux.

Ce transport peut s'effectuer par des supports radio-électriques avec utilisation de fréquences radio pour constituer des faisceaux hertziens.

Des liaisons en câbles coaxiaux peuvent réaliser également ce transport, mais sont plus onéreuses à grande distance.

L'octroi de telles fréquences radio relève du Ministre ayant les télégraphes et les téléphones dans ses attributions, du fait de la mission légale de la R.T.T. en la matière (loi du 14 mai 1930 sur les radio-communications et loi du 19 juillet 1930, art. 4 et 23, créant la Régie T.T.).

Dès 1967, certains distributeurs demandèrent des fréquences pour réaliser de tels faisceaux afin de transporter à Bruxelles, Liège, Namur, Verviers, Wavre, des programmes français et luxembourgeois.

Dans la plupart des cas, des demandes ont été introduites au sujet de fréquences et ces demandes ont été suivies d'autorisations bien que certaines semblent n'être données qu'oralement; dans d'autres cas, certains distributeurs utilisent des fréquences sans avoir demandé l'autorisation au préalable.

L'émulation aidant, le nombre de demandes ne fit qu'augmenter à partir de 1971.

Or les fréquences disponibles conformément aux Conventions internationales sont limitées et, la concurrence entre distributeurs aidant, le Ministre de l'époque décida de ne plus octroyer de licences et de faire établir une infrastructure nationale en vue de répondre à toutes les nécessités.

De ce fait, après étude du marché, la R.T.T. a établi un projet d'infrastructure comportant plus de vingt stations dans toutes les régions du pays, à réaliser dans les limites des programmes d'investissement accordés.

Ce projet est maintenant bien avancé et certains tronçons réalisés, soit en câbles coaxiaux, soit en faisceaux hertziens, sont opérationnels.

Les réseaux situés à proximité des stations de distribution pourront s'alimenter sur place, d'autres réseaux, situés plus à l'écart, doivent être alimentés au moyen de liaisons de prolongement en câbles (super-trunks) ou radioélectriques.

Un neuvième point de cet exposé a trait à la tarification à prévoir pour les services rendus au travers de l'infrastructure que la R.T.T. met en place.

Il va sans dire que les prestations rendues au moyen de l'infrastructure doivent être couvertes par des recettes couvrant les dépenses engagées, les charges financières et les frais d'exploitation.

Il s'indique impérativement que cette tarification s'inspire du principe de l'égalité des abonnés, quelles que soient la situation et l'importance des réseaux auxquels ils sont reliés.

Voor andere buitenlandse programma's moeten zij worden overgebracht van de grens tot aan de netten.

Dit overbrengen kan geschieden over radio-elektrische dragers met gebruik van radiofrequenties, om straalverbindingen te vormen.

Verbindingen over coaxiale kabels kunnen de signalen eveneens overbrengen, maar zijn veel duurder op lange afstand.

De toekenning van die radiofrequentie behoort tot de bevoegdheid van de Minister die de Telegrafie en de Telefonie in zijn bevoegdheid heeft, uit hoofde van de wettelijke opdracht van de R.T.T. ter zake (wet van 14 mei 1930 betreffende de radioberichtgeving en wet van 19 juli 1930, art. 4 en 23, tot oprichting van de Regie van Telegrafie en Telefonie).

Reeds in 1967 vroegen sommige verdelers frequenties om dergelijke straalverbindingen tot stand te brengen en Franse en Luxemburgse programma's over te brengen naar Brussel, Luik, Namen, Verviers en Waver.

In het merendeel van de gevallen werden aanvragen om frequenties ingediend en die aanvragen werden gevolgd door vergunningen, hoewel sommige schijnbaar slechts mondeling werden verleend. In andere gevallen gebruiken sommige verdelers frequenties zonder vooraf een vergunning te hebben gevraagd.

Dank zij de concurrentie is het aantal aanvragen blijven toenemen vanaf 1971.

De in België beschikbare frequenties zijn echter beperkt overeenkomstig de Internationale Conventies, en gelet op de concurrentie onder de verdelers besliste de Minister van het ogenblik geen vergunningen meer toe te kennen en een nationale infrastructuur te doen uitbouwen om alle noodwendigheden te kunnen voldoen.

Zodoende heeft de R.T.T. na een marktstudie een ontwerp van infrastructuur opgemaakt, die meer dan twintig stations omvat in al de streken van het land, en zal worden uitgevoerd binnen de perken van de toegestane investeringsprogramma's.

Dit ontwerp is thans ver gevorderd en sommige vakken in coaxiale kabel of in straalverbinding zijn operationeel.

De netten die nabij de captatiestations zijn gelegen zullen ter plaatse kunnen worden gevoed, andere meer verwijderde netten moeten worden gevoed door verlengingsverbindingen in kabels (supertrunks), of radio-elektrische verbindingen.

Een negende punt van deze uiteenzetting betreft de tarieven die zullen gelden voor de diensten verleend door de infrastructuur die de R.T.T. uitbouwt.

Het spreekt vanzelf dat de prestaties geleverd door middel van de infrastructuur moeten vergoed worden door ontvangsten die de vastgelegde uitgaven, de financiële lasten en de exploitatiekosten dekken.

Het is volstrekt aangewezen dat deze tariefregeling zou uitgaan van het principe van de gelijkheid van de abonnees ongeacht de ligging en de omvang van de netten waarop ze aangesloten zijn.

Les premiers tarifs, établis sur base des premières estimations des coûts, soit 40 francs par an par programme et par abonné, ont été revus sur base de chiffres plus précis sous forme d'un tarif dégressif, soit 40 francs, 27 francs, 23 francs et 20 francs, respectivement pour les premier, second, troisième et quatrième (et suivants) programmes fournis.

Des protestations ayant été émises par certains distributeurs, la transmission des programmes a été retardée sur les faisceaux opérationnels, jusqu'à nouvel avis.

Suite aux contacts qui se sont établis avec l'Union professionnelle des Distributeurs, des entretiens ont eu lieu à la Régie des T.T., laquelle a exposé sa façon de voir, chiffres à l'appui.

Un rapport est attendu incessamment, avec l'avis de l'Inspection des Finances, sur les propositions définitives à ce sujet.

Il faut cependant attirer l'attention sur le fait que le tarif national précité couvrirait le coût de l'infrastructure nationale seule.

Restait posé le problème des liaisons de prolongement vers les réseaux situés à l'écart.

Diverses solutions étaient possibles :

a) faire réaliser les liaisons demandées par la R.T.T., en vertu de son monopole, et contre paiement d'une redevance séparée;

b) laisser les distributeurs réaliser ces liaisons, comme d'aucuns l'ont fait entre-temps, à leurs frais.

De toute façon, ces solutions désavantageaient financièrement ces réseaux écartés par rapport aux réseaux proches de l'infrastructure.

L'équité exige qu'un tarif national identique soit prévu pour tout distributeur quelle que soit la situation géographique de son réseau, se tarif portant sur les coûts de l'infrastructure nationale et des liaisons de prolongement, sans aucun esprit de lucre. Mais il est évident que ni les abonnés au téléphone ni les abonnés au télex ne doivent supporter la moindre charge à cet égard.

J'espère que les tarifs ainsi fixés seront de nature à permettre la transmission rapide des programmes demandés vers les réseaux locaux sur la partie opérationnelle de l'infrastructure nationale, dès leur approbation par le Roi.

Enfin, Monsieur le Président, mes chers collègues, je terminerai par un dixième et dernier point : les droits d'auteur et droits voisins.

Les programmes transmis par les télédiffuseurs seraient soumis aux droits d'auteur et droits voisins.

Différents Ministres ont été saisis de cette importante question par des associations internationales.

De eerste tarieven, vastgesteld op grond van de eerste kostenraming, d.i. 40 frank, per jaar per programma en per abonnent, werden herzien op grond van meer nauwkeurige cijfergegevens, onder de vorm van een afnemend tarief, namelijk 40 frank, 27 frank, 23 frank en 20 frank respectievelijk voor het eerste, tweede, derde, vierde en volgende geleverde programma.

Gelet op het protest van sommige verdelers werd het overbrengen van de programma's op de operationele verbindingen tot nader bericht uitgesteld.

Ingevolge contacten met de Beroepsvereniging van de verdelers werden besprekingen gehouden in de Regie van T.T., die haar zienswijze heeft uiteengezet met cijfers tot staving.

Een verslag wordt eerlang ingewacht, met het advies van de Inspectie van Financiën over de definitieve voorstellen in dat verband.

De aandacht wordt er evenwel op gevestigd dat het voornoemde nationaal tarief enkel de kosten van de nationale infrastructuur dekte.

Dan bleef er nog het probleem van de verlengingsverbindingen naar de meer verwijderde netten.

Meerdere oplossingen waren mogelijk.

a) de gevraagde verbindingen laten uitvoeren door de R.T.T. krachtens haar monopolie en tegen betaling van een afzonderlijk huurgeld;

b) de verdelers die verbindingen laten aanleggen, zoals sommigen het inmiddels op hun kosten hebben gedaan.

In ieder geval waren die oplossingen financieel nadelig voor die verwijderde netten in vergelijking met de netten in de nabijheid van de infrastructuur.

De rechtvaardigheid eist dat een zelfde nationaal tarief zou worden ingesteld voor al de verdelers, ongeacht de geografische ligging van hun net, vermits dit tarief steunt op de kostprijs van de nationale infrastructuur en van de verlengingsverbindingen zonder dat er sprake is van winstbejag. Het is echter klaar dat noch de telefoon- noch de telexabonnenten enige lasten in dat verband moeten dragen.

Ik hoop dat de aldus vastgestelde tarieven van aard zullen zijn om binnenkort het overbrengen van de gevraagde programma's naar de lokale netten over het operationeel gedeelte van de nationale infrastructuur mogelijk te maken, van zodra ze door de Koning zullen goedgekeurd zijn.

Om te besluiten, Mijnheer de Voorzitter, waarde collega's, zal ik eindigen met een tiende en laatste punt : de auteursrechten en aanverwante rechten.

De door de verdelers uitgezonden programma's zouden onderworpen zijn aan de auteursrechten en aanverwante rechten.

Verschillende Ministers werden in verband met die belangrijke aangelegenheid aangesproken door internationale verenigingen.

J'estime, quant à moi, que la R.T.T. n'assure pas la captation et la diffusion des programmes aux tiers, mais uniquement un transport d'un point à un autre du pays, et que de ce fait elle n'est nullement concernée par ce problème.

Je crois d'ailleurs savoir que les distributeurs revendiquent la responsabilité en la matière et le droit de négocier avec les groupements représentatifs.

En guise de conclusion, je fais rapidement le point de la situation.

Les études des nouveaux textes sont actuellement bien avancées.

Après quelques réunions du groupe de travail interministériel en 1975, mon Cabinet a procédé à de nombreuses consultations auprès des distributeurs et des fabricants, depuis début 1976.

Des mises au point de textes et de points de vue ont pu être faites très utilement de part et d'autre. Une dernière réunion aura lieu ce mois encore sur les textes définitifs.

Ces textes sont transmis entre-temps aux membres du groupe de travail interministériel, pour examen et avis.

Les remarques éventuelles seront débattues au cours de réunions que je prévois à brève échéance, soit début juin.

Les projets pourront être transmis aux deux Chambres pour discussion de telle sorte qu'ils puissent être votés cette année encore. J'espère qu'au sein de la Haute Assemblée, je puis compter sur votre collaboration entière et éclairée, pour conduire à son terme cette réforme si nécessaire.

B. DISCUSSION

Abstraction faite de quelques considérations et questions de caractère technique, la brève discussion de la déclaration du Ministre des Communications se développe autour des deux thèmes suivants :

a) les implications de l'autonomie culturelle sur la gestion de l'infrastructure matérielle et de l'organisation d'un réseau de télédistribution, et

b) le problème de la généralisation de la réception dans notre pays d'émissions de publicité commerciale par la voie d'émetteurs étrangers.

a) Un commissaire estime que l'autonomie culturelle doit s'accompagner d'une large autonomie au niveau de l'infrastructure. Si celle-ci est organisée au niveau national, il ne peut en résulter qu'une limitation de l'autonomie en matière de politique des médias. Il y a toutefois lieu de faire une distinction entre l'infrastructure purement technique et les éléments susceptibles d'être déterminés par cette infrastructure et qui relèvent de l'autonomie culturelle.

Ik persoonlijk ben van oordeel dat de R.T.T. niet zorgt voor het capteren en het doorgeven van programma's aan derden, maar dat zij signalen overbrengt van een punt van het land naar een ander, en dat zij zodoende niet bij dat probleem betrokken wordt.

Ik meen overigens te weten dat de verdelers op dat vlak de verantwoordelijkheid en het recht om met de representatieve groeperingen te onderhandelen, opeisen.

Tot besluit wil ik vlug de huidige stand van zaken even overlopen.

De studie van de nieuwe teksten is thans ver gevorderd.

Na enkele vergaderingen van de interministeriële werkgroep in 1975, heeft mijn Kabinet sedert het begin van 1976 talrijke raadplegingen gehouden met de verdelers en de fabrikanten.

Van weerszijden werden de teksten nuttig aangepast en werden verschillende standpunten verdedigd. Een laatste vergadering zal nog deze maand worden gehouden in verband met de definitieve teksten.

Die teksten werden inmiddels naar de leden van de interministeriële werkgroep voor onderzoek en advies overgezonden.

De gebeurlijke opmerkingen zullen worden behandeld tijdens de vergaderingen die binnenkort zullen plaats hebben, namelijk begin juni.

De ontwerpen zullen vervolgens naar de Kamers worden gezonden voor bespreking, zodat ze nog dit jaar zouden kunnen gestemd worden. Ik hoop dat ik in de schoot van deze Hoge Vergadering zal kunnen rekenen op uw volledige en bewuste medewerking, om die zo noodzakelijke hervorming tot een goed einde te brengen.

B. BESPREKING

Afgezien van enkele beschouwingen en vragen van technische aard, spitst de korte bespreking over de mededeling van de Minister van Verkeerswezen zich toe op twee ontwerpen, namelijk :

a) de implicaties van de culturele autonomie op het beheer van de materiële infrastructuur en de organisatie van een kabeltelevisienet, en

b) het probleem van de veralgemening van de ontvangst van commerciële reclamespots via buitenlandse zenders in ons land.

a) Een commissaris meent dat de culturele autonomie moet samengaan met een ruime autonomie op het vlak van de infrastructuur. Wanneer deze laatste nationaal wordt georganiseerd, dan kan dit niet anders dan de autonomie op het vlak van het mediabeleid beperken. Er moet evenwel een onderscheid worden gemaakt tussen de zuiver technische infrastructuur en de elementen die door deze infrastructuur kunnen worden bepaald en die tot het domein van de culturele autonomie behoren.

Un autre membre déclare qu'il y a également une distinction à faire entre l'exploitation d'un réseau de distribution et l'implantation d'une infrastructure matérielle.

Le Ministre des Communications souligne qu'en tant que responsable des équipements de communication, sa mission se limite à la mise en place de moyens de communication techniques fonctionnant de manière convenable. Les critères prépondérants à ce niveau sont l'efficacité et l'économie. Ces critères sont d'ailleurs de nature à favoriser une coopération croissante au plan européen. Chaque fois qu'une décision doit intervenir à ce sujet, il y a lieu de tenir compte de l'intégration européenne.

En outre, l'évolution rapide à laquelle nous assistons dans le domaine de la technologie de la transmission rend impossible toute séparation absolue entre les infrastructures des divers moyens de communication. Ainsi l'infrastructure de la télédistribution peut-elle servir également aux liaisons téléphoniques.

Un membre demande comment il se fait qu'il n'existe pas de télédistribution ni en Allemagne fédérale, ni aux Pays-Bas.

Le Ministre de la Culture néerlandaise ignore les raisons en ce qui concerne l'Allemagne fédérale, mais pour ce qui est des Pays-Bas, il en connaît partiellement les motifs. Il s'agit d'objections d'ordre politique. L'on craignait que l'exploitation de centres locaux de télédistribution ne finisse par aboutir à l'émission par ces centres de programmes politiques locaux. En l'absence de toute réglementation existante, de telles émissions auraient pu engendrer des difficultés. Le Ministre présume que ce sont des considérations analogues qui ont empêché en République fédérale le développement de la télédistribution.

b) La publicité commerciale à la radio et à la télévision relève de la compétence du législateur national. Déjà à l'occasion de la discussion du projet de loi portant certaines dispositions relatives au service public de la Radiodiffusion et de la Télévision, plusieurs membres se sont demandé si, au moment où une grande partie de la population est en mesure de capter, grâce à la télédistribution, de la publicité commerciale diffusée par des émetteurs étrangers, il était encore possible de maintenir l'interdiction de la publicité à la radio et à la télévision. Plusieurs commissaires posent des questions complémentaires à ce sujet. Quid si un commerçant belge fait sur un émetteur étranger de la publicité destinée à sa clientèle belge ? N'est-il pas possible de couper la publicité dans les centres de distribution, en d'autres termes d'en empêcher la diffusion ? Une entreprise dont le siège social est établi en Belgique est-elle autorisée à faire de la publicité par la voie d'émetteurs étrangers ?

Le Ministre des Communications est réticent à l'égard de tout système qui consisterait à filtrer la publicité des émetteurs étrangers. Non seulement cela constituerait un pas dangereux dans la direction d'une forme de censure, mais en outre le Ministre est convaincu qu'il n'y aurait pas de majorité au Parlement pour approuver une telle mesure.

Een ander lid merkt op dat eveneens een duidelijk onderscheid bestaat tussen de exploitatie van een distributienet en de uitbouw van een materiële infrastructuur.

De Minister van Verkeerswezen wijst erop dat zijn taak, als nationaal verantwoordelijke voor het communicatie-instrumentarium, zich beperkt tot het ter beschikking stellen van technische communicatiemiddelen die behoorlijk functioneren. Hierbij overwegen criteria van doeltreffendheid en zuinigheid. Deze criteria werken trouwens een toenemende samenwerking op Europees vlak in de hand. Bij het treffen van beslissingen over dit onderwerp moet rekening worden gehouden met de Europese integratie.

Bovendien maakt de snelle ontwikkeling op het gebied van de transmissietechnologie het niet mogelijk een scherp onderscheid te maken tussen de infrastructuren van diverse communicatiemedia. Zo is de infrastructuur van de kabeltelevisie bijvoorbeeld ook dienstig voor telefoonverbindingen.

Een lid vraagt hoe het komt dat in de Duitse Bondsrepubliek en in Nederland geen kabeltelevisie bestaat.

De Minister van Nederlandse Cultuur kent de reden daartoe niet, wat de Duitse Bondsrepubliek betreft, maar wel ten dele voor Nederland. Daar bestonden bezwaren van politieke aard. Men vreesde er namelijk dat de exploitatie van plaatselijke kabeldistributiecentra zou worden gevolgd door het gebruik van deze centra voor het brengen van politieke plaatselijke programma's. Bij gebrek aan voorafgaande reglementering, zouden deze tot moeilijkheden leiden. De Minister vermoedt dat soortgelijke overwegingen ook in de Bondsrepubliek de ontwikkeling van een kabeltelevisienet hebben tegengehouden.

b) De handelsreclame via radio en televisie behoort tot de bevoegdheid van de nationale wetgever. Reeds tijdens de bespreking van het ontwerp van wet houdende de bepalingen betreffende de openbare Radio- en Televisiedienst werd door verschillende leden gevraagd of het verbod van handelsreclame via radio en televisie kan worden gehandhaafd als een groot deel van de bevolking via kabeltelevisie de handelsreclame van buitenlandse zenders kan ontvangen. Verschillende bijkomende vragen worden in dit verband gesteld. Wat indien een Belgische handelaar reclame maakt via een buitenlandse zender voor zijn Belgisch cliënteel ? Is het niet mogelijk de reclamespots in de distributiecentra af te snijden, m.a.w. ze niet te zenden ? Is het toegelaten, in het algemeen, dat een onderneming waarvan de maatschappelijke zetel in België is gelegen, reclame maakt via buitenlandse zenders ?

De Minister van Verkeerswezen staat weigerachtig tegen ieder systeem waarmee de reclame van buitenlandse zenders zou worden uitgefilterd. Dit is niet alleen een gevaarlijke stap in de richting van censuur, maar bovendien is hij ervan overtuigd dat in het Parlement geen meerderheid te vinden is een dergelijk maatregel goed te keuren.

Le Ministre de la Culture néerlandaise précise qu'une prise de position de principe à l'égard de la publicité commerciale sur nos propres émetteurs ne doit pas nécessairement entraîner des mesures rendant impossible la réception d'émissions de publicité en provenance de l'étranger. Il y a lieu de faire une distinction entre les deux aspects du problème de la publicité commerciale.

Le Ministre de la Culture française ajoute que l'interdiction de la publicité commerciale sur nos émetteurs nationaux constitue pour nos instituts de télévision une caractéristique originale et positive en comparaison avec les émetteurs étrangers. En ne modifiant pas la législation en vigueur en cette matière dans le projet qui a donné lieu à la présente discussion, le Gouvernement maintient l'interdiction de la publicité commerciale via les émetteurs belges.

Un membre tire de cette brève discussion la conclusion que le problème présente une dimension juridique internationale, qui doit être réglée par la voie de conventions internationales. Dans les circonstances actuelles, il n'est pas possible, ni sur le plan psychologique, ni sur le plan juridique, ni sur le plan politique, d'appliquer l'article 21 de l'arrêté royal de 1961.

De Minister van Nederlandse Cultuur merkt op dat een principiële houding t.o.v. de handelsreclame op onze eigen zenders niet noodzakelijk moet leiden tot maatregelen om het ontvangen van reclame-uitzendingen van buitenlandse zenders onmogelijk te maken. Een onderscheid moet worden gemaakt tussen beide aspecten van het probleem van de handelsreclame.

De Minister van Franse Cultuur voegt daaraan toe dat het verbod op handelsreclame via onze nationale zenders een origineel en positief kenmerk is van onze radio- en televisie-instituten in vergelijking met buitenlandse zenders. Door aan de van kracht zijnde wetgeving ter zake niet te raken in het ontwerp van wet dat de aanleiding was tot deze discussie, handhaaft de Regering het verbod op handelsreclame via Belgische zenders.

Een lid besluit uit deze korte bespreking dat het probleem een internationaal-juridische dimensie heeft die internationaal, mede aan de hand van verdragen, moet worden benaderd. Het is in de huidige omstandigheden psychologisch, juridisch en politiek niet mogelijk artikel 21 van het koninklijk besluit van 1961 toe te passen.

R. GIJS